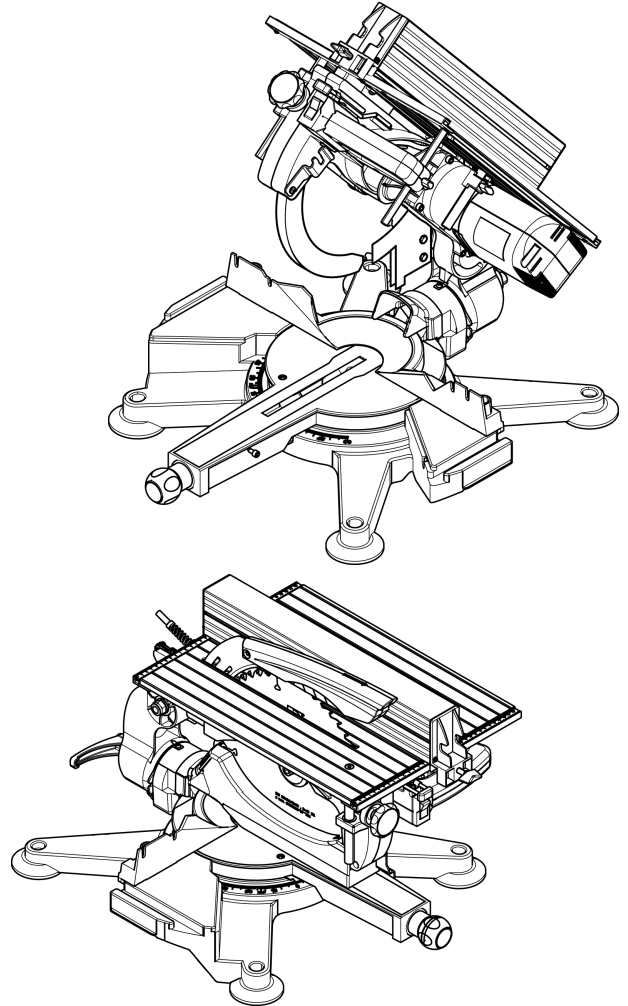


KGT 300



Ⓓ	Originalbetriebsanleitung	3
ENG	Original operating instructions	18
F	Instructions d'utilisation originales	32
IT	Manuale d'uso originale	48

de Deutsch KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit: Diese Bandsäge, identifiziert durch Type und Seriennummer *1), entspricht allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3). Prüfbericht *4), Ausstellende Prüfstelle *5), Technische Unterlagen bei *6) - siehe unten.
en English DECLARATION OF CONFORMITY
We declare under our sole responsibility: This band saw, identified by type and serial number *1), complies with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Test report *4), Issuing test body *5), Technical file at *6) - see below.
fr Français DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Nous déclarons sous notre seule responsabilité : Cette scie à ruban, identifiée par le type et le numéro de série *1), est conforme à toutes les prescriptions applicables des directives *2) et normes *3). Compte-rendu d'essai *4), Organisme de contrôle *5), Documents techniques pour *6) - voir ci-dessous.
nl Nederlands CONFORMITEITSVERKLARING
Wij verklaren op eigen en uitsluitende verantwoording: Deze lintzaag, geïdentificeerd door type en serienummer *1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen *2) en normen *3). Testrapport *4), Uitvoerende keuringsinstantie *5), Technische documentatie bij *6) - zie onder.
it Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità: La presente sega a nastro, identificata dal modello e dal numero di serie *1), è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive *2) e delle norme *3). Relazione di prova *4), Centro prove sottoscritto *5), Documentazione tecnica presso *6) - vedi sotto.
es Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Declaramos con responsabilidad propia: Esta sierra de cinta, identificada por tipo y número de serie *1), corresponde a las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Informe de la prueba *4), Oficina que expide el certificado *5), Documentación técnica con *6) - ver abajo.
pt Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Declaramos, sob nossa responsabilidade: Esta serra de fita, identificada pelo tipo e número de série *1), está em conformidade com todas as disposições aplicáveis das Directivas *2) e Normas *3). Relatório de inspecção *4), Órgão de inspecção competente *5), Documentações técnicas junto ao *6) - vide abaixo.
sv Svenska CE-ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG
Vi intygar att vi tar ansvar för att: bandsågen med följande typ- och serienummer *1) uppfyller kraven i alla gällande direktiv *2) och standarder *3). Provningsutlåtande *4), Utfärdande provningsanstalt *5), Medföljande teknisk dokumentation *6) - se nedan.
fi Suomi VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme: Tämä vannesaha, merkitty tyyppitunnuksella ja sarjanumerolla *1), vastaa direktiivien *2) ja normien *3) kaikkia asiaankuuluvia määräyksiä. Tarkastuskertomus *4), Valtuutettu tarkastuslaitos *5), Teknisten asiakirjojen säilytyspaikka *6) - katso alhaalla.
no Norsk SAMSVARSERKLÆRING
Vi erklærer under eget ansvar: Denne båndsaen, identifisert gjennom type og serienummer *1), tilsvare alle gjeldende bestemmelser i direktivene *2) og standardene *3). Prøverapport *4), Ansvarlig kontrollinstans *5), Tekniske dokumenter ved *6) - se nedenfor.
da Dansk OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Vi erklærer under almindeligt ansvar: Denne båndsav, identificeret ved angivelse af type og serienummer *1), opfylder alle relevante bestemmelser i direktiverne *2) og standarderne *3). Kontrolrapport *4), Udstedende kontrolorgan *5), Teknisk dossier ved *6) - se nedenfor.
pl Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Oświadczamy na własną odpowiedzialność: Ta pilarka taśmowa, oznaczona typem i numerem seryjnym *1), spełnia wszystkie obowiązujące wymagania dyrektyw *2) i norm *3). Sprawozdanie z testu *4), Urząd wystawiający sprawozdanie z testu *5), Dokumentacja techniczna *6) - patrz poniżej.
el Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ
Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη: Αυτή η πριονοκορδέλα, που αναγνωρίζεται μέσω τύπου και αριθμού σειράς *1), ανταποκρίνεται σε όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών *2) και των προτύπων *3). Έκθεση ελέγχου *4), Εκδίδουσα υπηρεσία ελέγχου *5), Τεχνικά έγγραφα στο *6) - βλέπε κατωτέρω.
hu Magyar MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük: Ez a szalagfűrész – típus és sorozatszám alapján történő azonosítással *1) – megfelel az irányelvek *2) és szabványok *3) összes vonatkozó rendelkezésének. A jegyzőkönyvet *4), a kiállítást végző vizsgálóhelyet *5), a műszaki dokumentációt *6) - lásd lent.
sl Slovensko IZJAVA O SKLADNOSTI
Z izključno odgovornostjo izjavljamo: Ta čelilna in zajeralna žaga, označena s tipom in serijsko številko *1), ustreza vsem zadevnim določbam smernic *2) in predpisov *3). Tehnična dokumentacija pri *4) - glejte spodaj.

*1) **KG T 300 - 01033000...**

*2) 2011/65/EU 2006/42/EC 2004/108/EC

*3) EN 50581 EN 61029-1 EN 61029-2-11 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3

*4) 4811006.11005

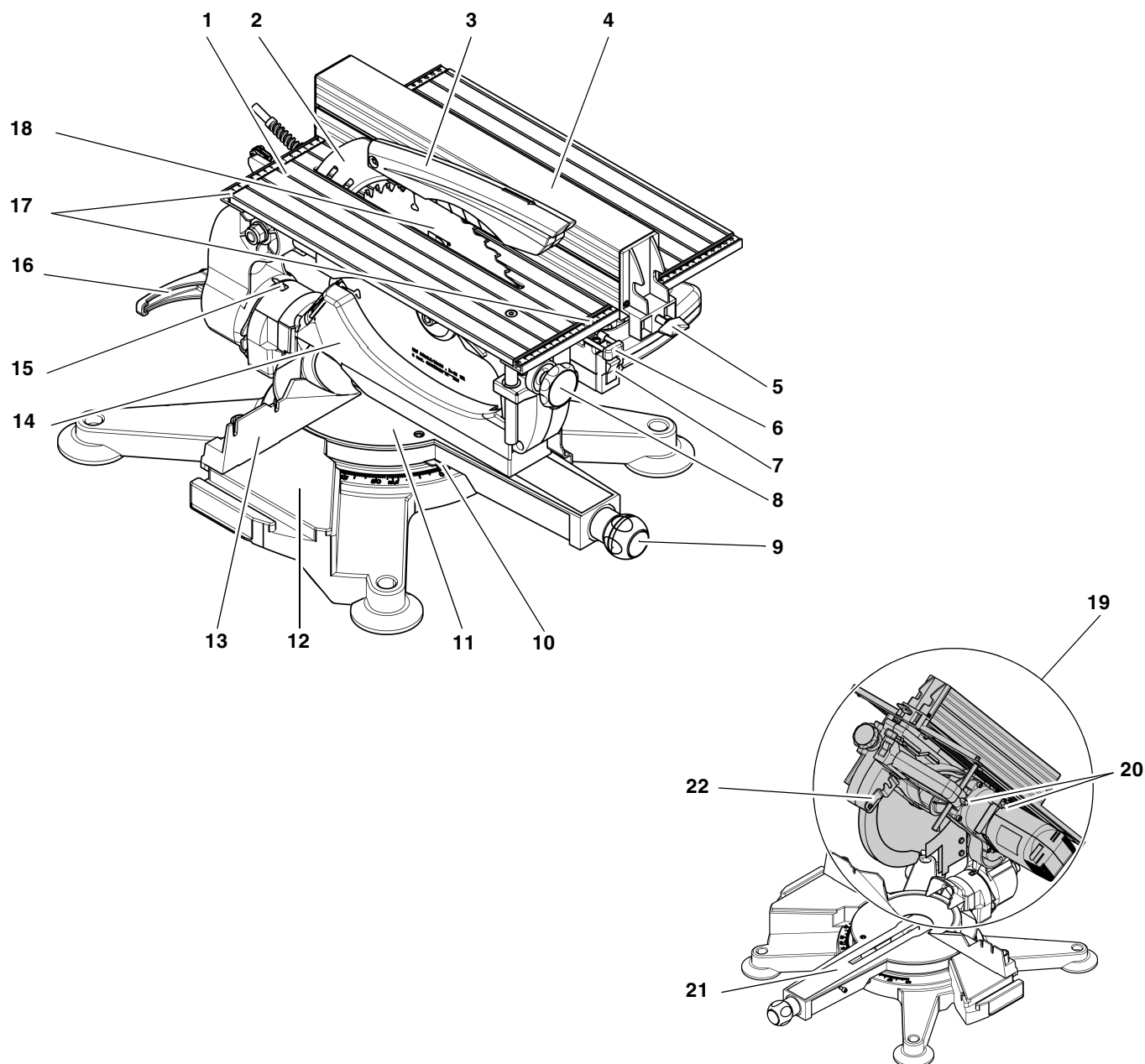
*5) Dekra Testing and Certification GmbH, Enderstraße 92b, 01277 Dresden, Germany;
Notified Body No. 2140

*6) Metabowerke GmbH, Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany

2015-01-14, Volker Siegle
Direktor Innovation, Forschung und Entwicklung
(Director Innovation, Research and Development)

ppa: 

1. Das Gerät im Überblick (Lieferumfang)



- | | |
|--|--|
| 1 verstellbarer Obertisch | 12 Untertisch |
| 2 Spaltkeil | 13 Werkstückanschlag |
| 3 Spanhaube | 14 Seitenschutz |
| 4 Parallelanschlag | 15 Zeiger für Neigungswinkel |
| 5 Feststellschraube für Parallelanschlag | 16 Feststellhebel für Neigungseinstellung |
| 6 Sicherheits-Verriegelung | 17 Skalen für Zuschnittbreite |
| 7 Ein-/Aus-Schalter | 18 Sägeblatt |
| 8 Handrad für Schnitthöhenverstellung | 19 Sägekopf |
| 9 Feststellschraube für Drehtisch | 20 Feststellschrauben für Schnitthöhenverstellung |
| 10 Zeiger für Gehrungswinkel | 21 Tischeinlage |
| 11 Drehtisch | 22 Transport-Arretierung (auch für Tischkreissägenbetrieb) |

– Schiebestock (nicht abgebildet)

Werkzeug

– Innensechskantschlüssel 8 mm

Geräteunterlagen

- Betriebsanleitung
- Ersatzteilliste

Inhaltsverzeichnis

1. Das Gerät im Überblick (Lieferumfang).....	3
2. Zuerst lesen!.....	4
3. Sicherheit.....	4
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.3 Symbole auf dem Gerät.....	6
4. Besondere Produkteigenschaften	6
5. Das Gerät im Einzelnen	6
6. Aufstellung und Transport.....	7
6.1 Gerät aufstellen	7
6.2 Gerät transportieren	8
6.3 Anschluss einer Späneabsauganlage	8
6.4 Spaltkeil ausrichten	8
6.5 Netzanschluss	8
7. Betrieb als Kapp- und Gehrungssäge.....	8
7.1 Sicherheitseinrichtungen	8
7.2 Einrichten.....	9
7.3 Bedienung.....	9
8. Betrieb als Tischkreissäge	11
8.1 Sicherheitseinrichtungen	11
8.2 Einrichten	11
8.3 Bedienung	11
9. Wartung und Pflege	12
9.1 Sägeblatt wechseln	12
9.2 Antriebsriemen spannen	13
9.3 Tischeinlage wechseln	14
9.4 Justierungen.....	14
9.5 Gerät reinigen.....	15
9.6 Gerät aufbewahren.....	15
9.7 Wartung.....	15
10. Tipps und Tricks	15
11. Lieferbares Zubehör	15/63
12. Reparatur	16
13. Umweltschutz	16
14. Probleme und Störungen	16
15. Technische Daten	16

2. Zuerst lesen!

Diese Betriebsanleitung wurde so erstellt, dass Sie schnell und sicher mit Ihrem Gerät arbeiten können. Hier ein kleiner Wegweiser, wie Sie diese Betriebsanleitung lesen sollten:

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme ganz durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Diese Betriebsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grund-

kenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben, sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.

- Bewahren Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie sich bei Bedarf informieren können. Bewahren Sie den Kaufbeleg für eventuelle Garantiefälle auf.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie alle mitgelieferten Geräteunterlagen mit.
- Für Schäden, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Informationen in dieser Betriebsanleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



Gefahr!
Warnung vor Personenschäden oder Umweltschäden.



Stromschlaggefahr!
Warnung vor Personenschäden durch Elektrizität.



Einzugsgefahr!
Warnung vor Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken.



Achtung!
Warnung vor Sachschäden.



Hinweis:
Ergänzende Informationen.

- Zahlen in Abbildungen (1, 2, 3, ...)
- kennzeichnen Einzelteile;
- sind fortlaufend durchnummeriert;
- beziehen sich auf entsprechende Zahlen in Klammern (1), (2), (3) ... im benachbarten Text.
- Handlungsanweisungen, bei denen die Reihenfolge beachtet werden muss, sind durchnummeriert.
- Handlungsanweisungen mit beliebiger Reihenfolge sind mit einem Punkt gekennzeichnet.
- Auflistungen sind mit einem Strich gekennzeichnet.

3. Sicherheit

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet für Querschnitte, geneigte Schnitte, Gehrungsschnitte

sowie Doppelgehrungsschnitte von Leisten, Profilen usw. Außerdem können Nuten angefertigt werden. Es dürfen nur solche Materialien bearbeitet werden, für die das entsprechende Sägeblatt geeignet ist (zugelassene Sägeblätter siehe Technische Daten).

Die zulässigen Abmessungen der Werkstücke müssen eingehalten werden (siehe Kapitel „Bedienung“).

Werkstücke mit rundem oder unregelmäßigem Querschnitt (wie z.B. Brennholz) dürfen nicht gesägt werden, da diese beim Sägen nicht sicher gehalten werden. Beim Hochkantsägen von flachen Werkstücken muss ein geeigneter Hilfsanschlag zur sicheren Führung verwendet werden.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie beim Gebrauch dieses Gerätes die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren für Personen oder Sachschäden auszuschließen.
- Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln.
- Beachten Sie gegebenenfalls gesetzliche Richtlinien oder Unfallverhütungs-Vorschriften für den Umgang mit Kreissägen und Kappsägen.



Allgemeine Gefahren!

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung – Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Benutzen Sie bei langen Werkstücken geeignete Werkstückauflagen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Dieses Gerät darf nur von Personen in Betrieb gesetzt und benutzt werden, die mit Kappsägen vertraut sind

und sich der Gefahren beim Umgang jederzeit bewusst sind.

Personen unter 18 Jahren dürfen dieses Gerät nur im Rahmen einer Berufsausbildung unter Aufsicht eines Ausbilders benutzen.

- Halten Sie Unbeteiligte, insbesondere Kinder, aus dem Gefahrenbereich fern. Lassen Sie während des Betriebs andere Personen nicht das Gerät oder das Netzkabel berühren.
- Überlasten Sie dieses Gerät nicht – benutzen Sie dieses Gerät nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.

Gefahr durch Elektrizität!

- Setzen Sie dieses Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesem Gerät Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Heizkörpern, Rohren, Herden, Kühlschränken).
- Verwenden Sie das Netzkabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Verletzungs- und Quetschgefahr an beweglichen Teilen!

- Nehmen Sie dieses Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtungen in Betrieb.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zum Sägeblatt. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Zuführhilfen. Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zu angetriebenen Bauteilen.
- Warten Sie, bis das Sägeblatt still steht, bevor Sie kleine Werkstückabschnitte, Holzreste usw. aus dem Arbeitsbereich entfernen.
- Bremsen Sie das auslaufende Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
- Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich beim Einschalten (zum Beispiel nach Wartungsarbeiten) keine Montagewerkzeuge oder losen Teile mehr im Gerät befinden.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Schnittgefahr auch bei stehendem Schneidwerkzeug!

- Benutzen Sie beim Wechsel von Schneidwerkzeugen Handschuhe.
- Bewahren Sie Sägeblätter so auf, dass sich niemand daran verletzen kann.

Gefahr durch Rückschlag von Werkstücken (Werkstück wird vom Sägeblatt erfasst und gegen den Bediener geschleudert)!

- Arbeiten Sie beim Betrieb als Tischkreissäge nur mit korrekt eingestelltem Spaltkeil.
- Spaltkeil und verwendetes Sägeblatt müssen zueinander passen: Der Spaltkeil darf nicht dicker als die Schnittfugenbreite und nicht dünner als das Stammblatt sein.
- Verkanten Sie Werkstücke nicht.
- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt für das Material des Werkstücks geeignet ist.
- Sägen Sie dünne oder dünnwandige Werkstücke nur mit feinzahnigen Sägeblättern.
- Benutzen Sie stets scharfe Sägeblätter.
- Suchen Sie im Zweifel Werkstücke auf Fremdkörper (zum Beispiel Nägel oder Schrauben) ab.
- Sägen Sie nur Werkstücke mit solchen Abmessungen, welche ein sicheres Halten beim Sägen ermöglichen.
- Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig – auch keine Bündel, die aus mehreren Einzelstücken bestehen. Es besteht Unfallgefahr, wenn einzelne Stücke unkontrolliert vom Sägeblatt erfasst werden.
- Entfernen Sie kleine Werkstückabschnitte, Holzreste usw. aus dem Arbeitsbereich – das Sägeblatt muss dazu still stehen.

Einzugsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass beim Betrieb keine Körperteile oder Kleidungsstücke von rotierenden Bauteilen erfasst und eingezogen werden können (**keine** Krawatten, **keine** Handschuhe, **keine** Kleidungsstücke mit weiten Ärmeln; bei langen Haaren unbedingt ein Haarnetz benutzen).
- Niemals Werkstücke sägen, an denen sich
 - Seile,
 - Schnüre,
 - Bänder,
 - Kabel oder
 - Drähte befinden oder die solche Materialien enthalten.

Gefahr durch unzureichende persönliche Schutzausrüstung!

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

Gefahr durch Holzstaub!

- Einige Holzstaubarten (z.B. von Eichen-, Buchen- und Eschenholz) können beim Einatmen Krebs verursachen. Arbeiten Sie nur mit Absauganlage. Die Absauganlage muss die in den Technischen Daten genannten Werte erfüllen.
- Achten Sie darauf, dass beim Arbeiten möglichst wenig Holzstaub in die Umgebung gelangt:
 - Ablagerungen von Holzstaub im Arbeitsbereich entfernen (nicht wegpusten!);
 - Undichtigkeiten in der Absauganlage beseitigen;
 - Für gute Belüftung sorgen.

Gefahr durch technische Veränderungen oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind!

- Montieren Sie dieses Gerät genau entsprechend dieser Anleitung.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebene Teile. Dies betrifft insbesondere:
 - Sägeblätter (Bestellnummern siehe Technische Daten);
 - Sicherheitseinrichtungen (Bestellnummern siehe Ersatzteilliste).
- Nehmen Sie an den Teilen keine Veränderungen vor.

Gefahr durch Mängel am Gerät!

- Pflegen Sie das Gerät sowie das Zubehör sorgfältig. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Betrieb auf eventuelle Beschädigungen: Vor weiterem Gebrauch des Geräts müssen Sicherheitseinrichtungen, Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienst-

D DEUTSCH

Werkstatt auswechseln. Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

Gefahr durch Lärm!

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Achten Sie darauf, dass der Spaltkeil nicht verbogen ist. Ein verbogener Spaltkeil drückt das Werkstück seitlich gegen das Sägeblatt. Dies verursacht Lärm.

Gefahr durch blockierende Werkstücke oder Werkstückteile!

Wenn eine Blockade auftritt:

1. Gerät ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Handschuhe tragen.
4. Blockade mit geeignetem Werkzeug beheben.

3.3 Symbole auf dem Gerät



Gefahr!
Missachtung der folgenden Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

Betriebsanleitung lesen.



Nicht ins laufende Sägeblatt greifen.



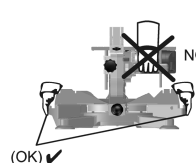
Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



Staubschutzmaske tragen.

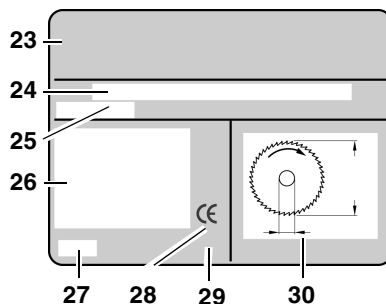


Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung betreiben.



Das Gerät nicht am Handgriff tragen, da der Handgriff nicht für Belastung durch das Gewicht des Gerätes ausgelegt ist.

Angaben auf dem Typenschild:



- 23 Hersteller
- 24 Seriennummer
- 25 Gerätebezeichnung
- 26 Motordaten (siehe auch „Technische Daten“)
- 27 Baujahr
- 28 CE-Zeichen – Dieses Gerät erfüllt die EU-Richtlinien gemäß Konformitätserklärung
- 29 Entsorgungssymbol – Gerät kann über Hersteller entsorgt werden
- 30 Abmessungen zugelassener Sägeblätter

4. Besondere Produkteigenschaften

- Schnelle Funktionsumstellung von Kappsäge auf Tischkreissäge.
- 93° Neigungswinkelbereich (48° links bis 45° rechts) mit fünf Rastpositionen.
- 110° Gehrungswinkelbereich (50° links bis 60° rechts) mit zehn Rastpositionen.
- Ideal für mobilen Einsatz durch geringes Gewicht und kleine Abmessungen.
- Präzise und robuste Aluminium-Druckgusskonstruktion.
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt.
- Problemloser Sägeblattwechsel durch Sägeblatt-Arretierung und ohne Demontage der Pendelschutzhaube.
- Möglichkeit zur Montage eines Zusatzanschlages.
- Komfortable stufenlose Tischhöhenverstellung.
- Stabile Dreipunkt-Abstützung des Obertisches.
- Überlastungsschutz durch automatische Abschaltung.
- Ein Wiederanlaufschutz verhindert, dass das Gerät von allein anläuft, sobald nach einer Stromunterbrechung wieder Strom vorhanden ist.

5. Das Gerät im Einzelnen

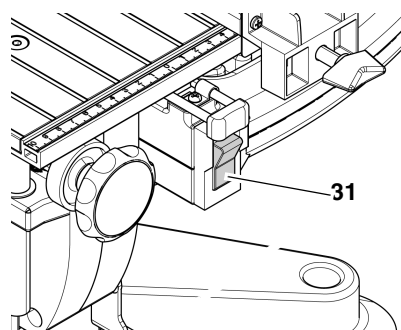
Hinweis:

In diesem Kapitel werden die wichtigsten Bedienelemente Ihres Gerätes kurz vorgestellt.

Der richtige Umgang mit Ihrem Gerät ist im Kapitel „Bedienung“ beschrieben. Lesen Sie das Kapitel „Bedienung“, bevor Sie zum ersten Mal mit Ihrem Gerät arbeiten.

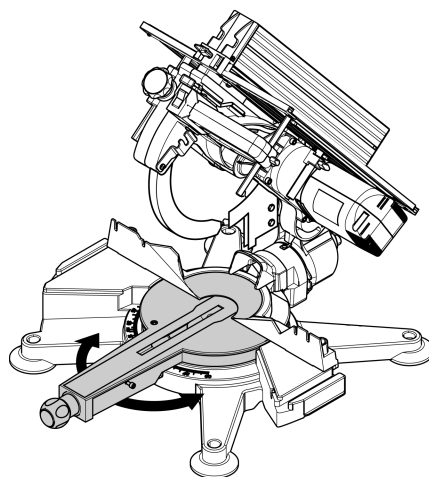
Ein-/Aus-Schalter

- Motor einschalten:
Ein-/Aus-Schalter (31) nach oben kippen.
- Motor ausschalten:
Ein-/Aus-Schalter nach unten kippen.



Drehtisch

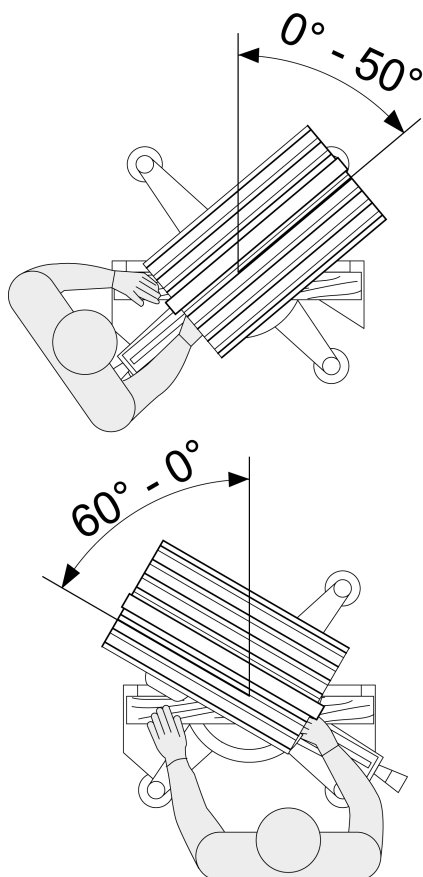
Der Drehtisch kann um 50° nach links und 60° nach rechts gedreht werden und rastet in den Winkelstufen 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60° ein.



Zum Drehen des Drehtisches muss die Feststellschraube gelöst werden.

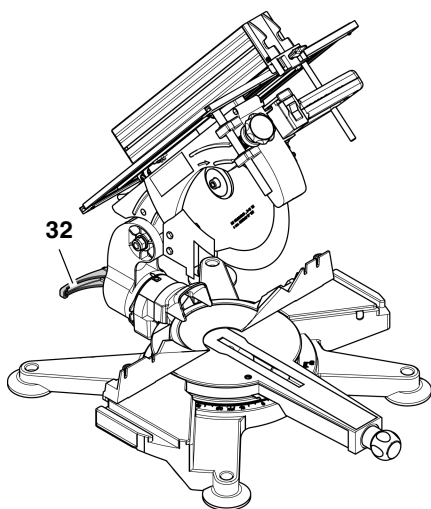
Achtung!

Damit sich der Gehrungswinkel beim Sägen nicht ändern kann, muss die Feststellschraube des Drehtisches (auch in den Rastpositionen!) festgedreht werden.

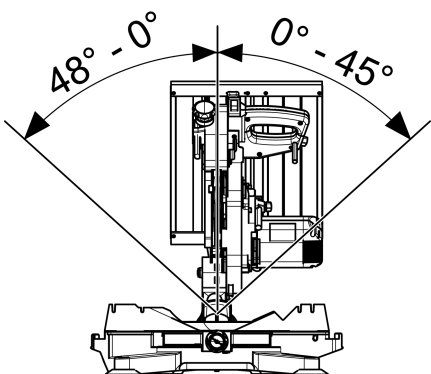


Neigungseinstellung

Der Kipparm kann um 48° zur Senkrechten nach links und um 45° nach rechts geneigt werden und rastet in den Winkelstufen 0°, 22,5° und 45° ein.



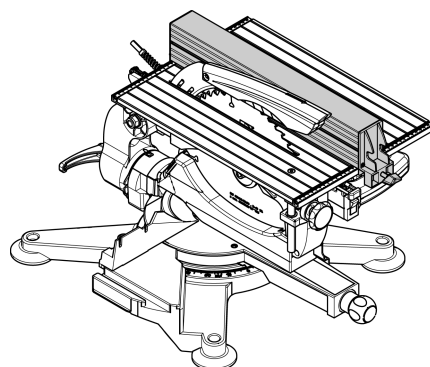
Zum Neigen des Kipparmes muss der Feststellhebel (32) gelöst werden.



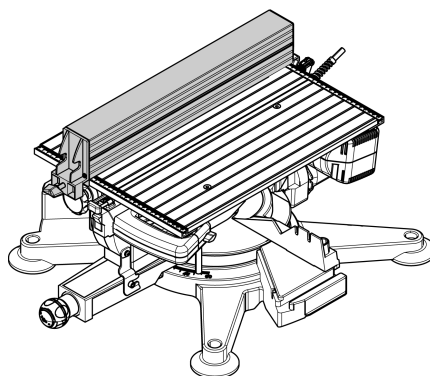
Achtung!
Damit sich der Neigungswinkel beim Sägen nicht ändern kann, muss der Feststellhebel des Kipparmes (auch in den Rastpositionen!) festgedreht werden.

Parallelanschlag

Die Montage erfolgt auf dem Obertisch. Die Feststellschraube muss nach vorne zeigen.

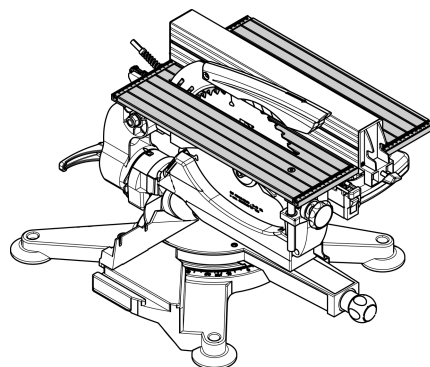


Der Parallelanschlag kann nach Lösen der Feststellschraube abgenommen und umgesetzt werden. Beim Betrieb als Kapp- und Gehrungssäge wird der Parallelanschlag über die Spanhaube gesetzt, nachdem der Obertisch bis unter die Spanhaube hochgedreht wurde.



Obertisch

Der Obertisch kann in der Höhe verstellt werden, um die Schnitthöhe anzupassen. Nach dem Lösen der Feststellschrauben wird die Höhe über das Handrad eingestellt.



6. Aufstellung und Transport

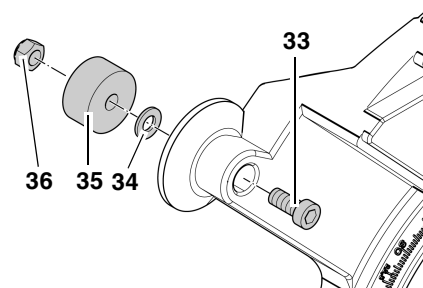
Achtung!
Das Gerät nicht am Handgriff tragen, da der Handgriff nicht für Belastung durch das Gewicht des Gerätes ausgelegt ist. Zum Tragen an beiden Seiten unter den Untertisch greifen.

6.1 Gerät aufstellen

1. Gerät mit Hilfe einer zweiten Person nach oben aus der Verpackung heben.
2. Drehtisch in 0°-Position drehen, Feststellschraube des Drehtisches festziehen.

Hinweis:
Wird das Gerät auf dem Maschinenständer aufgestellt: Gummifüße nicht montieren!

3. Zur Montage der Gummifüße das Gerät vorsichtig auf die Motorseite gekippt aufstellen:
 - Die Gerätefüße müssen von beiden Seiten gut erreichbar sein.
 - Das Gerät muss auch in der gekippten Lage sicher stehen.
4. Mutter (36) in die Bohrung auf der Unterseite des Gummifußes stecken.
5. Innensechskantschraube (33) von der Oberseite durch den Gerätefuß stecken. Unterlegscheibe (34) auf die Schraube stecken und Gummifuß (35) mit der Mutter (36) aufschrauben.
6. Gummifuß handfest anziehen. Dazu die Schraube mit Innensechskantschlüssel gegenhalten.
7. Schraube mit Innensechskantschlüssel handfest anziehen.



Gefahr!
Verletzungsgefahr durch falsche Handhabung beim Anheben oder Umdrehen des Gerätes. Gerät immer am Untertisch (38) und nicht am Parallelanschlag anfassen.

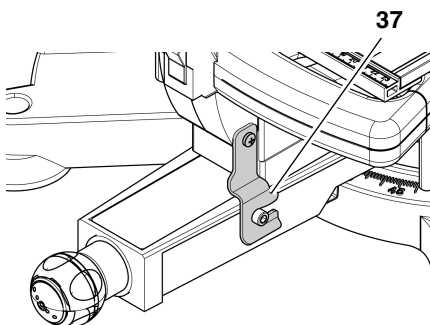
8. Gerät auf eine geeignete Unterlage stellen.
 - Alle vier Füße des Gerätes müssen fest auf der Unterlage stehen.

D DEUTSCH

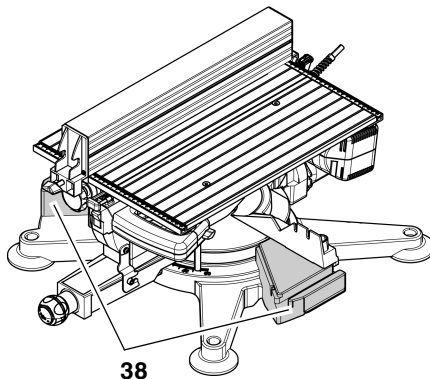
- Die ideale Höhe der Unterlage beträgt ca. 800 mm.
 - Das Gerät muss auch beim Bearbeiten größerer Werkstücke sicher stehen.
9. Verpackung für spätere Zwecke aufbewahren oder nach Materialien trennen und umweltgerecht entsorgen.

6.2 Gerät transportieren

1. Seitenschutz von links vor das hintere Ende der Tischeinlage setzen und nach hinten schieben.
2. Sägekopf nach unten schwenken und Transport-Arretierung (37) einhaken.



3. Parallelanschlag über Spanhaube setzen und festziehen.
4. Gerät seitlich am Untertisch (38) anheben.



6.3 Anschluss einer Späneabsauganlage

Gefahr! Einige Holzstaubarten (z.B. von Eichen-, Buchen- und Eschenholz) können beim Einatmen Krebs verursachen: Arbeiten Sie vor allem mit einer Späneabsauganlage

- beim Betrieb in geschlossenen Räumen;
- bei längerem Einsatz (insgesamt länger als 1/2 Stunde);
- beim Sägen von Eichen-, Buchen oder Eschenholz.

Die Absauganlage muss folgende Forderungen erfüllen:

- Passend zum Durchmesser des Absaugstutzens (43 mm);
- Luftmenge $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$;
- Unterdruck am Absaugstutzen der Säge $\geq 740 \text{ Pa}$;
- Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen der Säge $\geq 20 \text{ m/s}$.

Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der Späneabsauganlage!

6.4 Spaltkeil ausrichten



Hinweis: Der Spaltkeil ist bei der Auslieferung in der unteren Position eingestellt. Eine Ausrichtung bei der Inbetriebnahme ist nur notwendig, wenn der Spaltkeil sich beim Transport verstellt hat oder die maximale Schnitthöhe erreicht werden soll.

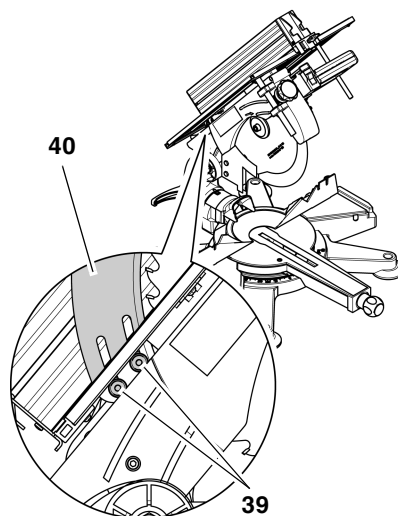
1. Obertisch nach oben fahren und Feststellschrauben für Schnitthöhe festziehen.
2. Ausrichtung Spaltkeil überprüfen:
 - Der Abstand zwischen dem äußeren Rand des Sägeblatts und dem Spaltkeil muss 3 bis 8 mm betragen.
 - Der Spaltkeil muss mit dem Sägeblatt fluchten.



Gefahr! Der Spaltkeil gehört zu den Sicherheitseinrichtungen und muss für einen gefahrlosen Betrieb korrekt montiert sein.

Nur wenn eine Neuausrichtung des Spaltkeils notwendig ist:

3. Innensechskantschrauben (39) lösen.



4. Spaltkeil (40) in gewünschter Position ausrichten: Der Abstand zwischen dem äußeren Rand des Sägeblatts und dem Spaltkeil muss 3 bis 8 mm betragen.
5. Innensechskantschrauben (39) festziehen.



Hinweis: Wenn der Spaltkeil in der oberen Position eingestellt ist, kann der Parallelanschlag nur bei nach oben gefahrenem Obertisch über der Spanhaube befestigt werden.

6.5 Netzanschluss



Gefahr! Elektrische Spannung

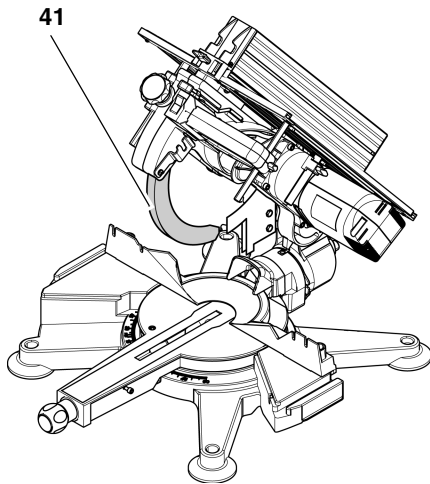
- Setzen Sie das Gerät nur in trockener Umgebung ein.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer Stromquelle, die folgende Anforderungen erfüllt (siehe auch „Technische Daten“):
 - Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Daten übereinstimmen;
 - Absicherung mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30 mA;
 - Steckdosen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es beim Arbeiten nicht stört und nicht beschädigt werden kann.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie als Verlängerkabel nur Gummikabel mit ausreichendem Querschnitt ($3 \times 1,5 \text{ mm}^2$).
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose.

7. Betrieb als Kapp- und Gehrungssäge

7.1 Sicherheitseinrichtungen

Pendelschutzhaube

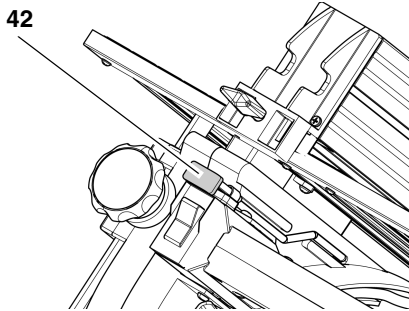
Die Pendelschutzhaube (41) schützt vor versehentlichem Berühren der Sägezähne und vor herumfliegenden Spänen.



Die Pendelschutzhaube muss immer von allein in ihre Ausgangsstellung zurückkehren: Wenn der Sägekopf nach oben geschwenkt ist, muss das Sägeblatt ringsum abgedeckt sein.

Sicherheits-Verriegelung

Die Sicherheits-Verriegelung (42) verriegelt den Sägekopf in der obersten Position und verhindert, dass die Pendelschutzhaube das Sägeblatt freigibt.



Die Sicherheits-Verriegelung wird durch Drücken gelöst. Nun kann der Sägekopf abgesenkt werden; dabei gibt die Pendelschutzhaube das Sägeblatt frei. Nach dem Schnitt – wenn sich der Sägekopf in der oberen Ausgangsstellung befindet – wird die Pendelschutzhaube durch die Sicherheits-Verriegelung wieder verriegelt.

7.2 Einrichten



Gefahr!

Vor dem Einrichten des Gerätes:

1. **Gerät ausschalten,**
2. **Netzstecker ziehen,**
3. **warten bis das Gerät stillsteht.**
 1. Gerät in Transportstellung bringen.
 2. Obertisch vollständig nach oben fahren (bis zur Spanhaube) und Feststellschrauben für Tischhöhe festziehen.
 3. Parallelanschlag über Spanhaube setzen und festziehen.
 4. Transport-Arretierung lösen und Sägekopf nach oben schwenken.
 5. Seitenschutz entfernen.

7.3 Bedienung



Gefahr!

- **Kontrollieren Sie vor der Arbeit auf einwandfreien Zustand:**
 - Pendelschutzhaube;
 - Sicherheits-Verriegelung.
- **Verwenden Sie die persönliche Schutzausrüstung.**
- **Nehmen Sie beim Sägen die richtige Arbeitsposition ein:**
 - vorn an der Bedienerseite;
 - frontal zur Säge;
 - neben der Sägeblattflucht.
- **Quetschgefahr! Greifen Sie beim Neigen oder Schwenken des Sägekopfes nicht in den Scharnierbereich! Halten Sie beim Neigen den Sägekopf fest.**
- **Benutzen Sie bei der Arbeit je nach Erfordernis:**
 - Werkstückauflage – bei langen Werkstücken, wenn diese nach dem Durchtrennen vom Tisch fallen würden;
 - Späneabsaugvorrichtung.
- **Verwenden Sie beim Sägen von kleinen Abschnitten einen Zusatzanschlag.**
- **Drücken Sie das Werkstück beim Sägen stets auf den Tisch und verkanten Sie es nicht.**
- **Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab. Es besteht Unfallgefahr, wenn das Sägeblatt blockiert wird.**

Gerade Schnitte

Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

Breite ca.	170 mm
Höhe ca.	100 mm

Ausgangsstellung:

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Drehtisch steht in 0°-Stellung, Feststellschraube für Drehtisch ist angezogen.
- Neigung des Kipparmes zur Senkrechten beträgt 0°, Feststellhebel für Neigungseinstellung ist angezogen.

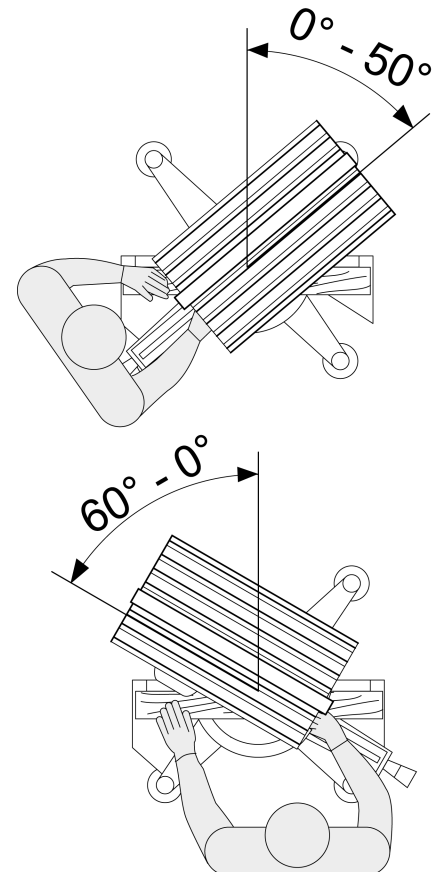
Werkstück sägen:

1. Werkstück gegen den Werkstückanschlag drücken.
2. Ein-/Aus-Schalter nach oben kippen und Sicherheits-Verriegelung betätigen.
3. Sägekopf am Handgriff langsam ganz nach unten absenken. Beim Sägen den Sägekopf nur so fest auf das Werkstück drücken, dass die Motordrehzahl nicht zu stark sinkt.

4. Werkstück in einem Arbeitsgang durchsägen.
5. Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.
6. Wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll, Säge ausschalten (Ein-/Aus-Schalter nach unten kippen).

Gehrungsschnitte

Beim Gehrungsschnitt wird das Werkstück schräg zur hinteren Anlegekante gesägt.



Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

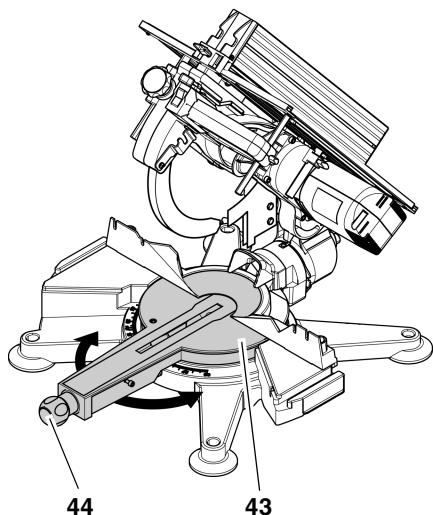
Stellung Drehtisch		Breite ca.	Höhe ca.
	15°	163	100
	22,5°	156	100
	30°	146	100
	45°	118	100
	50°	106	100
	60° rechts	79	100

Ausgangsstellung:

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Neigung des Kipparmes zur Senkrechten beträgt 0°, Feststellhebel für Neigungseinstellung ist angezogen.

Werkstück sägen:

1. Feststellschraube (44) des Drehtisches (43) losdrehen.



2. Gewünschten Winkel einstellen.

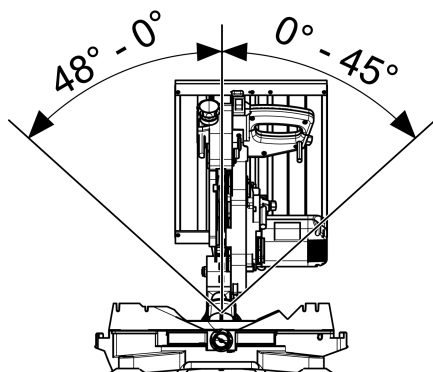
i Hinweis:

Der Drehtisch rastet in den Winkelstufen 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60° ein.

3. Feststellschraube des Drehtisches festziehen.
4. Werkstück gegen den Werkstückanschlag drücken.
5. Ein-/Aus-Schalter nach oben kippen und Sicherheits-Verriegelung betätigen.
6. Sägekopf am Handgriff langsam ganz nach unten absenken. Beim Sägen den Sägekopf nur so fest auf das Werkstück drücken, dass die Motordrehzahl nicht zu stark sinkt.
7. Werkstück in einem Arbeitsgang durchsägen.
8. Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.
9. Wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll, Säge ausschalten (Ein-/Aus-Schalter nach unten kippen).

Geneigte Schnitte

Beim geneigten Schnitt wird das Werkstück schräg zur Oberseite gesägt.



Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

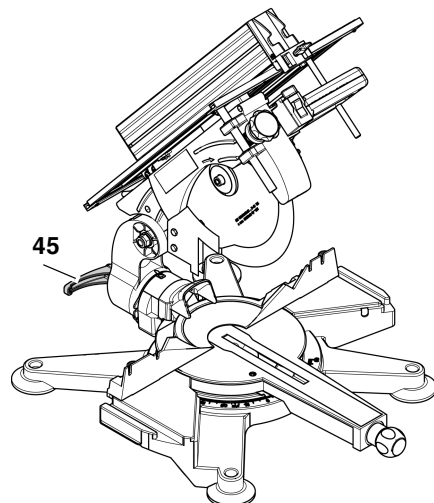
		Breite ca.	Höhe ca.
Neigung Kipparm	22,5° links	170	90
	22,5° rechts	170	73
	45° links	170	67
	45° rechts	170	27
	48° links	170	60

Ausgangsstellung:

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Drehtisch steht in 0°-Stellung, Feststellschraube für Drehtisch ist angezogen.

Werkstück sägen:

1. Feststellhebel (45) für Neigungseinstellung auf der Rückseite der Säge lösen.



2. Kipparm langsam in die gewünschte Stellung neigen.

i Hinweis:

Der Kipparm rastet in den Winkelstufen 0°, 22,5° und 45° ein.

3. Feststellhebel für Neigungseinstellung festziehen.
4. Werkstück gegen den Werkstückanschlag drücken.
5. Ein-/Aus-Schalter nach oben kippen und Sicherheits-Verriegelung betätigen.
6. Sägekopf am Handgriff langsam ganz nach unten absenken. Beim Sägen den Sägekopf nur so fest auf das Werkstück drücken, dass die Motordrehzahl nicht zu stark sinkt.
7. Werkstück in einem Arbeitsgang durchsägen.
8. Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.

9. Wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll, Säge ausschalten (Ein-/Aus-Schalter nach unten kippen).

Doppelgehrungsschnitte

Beim Doppelgehrungsschnitt wird das Werkstück gleichzeitig schräg zur hinteren Anlegekante und schräg zur Oberseite gesägt.



Gefahr!

Beim Doppelgehrungsschnitt ist das Sägeblatt aufgrund der starken Neigung leichter zugänglich – hierdurch besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Halten Sie ausreichend Abstand zum Sägeblatt!

Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

Breite bei Neigung Kipparm ca.		22,5° links	22,5° rechts	48° links
Stellung Drehtisch	15°	164	–	164
	22,5°	156	–	156
	30°	147	–	147
	45°	120	–	120
	50°	109	–	109
	60° rechts	84	74	–

Höhe bei Neigung Kipparm ca.		22,5° links	22,5° rechts	48° links
Stellung Drehtisch	15°	90	–	63
	22,5°	90	–	63
	30°	90	–	63
	45°	90	–	63
	50°	90	–	63
	60° rechts	90	86	–

Ausgangsstellung:

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Drehtisch in gewünschter Stellung arretiert.
- Kipparm in gewünschtem Winkel zur Werkstückoberfläche geneigt und arretiert.

Werkstück sägen:

1. Werkstück gegen den Werkstückanschlag drücken.
2. Ein-/Aus-Schalter nach oben kippen und Sicherheits-Verriegelung betätigen.
3. Sägekopf am Handgriff langsam ganz nach unten absenken. Beim Sägen den Sägekopf nur so fest auf

das Werkstück drücken, dass die Motordrehzahl nicht zu stark sinkt.

4. Werkstück in einem Arbeitsgang durchsägen.
5. Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.
6. Wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll, Säge ausschalten (Ein-/Aus-Schalter nach unten kippen).

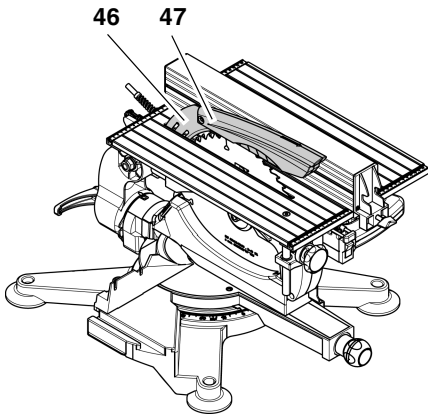
8. Betrieb als Tischkreissäge

8.1 Sicherheitseinrichtungen

Spanhaube

Die Spanhaube (47) schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes und vor herumfliegenden Spänen.

Die Spanhaube muss während des Betriebs immer montiert sein.



Spaltkeil

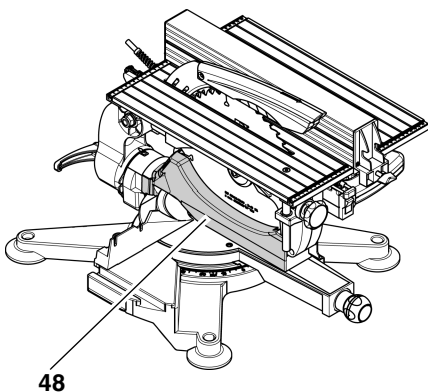
Der Spaltkeil (46) verhindert, dass ein Werkstück von den aufsteigenden Zähnen erfasst und gegen den Bediener geschleudert wird.

Der Spaltkeil muss während des Betriebs immer montiert sein.

Seitenschutz

Der Seitenschutz (48) schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes.

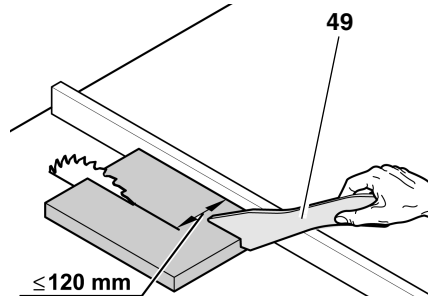
Der Seitenschutz muss während des Betriebs immer montiert sein.



Schiebestock

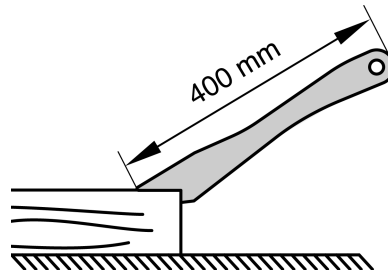
Der Schiebestock (49) dient als Verlängerung der Hand und schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes.

Der Schiebestock muss immer verwendet werden, wenn der Abstand zwischen Sägeblatt und einem Parallelanschlag kleiner ist als 120 mm.



Der Schiebestock muss in einem Winkel von 20° ... 30° zur Oberfläche des Sägetisches geführt werden.

Wenn der Schiebestock beschädigt ist, muss er ersetzt werden.



8.2 Einrichten



Gefahr!

Vor dem Einrichten des Gerätes:

1. **Gerät ausschalten,**
2. **Netzstecker ziehen,**
3. **warten bis das Gerät stillsteht.**
 1. Sägekopf nach oben schwenken.
 2. Drehtisch in 0°-Stellung bringen, Feststellschraube festziehen.
3. Seitenschutz von links vor das hintere Ende der Tischeinlage setzen und nach hinten schieben.
4. Sägekopf nach unten schwenken und arretieren.
5. Parallelanschlag von Spanhaube abnehmen.

8.3 Bedienung



Gefahr!

- Kontrollieren Sie vor der Arbeit auf einwandfreien Zustand:
 - Spaltkeil;
 - Seitenschutz;
 - Spanhaube;
 - Zuführhilfen (Schiebestock bzw. Schiebeh Holz und Griff).
- Verwenden Sie die persönliche Schutzausrüstung.

- Staubschutzmaske;
- Gehörschutz;
- Schutzbrille.
- Nehmen Sie beim Sägen die richtige Arbeitsposition ein:
 - vorn an der Bedienerseite;
 - frontal zur Säge;
 - links neben der Sägeblattflucht;
 - bei Zwei-Personen-Betrieb muss die zweite Person ausreichenden Abstand zur Säge haben.
- Benutzen Sie bei der Arbeit je nach Erfordernis:
 - Werkstückauflage – bei langen Werkstücken, wenn diese nach dem Durchtrennen vom Tisch fallen würden;
 - Späneabsaugvorrichtung.
- Drücken Sie das Werkstück beim Sägen stets auf den Tisch und verkanten Sie es nicht.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab. Es besteht Unfallgefahr, wenn das Sägeblatt blockiert wird.

Schnitthöhe einstellen



Gefahr!
Körperteile oder Gegenstände, die sich im Verstellbereich befinden, können vom laufenden Sägeblatt erfasst werden! Verstellen Sie die Schnitthöhe nur, wenn das Sägeblatt stillsteht!

Die Schnitthöhe des Sägeblattes muss an die Höhe des Werkstückes angepasst werden: Die Spanhaube muss mit ihrer unteren Vorderkante auf dem Werkstück aufliegen. Um die größtmögliche Schnitthöhe einstellen zu können, muss der Spaltkeil in der obersten Position ausgerichtet werden.



Hinweis:
Die Schnitthöhe wird durch Höhenverstellung des Obertisches eingestellt.

1. Feststellschrauben für Schnitthöheinstellung lösen.

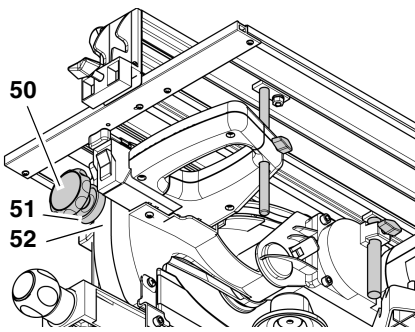


Gefahr!
Beim Einstellen der Schnitthöhe kann der Obertisch plötzlich absacken! Halten Sie das Handrad (50) fest, solange die am Handrad angebrachte Feststellschraube (51) nicht gegen die Tischführung (52) gekontert ist!

2. Feststellschraube (51) gegen den Uhrzeigersinn lösen.
3. Schnitthöhe mit dem Handrad (50) einstellen.

D DEUTSCH

4. Feststellschraube gegen die Tischführung (52) kontern.
5. Feststellschrauben für Schnitthöheneinstellung festziehen.



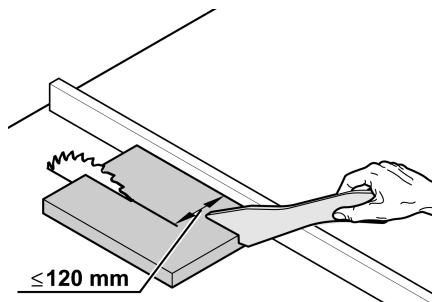
i Hinweis:

Um ein eventuelles Spiel bei der Schnitthöhenverstellung auszugleichen, fahren Sie den Obertisch immer von unten in die gewünschte Position.

Sägen



Gefahr!
Der Schiebstock muss immer verwendet werden, wenn der Abstand zwischen Sägeblatt und einem Parallelanschlag kleiner ist als 120 mm.



1. Schnitthöhe einstellen. Die Spanhaube muss an der Vorderseite ganz auf dem Werkstück aufliegen.
2. Gegebenenfalls Parallelanschlag montieren, Feststellschraube nach vorne.
3. Zuschnittbreite mit Parallelanschlag einstellen. Parallele Ausrichtung an den Skalen des Obertisches kontrollieren.

i Hinweis:

Der Parallelanschlag lässt sich am besten seitlich verschieben, wenn man ihn im hinteren Bereich anfasst und an der hinteren Tischkante entlang führt.

4. Säge einschalten.
5. Das Werkstück gleichmäßig nach hinten schieben und in einem Arbeitsgang durchsägen.
6. Gerät ausschalten, wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll.

Nutensägen

Beim Nutensägen erfolgt kein trennender Schnitt, sondern das Werkstück wird nur bis zu einer bestimmten Tiefe eingesägt.



Gefahr!
Zum Nutensägen muss die Spanhaube abgenommen werden. Dadurch ist das Sägeblatt von oben frei zugänglich! Montieren Sie die Spanhaube wieder in der ursprünglichen Position, sobald Sie mit dem Nutensägen fertig sind!

1. Spanhaube abnehmen.
2. Spaltkeil in unterster Position ausrichten (siehe "Aufstellung und Transport").
3. Schnitthöhe (= Nuttiefe) einstellen. Zum Ausmessen der Schnitthöhe können Sie einen Zollstock am Sägeblatt anlegen.
4. Gegebenenfalls Parallelanschlag montieren, Feststellschraube nach vorne.
5. Abstand der Nut zum Werkstückrand mit Parallelanschlag einstellen. Parallele Ausrichtung kontrollieren.
6. Säge einschalten.



Rückschlaggefahr!
Beim Anfertigen von Nuten ist es besonders wichtig, dass kein seitlicher Druck auf das Sägeblatt ausgeübt wird. Das Werkstück kann sonst plötzlich hochschlagen!

7. Das Werkstück gleichmäßig nach hinten schieben und Nut in einem Arbeitsgang sägen.
8. Gerät ausschalten und Spanhaube montieren, wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll.

9. Wartung und Pflege



Gefahr!
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

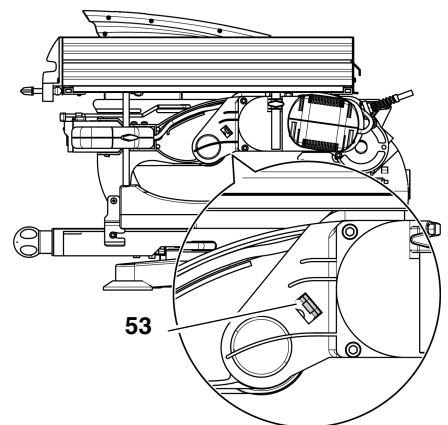
1. Gerät ausschalten,
2. Netzstecker ziehen,
3. warten bis das Gerät stillsteht.
 - Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur Fachkräfte durchführen.
 - Beschädigte Teile, insbesondere Sicherheitseinrichtungen, nur gegen Originalteile austauschen, da Teile, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, zu unvorhersehbaren Schäden führen können.
 - Nach Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

9.1 Sägeblatt wechseln

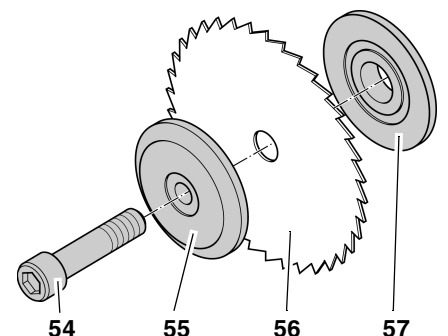


Gefahr!

- Kurz nach dem Sägen kann das Sägeblatt sehr heiß sein – **Verbrennungsgefahr!** Lassen Sie ein heißes Sägeblatt abkühlen. Reinigen Sie ein heißes Sägeblatt nicht mit brennbaren Flüssigkeiten.
 - **Schnittgefahr** besteht auch am stehenden Sägeblatt. Beim Lösen und Festziehen der Spannschraube muss die Pendelschutzhaube über das Sägeblatt geschwenkt sein. Tragen Sie beim Wechsel des Sägeblattes Handschuhe.
1. Gerät in Transportstellung bringen.
 2. Neigung des Kipparmes auf 0° einstellen und Feststellschraube für Neigungseinstellung festziehen.
 3. Mutter an Spanhaube lösen und Spanhaube abnehmen.
 4. Feststellschrauben für Schnitthöhe lösen, Obertisch nach oben fahren und abnehmen.
 5. Sägekopf nach oben schwenken.
 6. Um das Sägeblatt zu arretieren, Sägeblatt-Arretierung (53) nach vorne ziehen. Dabei das Sägeblatt langsam von Hand drehen, bis die Sägeblatt-Arretierung einrastet.



7. Spannschraube (54) der Sägeblattwelle lösen (Linksgewinde!).



8. Spannschraube (54) und Außenflansch (55) von der Sägeblattwelle abnehmen.

9. Sägeblatt (56) von der Sägeblattwelle abnehmen und nach oben herausnehmen.
10. Innenflansch (57) von der Sägeblattwelle abnehmen.
11. Spannflächen reinigen:
 - Sägeblattwelle,
 - Innenflansch,
 - Sägeblatt,
 - Außenflansch,
 - Spannschraube.

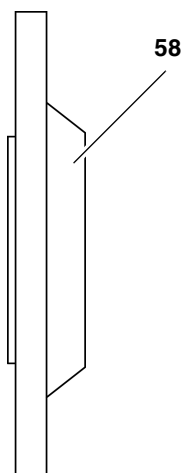
**Gefahr!**

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel (z.B. um Harzrückstände zu beseitigen), welche die Leichtmetallbauteile angreifen können; die Festigkeit der Säge kann sonst beeinträchtigt werden.

12. Innenflansch (57) aufstecken.

**Gefahr!**

Innenflansch richtig auflegen! Die Säge kann sonst blockieren oder das Sägeblatt kann sich lösen! Der Innenflansch liegt richtig, wenn der abgeschrägte Kragen (58) nach rechts zeigt und die Ringnut nach links.



13. Neues Sägeblatt (56) auflegen – Drehrichtung beachten (Pfeil auf Sägeblatt und Sägeblattabdeckung müssen in dieselbe Laufrichtung zeigen)!

**Gefahr!**

Verwenden Sie nur normgerechte Sägeblätter, die für die maximale Drehzahl ausgelegt sind (siehe „Technische Daten“) – bei ungeeigneten oder beschädigten Sägeblättern können durch die Fliehkraft Teile explosionsartig weggeschleudert werden.

Nicht verwendet werden dürfen:

- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS);
- beschädigte Sägeblätter;
- Trennscheiben.

**Gefahr!**

- Montieren Sie das Sägeblatt nur mit Originalteilen.
 - Verwenden Sie keine losen Reduzerringe; das Sägeblatt kann sich sonst lösen.
 - Sägeblätter müssen so montiert sein, dass sie ohne Unwucht und Schlag laufen und sich beim Betrieb nicht lösen können.
14. Außenflansch (55) aufstecken – Die beiden Mitnehmerflanken müssen in die Abflachungen der Sägeblattwelle greifen!
 15. Spannschraube (54) aufschrauben (Linksgewinde!) und mit Innensechskantschlüssel handfest anziehen. Um das Sägeblatt zu arretieren, Sägeblatt-Arretierung (53) verwenden.

**Gefahr!**

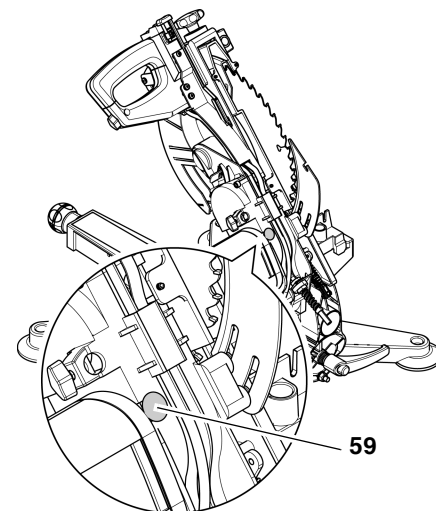
- Werkzeug zum Festschrauben des Sägeblattes nicht verlängern.
 - Spannschraube nicht durch Schläge auf den Montageschlüssel festziehen.
 - Nach dem Festziehen der Spannschraube unbedingt Montageschlüssel entfernen.
16. Sägekopf nach unten schwenken und arretieren.
 17. Obertisch aufsetzen, vollständig nach unten fahren und Feststellschrauben für Schnitthöhe festziehen.
 18. Spannhaut aufsetzen und Mutter an Spannhaut festziehen.
 19. Funktion überprüfen:
 - Die Pendelschutzhaube muss das Sägeblatt beim Herunterschwenken freigeben, ohne andere Teile zu berühren.
 - Beim Hochschwenken des Sägekopfes in die Ausgangsstellung muss die Pendelschutzhaube automatisch das Sägeblatt abdecken.
 - In der oberen Ausgangsstellung des Sägekopfes muss die Sicherheits-Verriegelung die Pendelschutzhaube gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegeln.
 - Sägeblatt-Arretierung kontrollieren – das Sägeblatt muss sich frei drehen können.

9.2 Antriebsriemen spannen

Der Antriebsriemen, der auf der rechten Seite des Sägekopfes hinter der Abdeckung läuft, muss nachgespannt werden, wenn er in der Mitte zwischen den beiden Riemenscheiben mehr als 8 mm nachgibt oder die Antriebskräfte nicht mehr übertragen werden.

Spannung prüfen

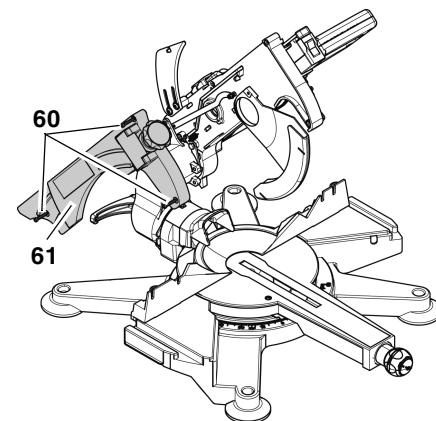
1. Sägekopf nach oben schwenken.
2. Neigung des Kipparmes auf 0° einstellen und Feststellschraube für Neigungseinstellung festziehen.
3. Mutter an Spannhaut lösen und Spannhaut abnehmen.
4. Feststellschrauben für Schnitthöhe lösen, Obertisch nach oben fahren und abnehmen.
5. Stopfen (59) neben Motor abziehen.



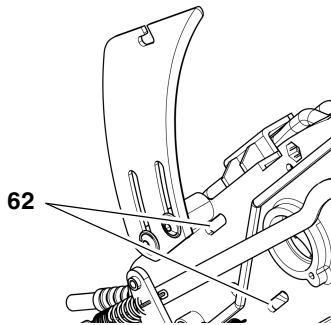
6. Spannung des Antriebsriemens durch Öffnung mit stumpfem Werkzeug prüfen. Antriebsriemen nachspannen, wenn er mehr als 8 mm nachgibt (siehe "Nachspannen").
7. Falls der Antriebsriemen nicht nachgespannt werden muss:
 - Stopfen in Öffnung drücken.
 - Obertisch aufsetzen, vollständig nach unten fahren und Feststellschrauben für Schnitthöhe festziehen.
 - Spannhaut aufsetzen und Mutter an Spannhaut festziehen.

Nachspannen

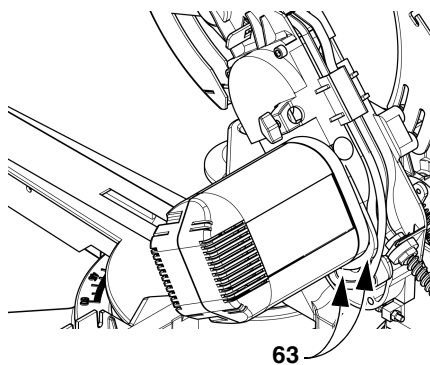
1. Sägeblatt abnehmen (siehe "Sägeblatt wechseln").
2. Drei Innensechskantschrauben (60) an linker Sägeblattabdeckung (61) lösen, Sägeblattabdeckung abnehmen.



3. Zwei Innensechskantschrauben durch Schlitz (62) im Gehäuse lösen.



4. Zwei Innensechskantschrauben (63) zwischen Motor und Kipparm lösen – Innensechskantschlüssel mit kleiner Schaftlänge (max. 10 mm) verwenden.



5. Zum Nachspannen Motor nach hinten verschieben.
6. Vier gelöste Innensechskantschrauben am Motor über Kreuz festziehen.
7. Linke Sägeblattabdeckung ansetzen und Innensechskantschrauben festziehen.
8. Stopfen in Öffnung drücken.
9. Sägeblatt einsetzen (siehe "Sägeblatt wechseln").
10. Obertisch aufsetzen, vollständig nach unten fahren und Feststellschrauben für Schnitthöhe festziehen.
11. Spanhaube aufsetzen und Mutter an Spanhaube festziehen.
12. Sägekopf nach unten schwenken:
 - Die Pendelschutzhaube muss das Sägeblatt beim Herunterschwenken freigeben, ohne andere Teile zu berühren.
 - Beim Hochschwenken des Sägekopfes in die Ausgangsstellung muss die Pendelschutzhaube automatisch das Sägeblatt abdecken.
 - In der oberen Ausgangsstellung des Sägekopfes muss die Sicherheits-Verriegelung die Pendelschutzhaube gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegeln.

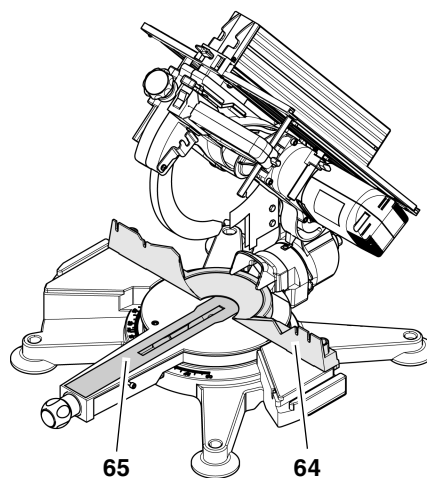
- Sägeblatt-Arretierung kontrollieren – das Sägeblatt muss sich frei drehen können.

9.3 Tischeinlage wechseln



Gefahr! Bei einer beschädigten Tischeinlage besteht die Gefahr, dass sich kleine Gegenstände zwischen Tischeinlage und Sägeblatt verklemmen und das Sägeblatt blockieren. Tauschen Sie beschädigte Tischeinlagen sofort aus!

1. Werkstückanschlag (64) abschrauben.
2. Tischeinlage (65) mit einem Schraubendreher heraushebeln. Die Tischeinlage wird dabei zerstört und kann nicht wieder verwendet werden.

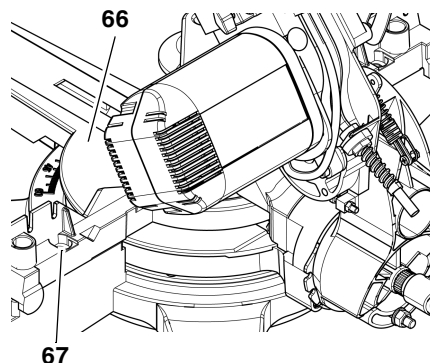


3. Neue Tischeinlage aufsetzen und einrasten lassen.
4. Werkstückanschlag (64) montieren.

9.4 Justierungen

Werkstückanschlag justieren

1. Befestigungsschrauben (67) des Werkstückanlasses lockern.

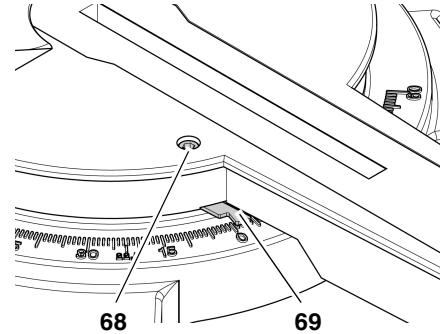


2. Werkstückanschlag so ausrichten, dass er exakt rechtwinklig zum Sägeblatt steht, wenn der Drehtisch (66) in der 0°-Position einrastet.
3. Befestigungsschrauben des Werkstückanlasses festziehen.

Zeiger für Gehrungswinkel justieren

1. Zeiger (69) mit der Innensechskantschraube (68) so verstellen, bis

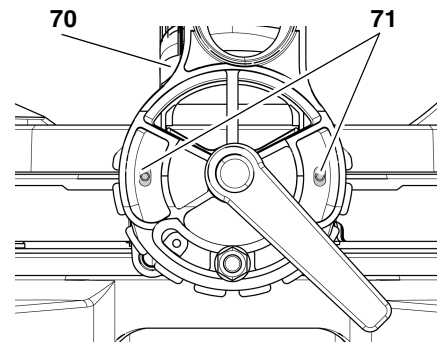
der angezeigte Wert mit der eingestellten Rastposition des Drehtisches übereinstimmt.



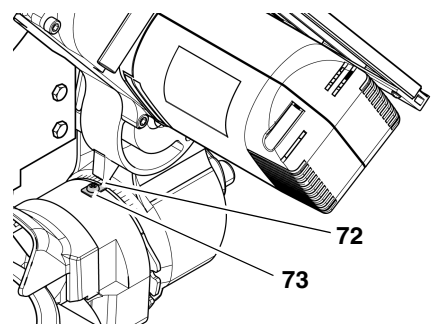
Hinweis: Der Drehtisch rastet in den Winkelstufen 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60° ein.

Rastpositionen für Neigungswinkel justieren

1. Kipparm (70) in 0°-Position einrasten.



2. Zwei Innensechskantschrauben (71) an der Rückseite des Gerätes ca. eine Umdrehung lockern (ggf. Feststellhebel für Neigungseinstellung herausziehen und drehen, um an die Innensechskantschrauben heranzukommen).
3. Kipparm so ausrichten, dass das Sägeblatt exakt rechtwinklig zum Drehtisch steht.
4. Zwei Innensechskantschrauben (71) an der Rückseite des Gerätes festziehen.
5. Zeiger (72) nach Lösen der Schraube (73) so verstellen, bis der angezeigte Wert mit der eingestellten Rastposition des Kipparmes übereinstimmt.



Hinweis:

Der Kipparm rastet in den Winkelstufen 0°, 22,5° und 45° ein.

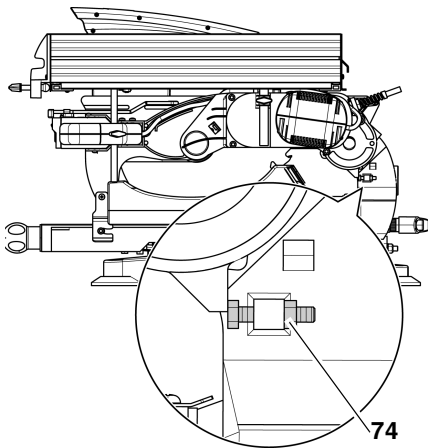
Endtiefenanschlag justieren

Der Endtiefenanschlag begrenzt die Tiefe, bis zu der das Sägeblatt in die Öffnung der Tischeinlage eintaucht.

Hinweis:

Der Endtiefenanschlag muss justiert werden, wenn das Sägeblatt den Tisch berührt.

1. Kontermutter des Endtiefenanschlages (74) lösen.



2. Endtiefenanschlag so einstellen, dass das Sägeblatt bis zum Werkstückanschlag in die Öffnung der Tischeinlage eintaucht.
3. Kontermutter des Endtiefenanschlages festziehen.
4. Sägekopf bis zum Endtiefenanschlag nach unten schwenken und prüfen, ob sich das Sägeblatt in dieser Position frei drehen lässt.

9.5 Gerät reinigen

Sägespäne und Staub mit Bürste oder Staubsauger entfernen:

- Verstelleinrichtungen;
- Bedienelemente;
- Kühlöffnung des Motors;
- Raum unter Tischeinlage.

9.6 Gerät aufbewahren**Gefahr!**

- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.
- Stellen Sie sicher, dass sich niemand am stehenden Gerät verletzen kann.

**Achtung!**

- Gerät nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.
- Zulässige Umgebungsbedingungen beachten (siehe "Technische Daten").

9.7 Wartung**Vor jedem Einschalten**

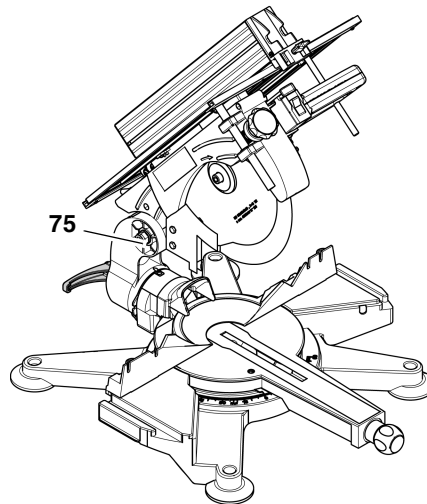
- Sägespäne mit Staubsauger oder Pinsel entfernen.
- Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen überprüfen, ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.
- Alle beweglichen Teile prüfen, ob sie über den gesamten Bewegungsreich frei beweglich sind.
- Spaltkeil kontrollieren, ob Abstand Spaltkeil – Sägeblatt zwischen 3 mm und 8 mm.

1x im Monat (bei täglichem Gebrauch)

- Zustand und Spannung des Antriebsriemens prüfen, gegebenenfalls korrigieren.

Alle 300 Betriebsstunden

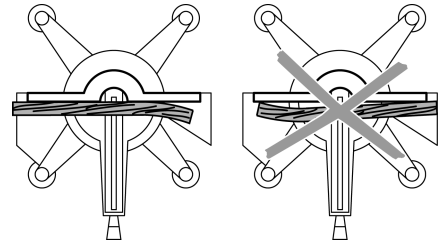
- Alle Schraubverbindungen prüfen, ggf. festziehen.
- Seitliches Spiel des Sägekopfes prüfen, ggf. durch Nachziehen der Mutter (75) einstellen.



- Rückstellfunktion des Sägekopfes prüfen (Sägekopf muss durch Federkraft in obere Ausgangsstellung zurückkehren), ggf. ersetzen.
- Funktion der Pendelschutzhaube kontrollieren.

10. Tipps und Tricks

- Bei langen Werkstücken links und rechts der Säge geeignete Auflage benutzen.
- Beim Sägen von kleinen Abschnitten Zusatzanschlag benutzen (als Zusatzanschlag kann z.B. ein passendes Holzbrett dienen, das mit vier Schrauben am Anschlag des Gerätes festgeschraubt wird).
- Beim Sägen eines gewölbten (verzogenen) Brettes die nach außen gewölbte Seite an den Werkstückanschlag legen.



- Werkstücke nicht hochkant sägen, sondern flach auf den Drehtisch legen.
- Oberflächen der Auflagetische sauber halten – insbesondere Harzrückstände mit einem geeigneten Reinigungs- und Pflegespray entfernen.

11. Lieferbares Zubehör

Für besondere Aufgaben erhalten Sie im Fachhandel folgendes Zubehör – die Abbildungen finden Sie auf der hinteren Umschlagseite:

- A** Absaugadapter zum Anschluss der Späneabsaug-einrichtung an eine Späneabsaug-anlage.
- B** Werkstückspannvorrichtung für präzise Schnitte sowie zum Schneiden von Nicht-Eisen-Metallen erforderlich.
- C** Tischverlängerung, links zum Schneiden langer Werkstücke erforderlich; ausziehbar auf 3000 mm; Platz sparend zusammenklappbar.
- D** Tischverlängerung, rechts zum Schneiden langer Werkstücke erforderlich; ausziehbar auf 3000 mm; Platz sparend zusammenklappbar.
- E** Maschinenständer für sicheren Stand der Maschine und optimale Arbeitshöhe; ideal für mobilen Einsatz, da Platz sparend zusammenklappbar.
- F** Zusatzanschlag zum Sägen von kleinen Abschnitten.

12. Reparatur



Gefahr!

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Reparaturbedürftige Elektrowerkzeuge können an die Service-Niederlassung Ihres Landes eingesandt werden. Die Adresse finden Sie bei der Ersatzteilliste.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

13. Umweltschutz

Das Verpackungsmaterial des Gerätes ist zu 100% recyclingfähig.

Ausgediente Elektrowerkzeuge und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Die Anleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

14. Probleme und Störungen

Im Folgenden werden Probleme und Störungen beschrieben, die Sie selbst beheben dürfen. Falls Ihnen die hier beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht weiterhelfen, siehe "Reparatur".



Gefahr!

Im Zusammenhang mit Problemen und Störungen geschehen besonders viele Unfälle. Beachten Sie daher:

- **Vor jeder Störungsbeseitigung Netzstecker ziehen.**
- **Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.**

Motor läuft nicht

Keine Netzspannung:

- Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.

Keine Kappfunktion

Transport-Arretierung verriegelt:

- Transport-Arretierung entriegeln.

Sicherheits-Verriegelung verriegelt:

- Sicherheits-Verriegelung betätigen.

Sägeleistung zu gering

Sägeblatt stumpf (Sägeblatt hat evtl. Brandflecke an der Seite);

Sägeblatt für das Material ungeeignet (siehe Kapitel "Technische Daten");

Sägeblatt verzogen:

- Sägeblatt austauschen (siehe Kapitel "Wartung").

Säge vibriert stark

Sägeblatt verzogen:

- Sägeblatt austauschen (siehe Kapitel "Wartung").

Sägeblatt nicht richtig montiert:

- Sägeblatt richtig montieren (siehe Kapitel "Wartung").

Säge quietscht beim Starten

Antriebsriemen zu schwach gespannt:

- Antriebsriemen spannen (siehe Kapitel "Wartung" / "Antriebsriemen spannen").

Drehtisch schwergängig

Späne unter Drehtisch:

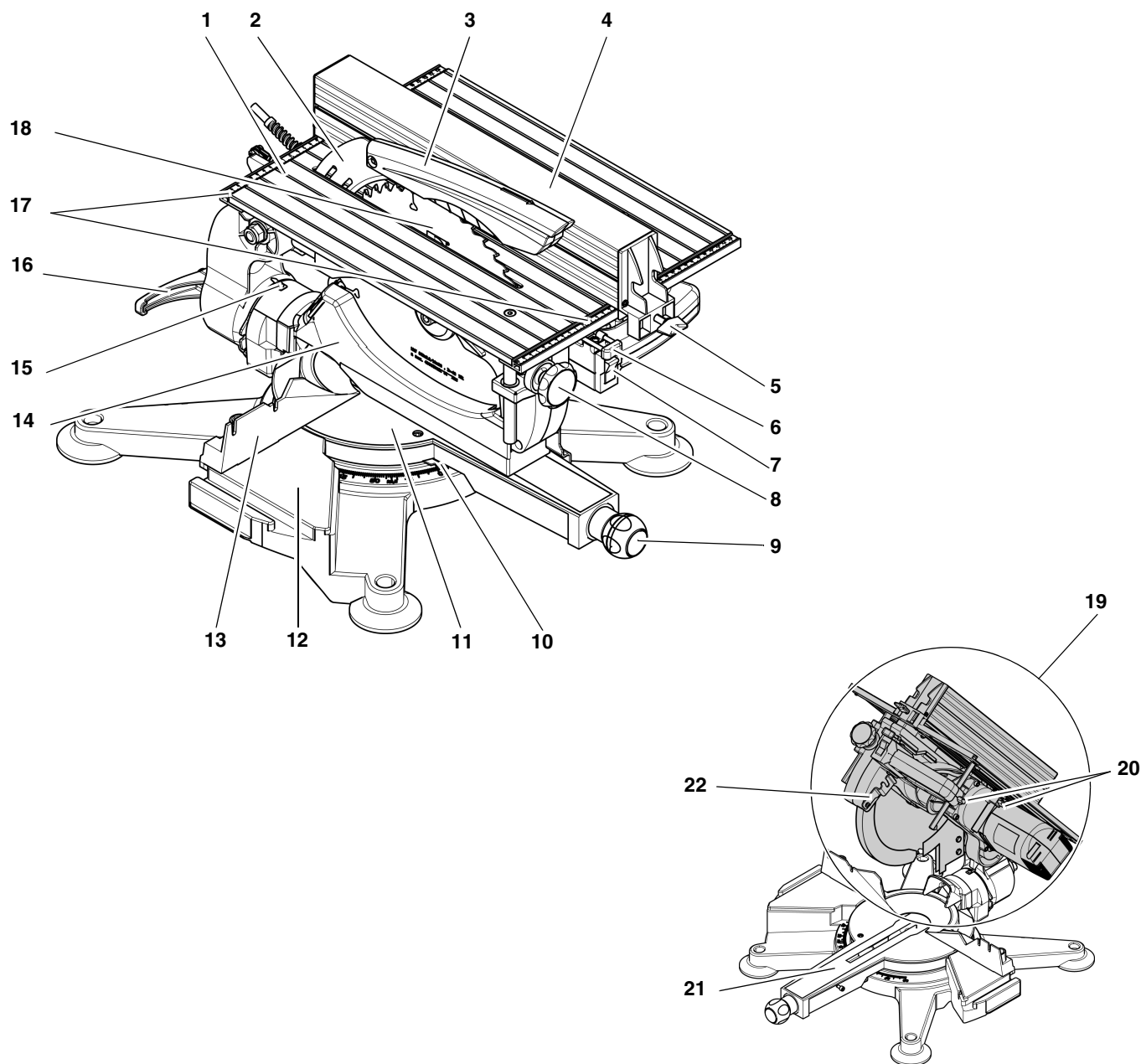
- Späne entfernen.

15. Technische Daten

Spannung	V	230 (1~ 50 Hz)
Stromaufnahme	A	8,3
Absicherung	A	10 (träge)
Motorleistung* (Nennleistung P1- S6 - 20% - 5 min)	kW	1,8
Schutzart	IP	20
Schutzklasse		II
Sägeblattdrehzahl	min ⁻¹	3400
Schnittgeschwindigkeit	m/s	56
Durchmesser Sägeblatt (außen)	mm	315
Aufnahmebohrung Sägeblatt (innen)	mm	30
Abmessungen Gerät komplett mit Verpackung – Länge x Breite x Höhe	mm	795 x 595 x 452
Gerät betriebsbereit, Drehtisch in 90°-Stellung, mit Absaugstutzen – Länge x Breite x Höhe (Trischkreissägenbetrieb)	mm	575 x 700 x 415
– Länge x Breite x Höhe (Kapp- und Gehrungssägenbetrieb)	mm	575 x 700 x 730

Maximaler Querschnitt des Werkstücks Gerade Schnitte – Breite x Höhe Gehrungsschnitte (Drehtisch 45°) – Breite x Höhe Geneigte Schnitte (Kipparm 45° links) – Breite x Höhe Doppelgehrungsschnitte (Drehtisch 45° / Kipparm 48° links) – Breite x Höhe	mm mm mm mm	170 x 100 118 x 100 170 x 67 62 x 62
Gewicht Gerät komplett mit Verpackung Gerät betriebsbereit	kg kg	28,5 22,5
Zulässige Betriebsumgebungstemperatur Zulässige Transport- und Lagertemperatur	° C ° C	0 bis +40 0 bis +40
Geräuschemission nach ISO 61029-1 ** Schallleistungspegel L_{WA} – Leerlauf – Bearbeitung – Unsicherheit K Schalldruckpegel (Arbeitsplatz) L_{PA} – Leerlauf – Bearbeitung – Unsicherheit K	dB (A) dB (A) dB (A) dB (A) dB (A) dB (A) dB (A)	96,3 98,3 2,2 88,6 89,3 2,2
Effektivwert der gewichteten Beschleunigung (Vibration am Handgriff) Unsicherheit K	m/s^2 m/s^2	< 2,5 1,5
Absauganlage (nicht im Lieferumfang enthalten) – Anschlussdurchmesser Absaugstutzen – Mindest-Luftmengendurchsatz – Mindest-Unterdruck am Absaugstutzen – Mindest-Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen	mm m^3/h Pa m/s	43 550 740 20
* Die hier angegebene Leistung von 1800 Watt erreicht der Motor unter S6 20% 5 min (Aussetzbetrieb). Das bedeutet, dass dieses Gerät während einer 5-minütigen Betriebszeit 1 Minute unter Nennlast (1800 Watt) betrieben werden kann. Diese 1800 Watt werden dem Motor allerdings nur bei extremer Belastung des Gerätes abverlangt – beim normalen Kappsägen wird dem Motor bedeutend weniger Leistung abverlangt. Damit erhöht sich entsprechend die Dauer, für die der Motor belastet werden kann, deutlich. Somit ist bei bestimmungsgemäßem Gebrauch eine Überhitzung oder Überlastung des Motors aufgrund der hohen Leistungsreserven nicht möglich. ** Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d.h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.		

1. Parts Identification (standard delivery)



1 Upper saw table, adjustable

2 Riving knife

3 Blade guard

4 Rip fence

5 Rip fence lock screw

6 Safety lock

7 ON/OFF switch

8 Handwheel for setting the depth of cut

9 Rotating table lock screw

10 Indicator, mitre angle scale

11 Rotating table

12 Lower table

13 Fence

14 Side guard

15 Indicator, bevel angle scale

16 Sawhead tilt locking lever

17 Cutting width scales

18 Saw blade

19 Sawhead

20 Lock screws for depth of cut setting

21 Kerf plate

22 Transport lock
(also for table saw mode)

– Push stick (not illustrated)

Tools

– Allen key 8 mm

Machine documents

– Operating instructions
– Spare parts list

Table of Contents

1. Parts Identification (standard delivery).....	19
2. Please Read First!.....	20
3. Safety.....	20
3.1 Specified Conditions of Use.....	20
3.2 General safety instructions.....	20
3.3 Labeling.....	21
4. Special Product Features.....	22
5. Machine Details.....	22
6. Installation and Transport.....	23
6.1 Installation.....	23
6.2 Transport.....	23
6.3 Connection of a Dust Collector.....	23
6.4 Adjusting the Riving Knife.....	24
6.5 Connection to AC Power.....	24
7. Crosscut Saw Mode.....	24
7.1 Safety Devices.....	24
7.2 Setting Up.....	24
7.3 Operation.....	24
8. Table Saw Mode.....	26
8.1 Safety Devices.....	26
8.2 Setting Up.....	27
8.3 Operation.....	27
9. Care and Maintenance.....	28
9.1 Saw Blade Change.....	28
9.2 Tensioning the Drive Belt.....	29
9.3 Replacing the Kerf Plate.....	29
9.4 Adjustments.....	30
9.5 Cleaning.....	30
9.6 Storage.....	30
9.7 Maintenance.....	30
10. Tips and Tricks.....	31
11. Available Accessories.....	31/63
12. Repairs.....	31
13. Environmental Protection.....	31
14. Trouble Shooting.....	31
15. Technical Specifications.....	32

2. Please Read First!

These instructions have been written to make it easier for you, the user, to learn how to operate this machine and do so safely. These instructions should be used as follows:

- Read these instructions before use. When reading these instructions, pay special attention to and always follow the safety instructions.
- These operating instructions are intended for people with basic technical knowledge regarding the operation of a machine like this. Inexperienced persons are strongly advised

to seek competent advice and guidance from an experienced person before operating this machine.

- Keep all documents supplied with this machine for future reference. Retain your proof of purchase in case of a future warranty claim.
- This machine must not be sold or lent to someone else without being accompanied by these operating instructions and all other documents supplied with the machine.
- The manufacturer assumes no liability for any damage resulting from the non-observance of any operating or safety instructions given in this manual.

Information in this manual is denoted as under:



Danger!
Risk of personal injury or damage to the environment.



Risk of electric shock!
Risk of personal injury by electric shock.



Entanglement hazard!
Risk of personal injury by body parts or garments being drawn into the rotating saw blade.



Caution!
Risk of material damage.



Note:
Additional information.

- At times numbers are used in illustrations (1, 2, 3, ...). These numbers:
 - indicate component parts;
 - are consecutively numbered;
 - correspond with the number(s) in brackets (1), (2), (3) ... in the neighbouring text.
- Numbered steps must be carried out in sequence.
- Instructions which can be carried out in any sequence are indicated by a bullet point (•).
- Lists are indicated by a dash (–).

3. Safety

3.1 Specified Conditions of Use

This saw is intended for cross cuts, bevel cuts, mitre cuts, and compound mitre cuts of strips, profiled ledges, etc. Grooving is also possible as well. Only such materials suitable for cutting by the

saw blade fitted may be cut (see "Technical specifications" for available saw blades).

Do not cut materials and work pieces unless they confirm to the permissible dimensions (see "Technical specifications").

Do not cut pieces having a round or irregular cross section, such as firewood, because such pieces cannot be securely held during cutting. A suitable auxiliary fence must be used for firm support when cutting thin work pieces in an upright position.

Any use other than the use specified above, any alteration, modification of the machine or use of parts not specifically approved by the manufacturer may cause unforeseeable damage!

3.2 General safety instructions

- When using this tool, observe the following safety instructions to exclude the risk of personal injury or material damage.
- Please also observe the special safety instructions in the respective chapters.
- Observe the statutory accident insurance institution regulations and regulations for the prevention of accidents pertaining to the operation of circular and crosscut/mitre saws, where applicable.



General hazards!

- Keep your work area tidy – a messy work area invites accidents.
- Be alert. Know what you are doing. Set out to work with reason. Do not operate tool while under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Consider environmental conditions: keep work area well lighted.
- Prevent adverse body positions. Ensure firm footing and keep your balance at all times.
- When working long stock use suitable supports.
- Do not operate tool near inflammable liquids or gases.
- This tool shall only be started and operated by persons familiar with mitre saws, and who are at any time aware of the dangers associated with the operation of such tool. Persons under 18 years of age shall use this tool only in the course of their vocational training, under the supervision of an instructor.
- Keep bystanders, particularly children, out of the danger zone. Do not permit other persons to touch the

tool or power cable while it is running.

- Do not overload tool – use it only within the performance range it was designed for (see "Technical specifications").

Danger! Risk of electric shock!

- Do not expose tool to rain. Do not operate tool in damp or wet environment. Prevent body contact with earthed objects such as radiators, pipes, cooking stoves, refrigerators when operating this tool.
- Do not use the power cable for purposes it is not intended for.

Risk of personal injury and crushing by moving parts!

- Do not operate the tool without installed guards.
- Always keep sufficient distance to the saw blade. Use suitable feeding aids, if necessary. Keep sufficient distance to driven components when operating the electric tool.
- Wait for the saw blade to come to a complete stop before removing cut-offs, scrap etc. from the work area.
- Do not attempt to stop the saw blade by pushing the workpiece against its side.
- Ensure the tool is disconnected from power before servicing.
- Ensure that when switching on (e.g. after servicing) no tools or loose parts are left on or in the tool.
- Turn power off if the tool is not used.

Cutting hazard, even with the cutting tool at standstill!

- Wear gloves when changing cutting tools.
- Store saw blade in such manner that nobody will get hurt.

Risk of kickback (workpiece is caught by the saw blade and thrown against the operator):

- Always have the riving knife correctly set when operating the saw in table saw mode.
- The riving knife and the saw blade used must match: the riving knife should be thinner than the kerf, but thicker than the saw blade body.
- Do not jam workpieces.
- Make sure the saw blade is suitable for the material of the workpiece.
- Cut thin or thin-walled workpieces only with fine-toothed saw blades.
- Always use sharp saw blades.

- If in doubt, check workpiece for inclusion of foreign matter (e.g. nails or screws).
- Cut only stock of dimensions that allow for safe and secure holding while cutting.
- Never cut several workpieces at the same time – and also no bundles containing several individual pieces. Risk of personal injury if individual pieces are caught by the saw blade uncontrolled.
- Remove small cutoffs, scrap, etc. from the work area – wait for the saw blade to come to a complete stop before doing so.

Drawing-in/trapping hazard!

- Ensure that no parts of the body or clothing can be caught and drawn in by rotating components (**no** neckties, **no** gloves, **no** loose-fitting clothes; contain long hair with hairnet).
- Never attempt to cut any workpieces which contain
 - ropes,
 - strings,
 - cords,
 - cables or
 - wires, or to which any of the above are attached.

Hazard generated by insufficient personal protection gear!

- Wear hearing protection.
- Wear safety glasses.
- Wear dust mask.
- Wear suitable work clothes.
- When working outdoors wearing of non-slip shoes is recommended.

Risk of injury by inhaling wood dust!

- Dust of certain timber species (e.g. beech, oak, ash) can cause cancer when inhaled. Work only with a suitable dust collector connected to the saw. The dust collector must comply with the data stated in the technical specifications.
- Ensure that as little as possible wood dust will get into the environment:
 - Remove wood dust deposits in the work area (do not blow away!);
 - Remove any leakages on the dust collector;
 - Ensure good ventilation.

Hazard generated by modification of the machine or use of parts not tested and approved by the equipment manufacturer!

- Assemble tool in strict accordance with these instructions.
- Use only parts approved by the equipment manufacturer. This applies especially for:
 - saw blades (see "Technical specifications" for stock nos.);
 - safety devices (see "Technical specifications" for stock nos.).
- Do not change any parts.

Hazard generated by tool defects!

- Keep tool and accessories in good repair. Observe the maintenance instructions.
- Before any use check tool for possible damage: before operating the tool all safety devices, protective guards or slightly damaged parts need to be checked for proper function as specified. Check to see that all moving parts work properly and do not jam. All parts must be correctly installed and meet all conditions necessary for the proper operation of the tool.
- Damaged protection devices or parts must be repaired or replaced by a qualified specialist. Have damaged switches replaced by a service centre. Do not operate tool if the switch can not be turned ON or OFF.
- Keep handles free of oil and grease.

Risk of injury by noise!

- Wear hearing protection.
- Ensure the riving knife is not bent. A bent riving knife presses the workpiece laterally against the saw blade. This causes noise.

Danger from blocking workpieces or workpiece parts!

If blockage occurs:

1. Switch machine OFF.
2. Unplug mains cable.
3. Wear gloves.
4. Clear the blockage using a suitable tool.

3.3 Labeling



Danger!
Disregard of the following warnings may result in severe personal injury or material damage.

Read instructions.





Do not reach into the running saw blade.



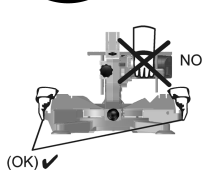
Wear safety goggles and hearing protection.



Wear dust mask.

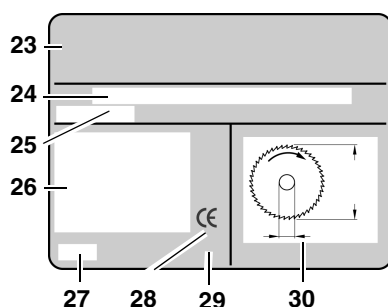


Do not operate machine in moist or wet environment.



Do not carry machine at the handle; the handle is not designed to bear the weight of the machine.

Information on the nameplate:



- 23 Manufacturer
- 24 Serial number
- 25 Machine designation
- 26 Motor specifications (see also "Technical Specifications")
- 27 Date of manufacture
- 28 CE-mark – This machine conforms to the EC directives as per Declaration of Conformity
- 29 Waste disposal symbol – the machine can be disposed of through the manufacturer
- 30 Dimensions of permissible saw blades

4. Special Product Features

- Quick change over from crosscut saw mode to table saw mode.
- 93° cutting angle range for bevel cuts (48° left through 45° right) with five preset stops.
- 110° cutting angle range for mitre cuts (50° left through 60° right) with ten preset stops.

- Perfect for mobile use because of its low weight and small dimensions.
- Sturdy cast aluminium construction for precision cuts.
- TCT saw blade.
- Unproblematic saw blade change by saw blade lock; no dismounting of the retractable blade guard required.
- Installation of auxiliary fence possible.
- Convenient continuous table height adjustment.
- Sturdy three-point support of the upper saw table.
- Overload protection by automatic cutoff.
- A restart protection prevents restarting of the machine when the power is restored after an interruption of the power supply.

5. Machine Details



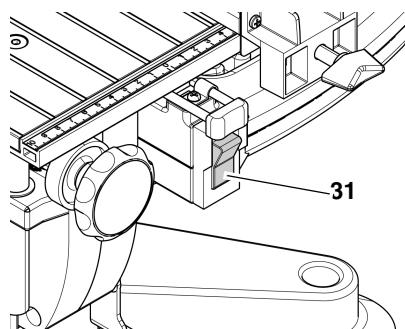
Note:

In this chapter the essential operating elements of the machine are introduced.

The proper use of the saw is detailed in chapter "Operation". Read this chapter before using the saw for the first time.

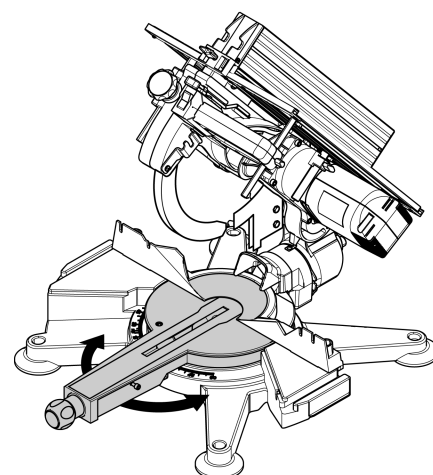
ON/OFF switch

- To turn the motor ON:
Press on the upper half of the ON/OFF switch button(31).
- To turn the motor OFF:
Press on the lower half of the ON/OFF switch button.



Rotating table

The rotating table turns through 50° to the left and through 60° to the right and engages in preset stops at the 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° and 60° position.

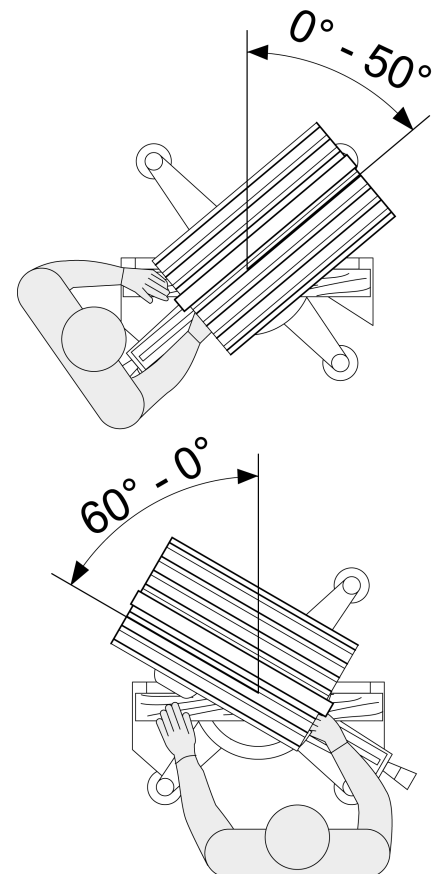


For turning the rotating table the lock screw must be loosened.



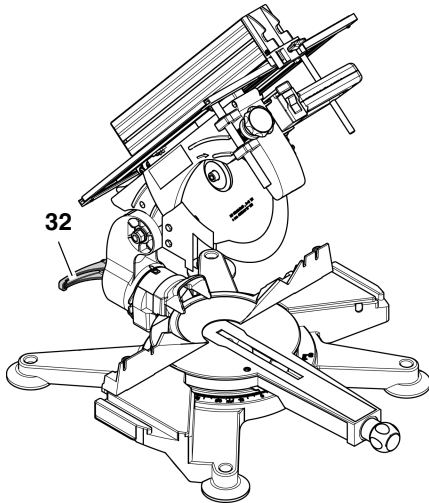
Caution!

In order to prevent the mitre angle from changing during cutting, the rotating table's lock screw must be tightened (also when the table is engaged at the preset stops!).

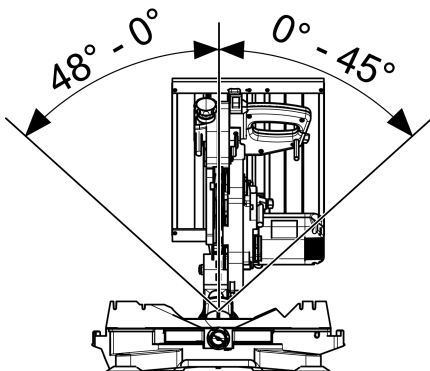


Bevel tilt setting

The track arm holder can be tilted from vertical through 48° to the left and through 45° to the right; it engages in preset stops at the 0°, 22.5° and 45° position.



For tilting the track arm holder the lock lever (32) must be loosened.

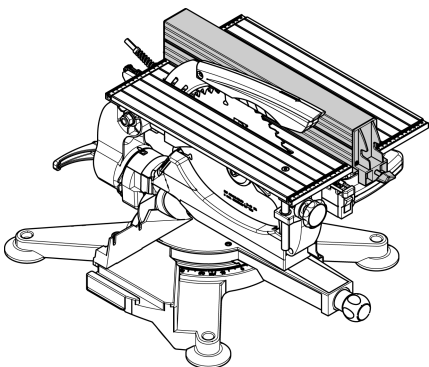


Caution!

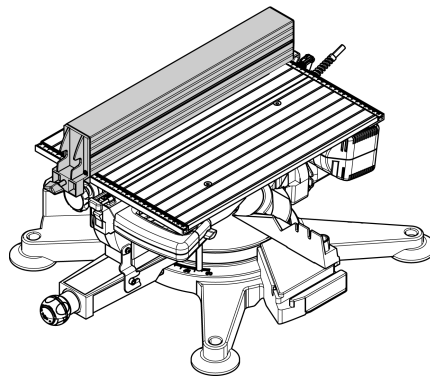
In order to prevent the bevel angle from changing during cutting, the track arm holder's lock screw must be tightened (also when engaged in the preset stops!).

Rip fence

The rip fence is mounted on the upper saw table. The lock screw must point towards the front of the machine.

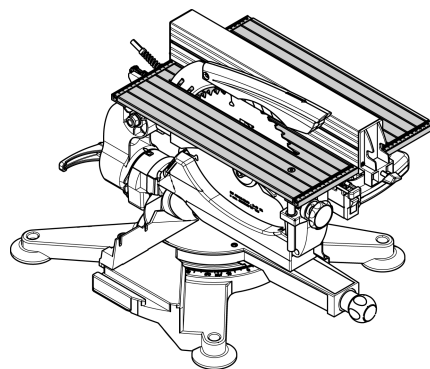


After loosening the lock screw, the rip fence can be removed and repositioned. In crosscut saw mode the rip fence is positioned over the blade guard, after the upper saw table has been raised to below the blade guard.



Upper saw table

The upper saw table is adjustable in height to adapt the cutting depth. After loosening the lock screw, the saw table's height position is adjusted with the hand-wheel.



6. Installation and Transport



Caution!

Do not carry the machine by the handle; the handle is not designed to bear the entire weight of the machine. To carry the machine, hold it on both sides of the base.

6.1 Installation

1. Lift the machine out of the box with the help of another person.
2. Turn rotating table into 0° position and tighten the rotating table's lock screw.

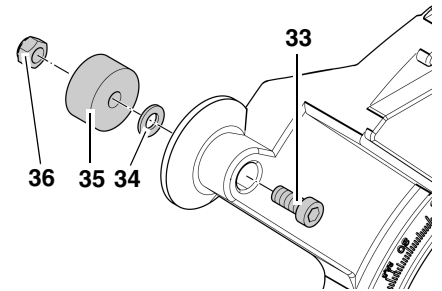


Note:

If the machine is to be mounted on the workstand:
Do not install the rubber feet!

3. To install the rubber feet, carefully turn the machine over to the right, so it is supported by the motor:
 - The feet must be accessible from all directions.
 - Before proceeding, be sure that the machine is standing firmly in place even while tipped over.
4. Fit the nut (36) into the hole on the bottom of the rubber foot.

5. Insert the Allen head screw (33) into the machine's foot from the top. Fit washer (34) on the screw and attach the rubber foot (35) with the previously inserted nut (36) to the screw.
6. Tighten the rubber foot hand-tight only. To do so hold the screw with the Allen key.
7. Tighten screw with the Allen key hand-tight only.



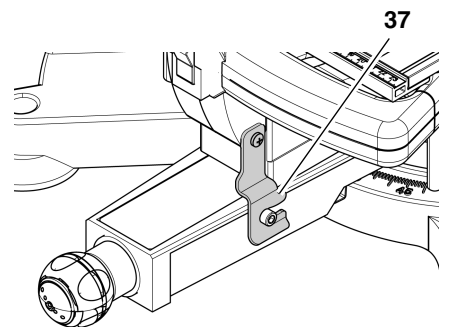
Danger!

Risk of injury by incorrect handling when lifting the machine or turning the machine over. Always hold machine at the lower table (38), NOT at the rip fence.

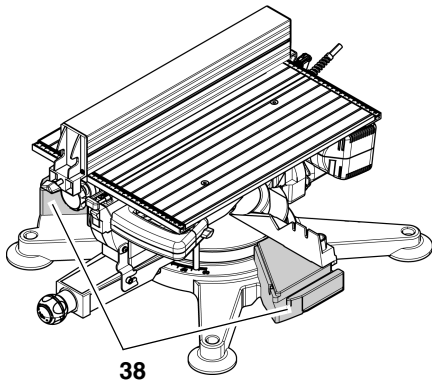
8. Place machine on a suitable base:
 - All four feet must firmly rest on the base.
 - The ideal height for the base is approx. 800 mm.
 - The saw must stand securely, even when cutting larger work pieces.
9. Keep the packing for future use, or separate by material and dispose of in an environmentally friendly manner.

6.2 Transport

1. Place the side guard from the left-hand side in front of the kerf plate's rear end and push towards the rear.
2. Swing sawhead down and engage the transport lock (37).



3. Place the rip fence over the blade guard and secure in position.
4. Lift the machine by holding it on both sides of the lower table (38).



6.3 Connection of a Dust Collector



Danger!

Some types of wood dusts (e.g. beech, oak, ash) may cause cancer when inhaled. Use a dust collector:

- when using the saw in enclosed spaces;
- when using the saw over extended periods (more than 1/2 hour per day);
- when cutting oak, beech or ash.

The dust collector must comply with the following requirements:

- fitting the dust extraction port diameter (43 mm);
- air flow volume $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$;
- vacuum at the dust extraction port of the saw $\geq 740 \text{ Pa}$;
- air speed at the dust extraction port of the saw $\geq 20 \text{ m/s}$.

Observe and follow the dust collector's operating instructions as well!

6.4 Adjusting the Riving Knife



Note:

The riving knife is factory-set to the lower position. An alignment before initial operation is only necessary if the riving knife's position has changed during transport or the maximum depth of cut is required.

1. Raise the upper saw table fully and tighten the depth of cut lock screws.
2. Checking the riving knife:
 - Distance between the saw blade's outer edge and the riving knife must be 3 – 8 mm.
 - The riving knife must be in alignment with the saw blade.

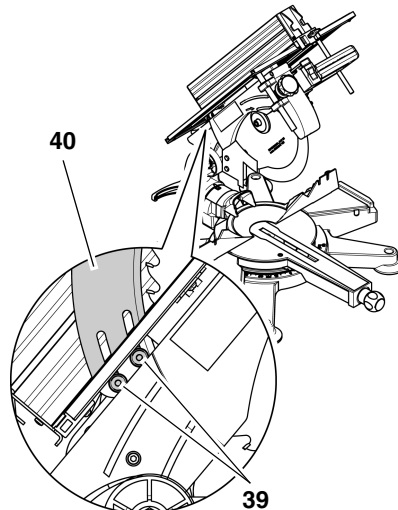


Danger!

The riving knife is one of the safety devices and must be correctly installed for a safe operation.

Only if realignment of the riving knife is necessary:

3. Loosen hexagon socket screws (39).



4. Adjust riving knife (40) to desired position: Distance between the saw blade's outer edge and the riving knife must be 3 – 8 mm.
5. Tighten hexagon socket screws (39).



Note:

When the riving knife is set to its upper position the rip fence can only be placed over the blade guard when the upper saw table is fully raised.

6.5 Connection to AC Power



Danger! High voltage

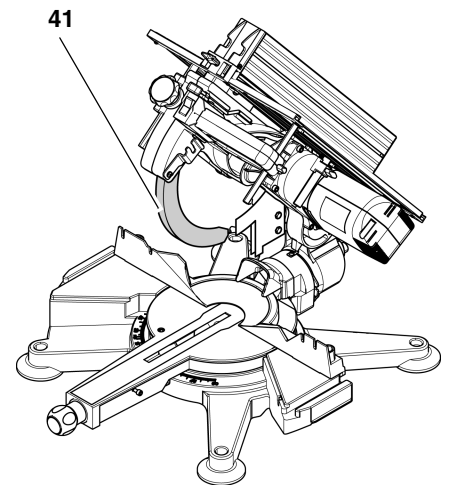
- Operate this machine in dry surroundings only.
- Operate the machine only on a power source meeting the following requirements (see also "Technical specifications"):
 - mains voltage and system frequency conform to the voltage and frequency shown on the machine's rating label;
 - fuse protection by a residual current operated device (RCD) of 30 mA sensitivity;
 - outlets properly installed, earthed, and tested.
- Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.
- Protect power supply cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.
- Use only rubber-jacketed extension cables of sufficient lead cross-section ($3 \times 1.5 \text{ mm}^2$).
- Do not pull on power supply cable to unplug.

7. Crosscut Saw Mode

7.1 Safety Devices

Retractable blade guard

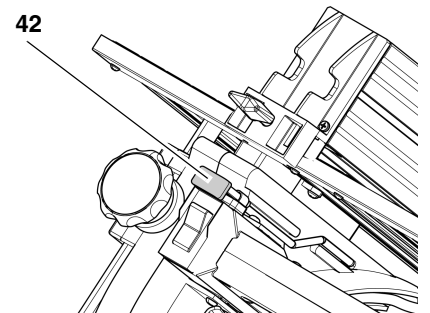
The retractable blade guard (41) protects against accidental contact with the saw blade and from chips flying about.



The retractable blade guard must always return automatically into its starting position when the sawhead is lifted: When the sawhead is in the starting position the saw blade must be covered all around.

Safety lock

The safety lock (42) locks the sawhead in the upper position and prevents that the retractable blade guard exposes the saw blade.



The safety lock is released by pressing on it. The sawhead can now be lowered; when the sawhead is lowered the retractable blade guard is retracted, exposing the saw blade.

After the cut is made - and the sawhead is in its upper starting position - the retractable blade guard is locked again by the safety lock.

7.2 Setting Up



Danger!

Before the machine is set up:

1. turn machine OFF,
2. unplug,
3. wait until the machine has come to a complete stop.

1. Lower sawhead and lock for transport.
2. Raise upper saw table fully (up against the blade guard) and tighten cutting depth lock screws.
3. Place the rip fence over the blade guard and secure in position.
4. Release transport lock and raise sawhead fully.
5. Remove the side guard.

7.3 Operation



Danger!

- **Before using the machine always check to see that the following are in proper working order:**
 - retractable blade guard
 - safety lock.
- **Use personal protection gear.**
- **Assume proper operating position:**
 - at the front of the saw;
 - in front of the saw;
 - to the side of the line of cut.
- **Risk of crushing! When tilting the sawhead assembly to the side, hold the sawhead at the handle and keep your fingers away from the track arm holder and out of its tilting range! Hold at the sawhead.**
- **If the type of work requires, use the following:**
 - work support – for long stock, which would otherwise fall off the table on completion of the cut;
 - dust collector.
- **Use an auxiliary fence if small cutoffs will result when cutting.**
- **Always hold the work piece down on the table and do not jam it.**
- **Do not attempt to stop the saw blade by pushing the work piece against its side. Risk of injury if the saw blade is blocked.**

Standard cross cuts

Maximum work piece cross section (dimensions in mm):

Width approx.	170 mm
Height approx.	100 mm

Starting position:

- Sawhead fully raised.
- Rotating table in 0° position, the lock screw of the rotating table is tightened.
- Motorhead in vertical (90°) position, bevel tilt locking lever tightened.

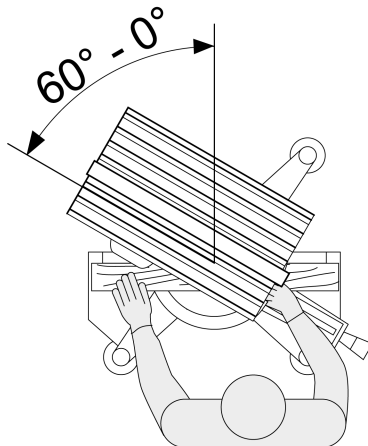
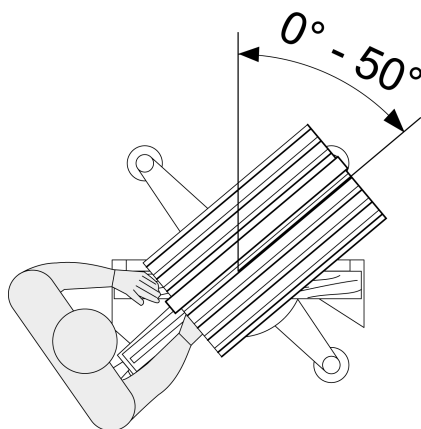
Cutting the work piece:

1. Hold work piece against the fence.

2. Press on the upper half of the ON/OFF switch button and press the safety lock.
3. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing exert only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
4. Cut the work piece in a single pass.
5. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
6. If no further cutting is to be done immediately afterwards, turn the saw OFF (press on the lower half of the switch button).

Mitre cuts

A mitre cut cuts the workpiece at an angle to the fence.



Maximum work piece cross section (dimensions in mm):

		Width approx.	Height approx.
Rotating table position	15°	163	100
	22.5°	156	100
	30°	146	100
	45°	118	100
	50°	106	100
	60° right	79	100

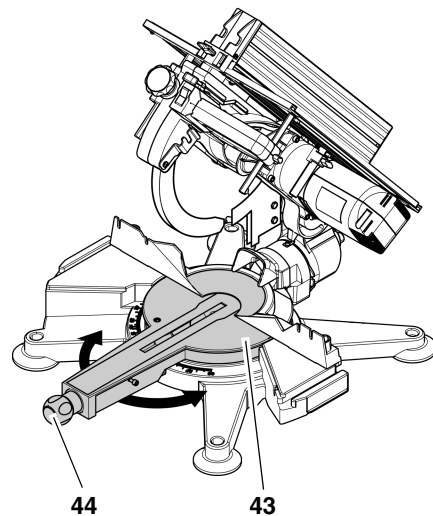
Starting position:

- Sawhead fully raised.

- Motorhead in vertical (90°) position, bevel tilt locking lever tightened.

Cutting the work piece:

1. Loosen the lock screw (44) of the rotating table (43).



2. Set to desired angle.

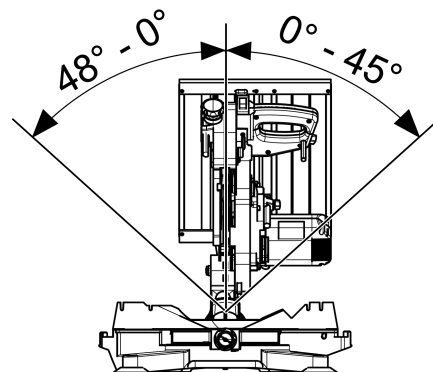
i Note:

The rotating table engages at preset stops at the 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45°, and 60° position.

3. Tighten the rotating table's lock screw.
4. Hold work piece against the fence.
5. Press on the upper half of the ON/OFF switch button and press the safety lock.
6. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing, exert only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
7. Cut work piece in a single pass.
8. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
9. If no further cutting is to be done immediately afterwards, turn the saw OFF (press on the lower half of the switch button).

Bevel cuts

A bevel cut cuts the workpiece at an angle other than 90°.



Maximum work piece cross section
(dimensions in mm):

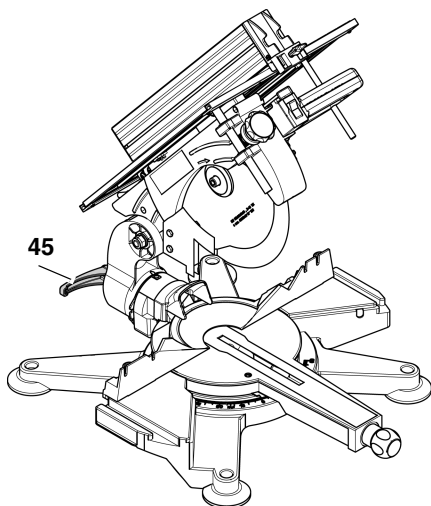
Motor head inclination		Width approx.	Height approx.
	22.5° left	170	90
	22.5° right	170	73
	45° left	170	67
	45° right	170	27
	48° left	170	60

Starting position:

- Sawhead fully raised.
- Rotating table in 0° position, the lock screw of the rotating table is tightened.

Cutting the work piece:

1. Loosen the ratchet lock lever (45) for sawhead tilt at the rear of the saw.



2. Tilt the motorhead slowly to the desired position.

Note:

The track arm holder engages at preset stops at the 0°, 22.5°, and 45° position.

3. Tighten the sawhead tilt ratchet lock lever.
4. Hold work piece against the fence.
5. Press on the upper half of the ON/OFF switch button and press the safety lock.
6. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing, exert only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
7. Cut work piece in a single pass.

8. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
9. If no further cutting is to be done immediately afterwards, turn the saw OFF (press on the lower half of the switch button).

Compound mitre cuts

A compound mitre cut is a combination of the mitre and bevel cut; this means that in a single pass the work piece is cut at an angle other than 90° to the fence and material surface.



Danger!

When cutting compound mitres the saw blade is much more exposed than normally - increased risk of injury.

Always keep sufficient distance to the saw blade.

Maximum work piece cross section
(dimensions in mm):

Width with sawhead tilted approx.				
		22.5° left	22.5° right	48° left
Rotating table position	15°	164	—	164
	22.5°	156	—	156
	30°	147	—	147
	45°	120	—	120
	50°	109	—	109
	60° right	84	74	—
Height with sawhead tilted approx.				
		22.5° left	22.5° right	48° left
Rotating table position	15°	90	—	63
	22.5°	90	—	63
	30°	90	—	63
	45°	90	—	63
	50°	90	—	63
	60° right	90	86	—

Starting position:

- Sawhead fully raised.
- Rotating table locked in desired position.
- Sawhead tilted to desired angle against the work piece's surface and locked.

Cutting the work piece:

1. Hold work piece against the fence.
2. Press on the upper half of the ON/OFF switch button and press the safety lock.
3. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing, exert only moderate

pressure to keep the motor speed from dropping.

4. Cut work piece in a single pass.
5. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
6. If no further cutting is to be done immediately afterwards, turn the saw OFF (press on the lower half of the switch button).

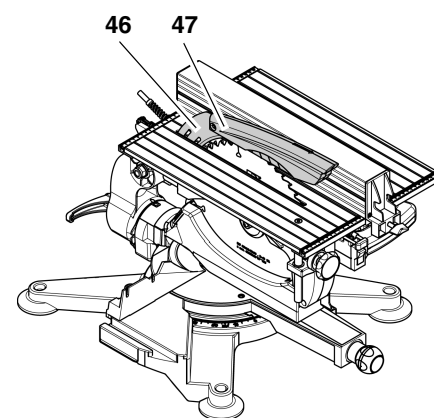
8. Table Saw Mode

8.1 Safety Devices

Blade guard

The blade guard (47) protects against accidental contact with the saw blade and from chips flying about.

Always have the blade guard installed during operation.



Riving knife

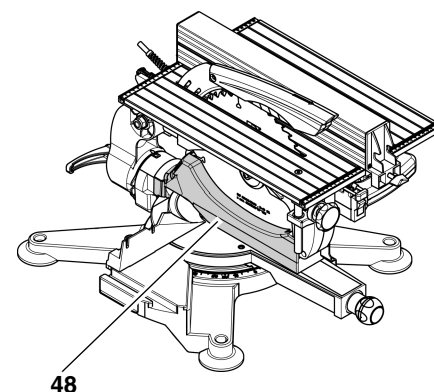
The riving knife (46) prevents the work piece from being caught by the rising teeth of the saw blade and being thrown against the operator.

Always have the riving knife installed during operation.

Side guard

The side guard (48) protects against accidental contact with the saw blade.

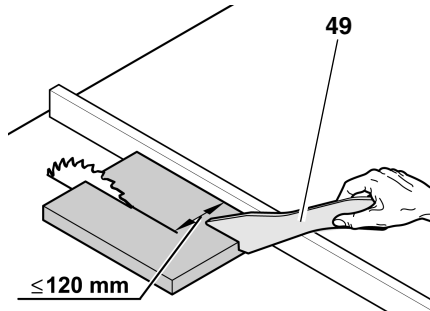
The side guard must always be installed while the machine is in operation.



Push stick

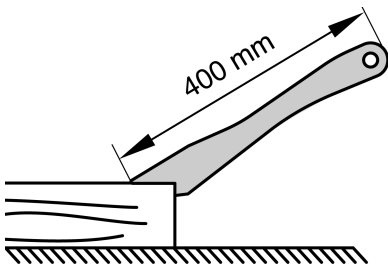
The push stick (49) serves as an extension of the hand and protects against accidental contact with the saw blade.

Always use the push stick if the distance between saw blade and rip fence is less than 120 mm.



Guide the push stick at an angle of 20° ... 30° against the saw table's surface.

Replace push stick if damaged.



8.2 Setting Up



Danger!

Before the machine is set up:

1. turn machine OFF,
2. unplug,
3. wait until the machine has come to a complete stop.
1. Swing sawhead up.
2. Set rotating table into the 0° position and tighten the lock screw.
3. Place the side guard from the left-hand side in front of the kerf plate's rear end and push towards the rear.
4. Swing the sawhead down and lock it.
5. Remove the rip fence from the blade guard.

8.3 Operation



Danger!

- Before starting work, check to see that the following are in proper working order:
 - riving knife;
 - side guard;
 - blade guard
 - feeding aids (push stick or push block with handle).
- Use personal protection gear.
 - dust respirator;
 - hearing protection;
 - safety goggles.
- Assume proper operating position:

- at the front of the saw;
- in front of the saw;
- to the left of the line of cut;
- when working with two persons, the other person must remain at an adequate distance to the saw.

- If the type of work requires, use the following:
 - work support – for long stock, which would otherwise fall off the table on completion of the cut;
 - dust collector.
- Always hold the work piece down on the table and do not jam it.
- Do not attempt to stop the saw blade by pushing the work piece against its side. Risk of injury if the saw blade is blocked.

Setting the depth of cut



Danger!

Parts of the body or objects in the setting range can be caught by the running saw blade! Set depth of cut only with saw blade at standstill!

The cutting height of the saw blade must be adapted to the work piece height: The underside of the blade guard's front edge must rest on the work piece. In order to be able to set the maximum cutting depth the riving knife must be set into the upper position.



Note:

The cutting height is adjusted with the height adjustment of the upper saw table.

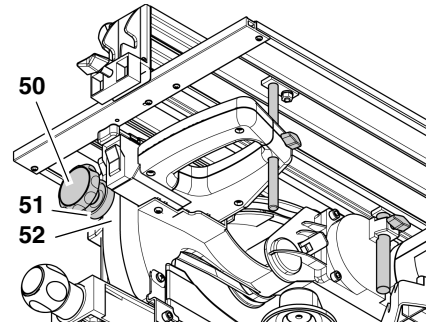
1. Loosen the lock screws of the depth of cut adjustment.



Danger!

When adjusting the depth of cut the upper saw table may pitch down all of a sudden! Hold the handwheel (50) as long as the lock nut (51) of the handwheel is not tightened against the saw blade cover (52) !

2. Loosen the lock nut (51) by turning it counter-clockwise.
3. Set the depth of cut with the handwheel (50).
4. Fix lock screw against table guide (52) with lock nut.
5. Tighten the lock screws of the depth of cut adjustment.



Note:

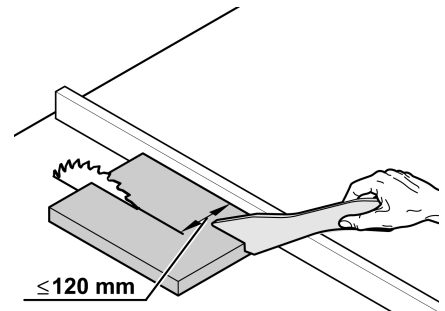
To compensate for possible play in the depth of cut setting mechanism, it is recommended that you always raise the upper saw table into the desired position.

Sawing



Danger!

Always use a push stick if distance between saw blade and rip fence is less than 120 mm.



1. Set the depth of cut. The blade guard must rest with its front edge on the work piece.
2. If necessary install the rip fence with the lock screw pointing towards you, the operator.
3. Set the rip fence to the desired cutting width. Check on both scales of the upper saw table that the rip fence is parallel with the saw blade.



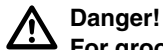
Note:

The rip fence is best moved sideways when held at the rear and guided along the rear edge of the table.

4. Start saw.
5. Push the work piece in a steady motion towards the rear and cut in a single pass.
6. Turn machine OFF if no further cutting will be done immediately afterwards.

Grooving

When grooving no parting cut is made, the work piece is cut to a certain depth only.



Danger!

For grooving the blade guard must be removed. By doing so the saw blade is accessible from the top! Reinstall the blade guard as soon as you have finished grooving!

1. Remove the blade guard.
2. Set riving knife to the lowest position (see "Installation and Transport").
3. Set cutting height (= groove depth). To measure the cutting height put a steel rule against the saw blade.
4. If necessary install the rip fence with the lock screw pointing towards you, the operator.
5. Set the rip fence to the distance the groove is to have from the work piece's edge. Check to see that the rip fence is parallel with the blade.
6. Start saw.



Risk of kickback!

During the groove cutting operation it is especially important no lateral pressure is applied to the saw blade. Otherwise the work piece may be kicked up abruptly!

7. Push work piece in a steady motion towards the rear and cut the groove in a single pass.
8. Turn machine OFF and reinstall the blade guard if no further cutting will be done immediately afterwards.

9. Care and Maintenance



Danger!

Prior to all servicing:

1. turn the machine OFF,
 2. unplug,
 3. wait until the machine has come to a complete stop.
- Repair and maintenance work other than described in this section should only be carried out by qualified specialists.
 - Replace defective parts, especially of safety devices, only with OEM replacement parts. Parts not tested and approved by the manufacturer can cause unforeseen damage.
 - Check that all safety devices are operational again after each service.

9.1 Saw Blade Change

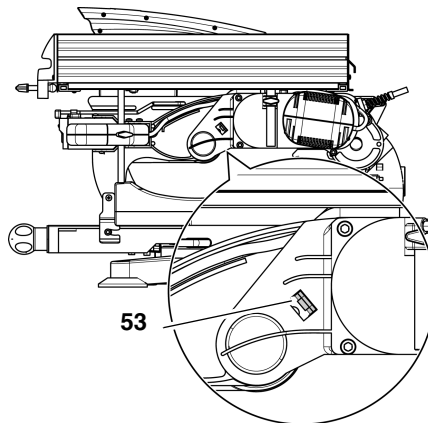


Danger!

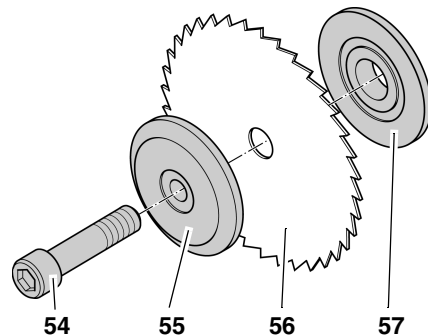
- **Right after cutting the saw blade may be very hot – burning hazard! Let a hot saw blade cool down. Do not clean a hot saw blade with any combustible liquids.**

- **Risk of injury, even with the saw blade at standstill. When loosening and tightening the arbor bolt, the retractable blade guard must encompass the saw blade. Wear gloves when changing blades.**

1. Lower sawhead and lock for transport.
2. Set the track arm holder to 0° (vertical) and tighten the bevel tilt lock screw.
3. Loosen the nut holding the blade guard and take the blade guard off.
4. Loosen the depth of cut lock screws, raise upper saw table fully and take it off.
5. Swing sawhead up.
6. To keep the saw blade from turning, pull the saw blade lock (53) forward. At the same time slowly turn the saw blade by hand, until the saw blade lock engages.



7. Loosen the arbor bolt (54) on the saw spindle (left-handed thread!).



8. Remove arbor bolt (54) and outer blade flange (55) from the saw spindle.
9. Take saw blade (56) off the saw spindle and lift it up to remove from the machine.
10. Remove the inner blade flange (57) from the saw spindle.
11. Clean clamping surfaces of:
 - saw spindle,
 - inner blade flange,
 - saw blade,
 - outer blade flange,
 - arbor bolt.



Danger!

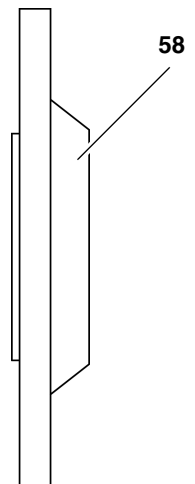
Do not use any cleaning agents (e.g. to remove resin residue) which would tend to corrode the light metal components of the machine; the stability of the saw could be compromised.

12. Put the inner blade flange (57) on the saw spindle.



Danger!

Fit the inner blade flange correctly! Otherwise the saw might jam, or the saw blade might work itself loose! The inner blade flange is in the correct position when the chamfered collar (58) points to the right and the spring ring groove points to the left.



13. Mount the new saw blade (56) – and pay attention to the direction (the arrow on the saw blade must point in the same direction as the arrow on the blade guard)!



Danger!

Use only saw blades conforming to standards and which are designed for the maximum speed (see "Technical specifications") – when using unsuitable or damaged saw blades, parts might be hurled away explosive-like by the centrifugal force.

Do not use:

- saw blades made of high speed steel (HSS);
- damaged saw blades;
- cut-off wheel blades.



Danger!

- **Mount the saw blade using only OEM parts.**
- **Do not use loose-fitting reduction rings; the saw blade could work itself loose.**
- **Saw blades have to be mounted in such way that they do not wobble, run out of balance and can not work themselves loose during operation.**

14. Install the outer blade flange (55) on – the two flanks must fit over the flats of the saw spindle!
15. Insert the arbor bolt (54) (left-handed thread!) and tighten it with the Allen key **fingertight**.
To keep the saw blade from turning, use the saw blade lock (53).

⚠ Danger!

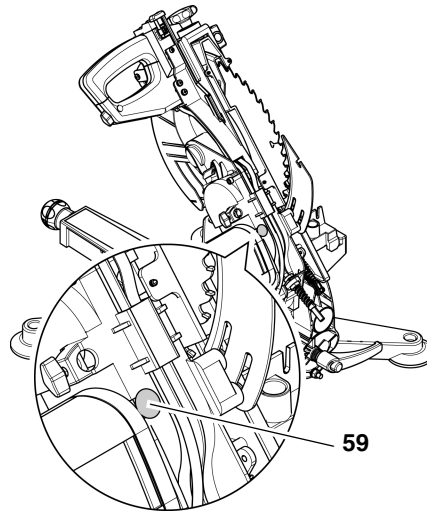
- Do not extend the arbor bolt tightening wrench to get more leverage.
 - Do not hit the wrench with a hammer to tighten the arbor bolt.
 - After tightening the arbor bolt be sure to remove the wrench.
16. Swing the sawhead down and lock it.
 17. Put the upper saw table on the machine, lower it fully and tighten the cutting depth lock screws.
 18. Install the blade guard and tighten the nut holding the blade guard.
 19. Check the function:
 - The retractable blade guard must open without touching the saw blade or any other parts.
 - When returning the sawhead to the starting position the retractable blade guard must automatically encompass the saw blade.
 - In the upper starting position of the sawhead the safety lock must lock the retractable blade guard to prevent unintentional opening.
 - Check the saw blade lock – the saw blade must turn freely.

9.2 Tensioning the Drive Belt

The drive belt, running on the right-hand side of the sawhead assembly behind a plastic cover, needs to be tightened if it has more than 8 mm play if pressed in the middle between the two pulleys, or the driving power is no longer transmitted.

Checking the tension

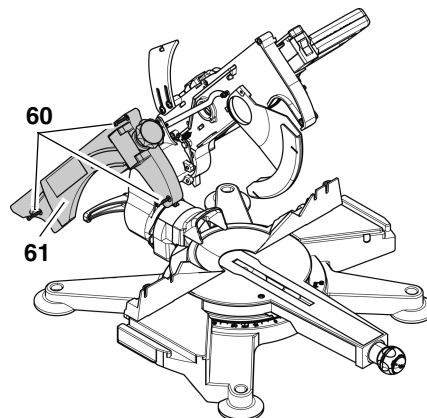
1. Swing sawhead fully up.
2. Set track arm holder to 0° (vertical) and tighten the bevel tilt lock screw.
3. Loosen the nut holding the blade guard and take the blade guard off.
4. Loosen the depth of cut lock screws, raise upper saw table fully and take it off.
5. Remove the plug (59) located next to the motor.



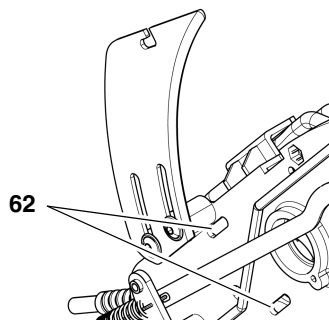
6. Use a blunt tool to check the tension on the V-belt through the opening. Retension drive belt if it gives more than 8 mm (see "Retensioning").
7. When the drive belt requires **no** retensioning:
 - Replace plug.
 - Fit the upper saw table back on the machine, lower it fully and tighten the cutting depth lock screws.
 - Install the blade guard and tighten the nut holding the blade guard.

Retensioning

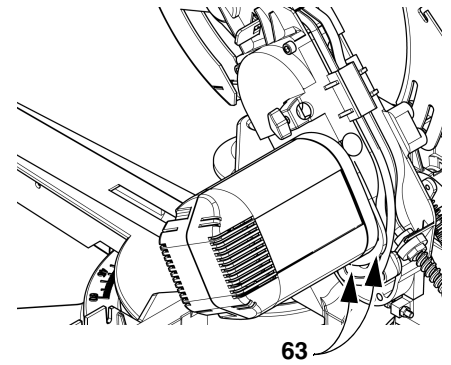
1. Remove the saw blade (see "Saw blade change").
2. Loosen the three Allen screws (60) of the left-hand blade cover (61) and remove the blade cover.



3. Loosen two Allen screws through the slots (62) in the housing.



4. Loosen the two Allen screws (63) between motor and track arm holder – use an Allen key with a short shank length (max. 10 mm).



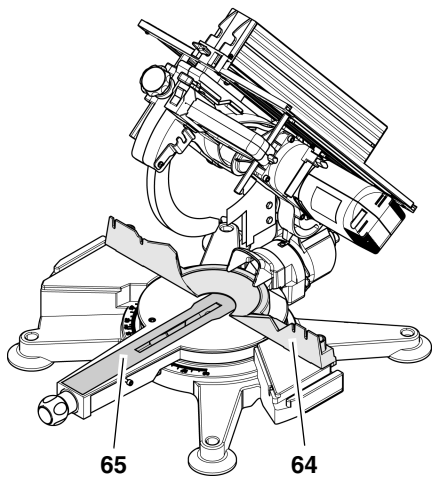
5. To tighten slide the motor to the rear.
6. Crosswise tighten the four loosened Allen screws holding the motor.
7. Put the left-hand blade cover in place and tighten the Allen screws.
8. Replace the plug.
9. Mount the saw blade (see "Saw Blade Change").
10. Put the upper saw table on the machine, lower it fully and tighten the cutting depth lock screws.
11. Install the blade guard and tighten the nut holding the blade guard.
12. Swing sawhead fully down:
 - The retractable blade guard must open without touching the saw blade or any other parts.
 - When returning the sawhead to the starting position the retractable blade guard must automatically encompass the saw blade.
 - In the upper starting position of the sawhead the safety lock must lock the retractable blade guard to prevent unintentional opening.
 - Check the saw blade lock – the saw blade must turn freely.

9.3 Replacing the Kerf Plate



Danger!
IF the kerf plate is damaged, small parts may become stuck between kerf plate and the saw blade and cause the saw blade to jam. Replace a damaged kerf plate immediately!

1. Take the fence (64) off.
2. Loosen the kerf plate (65) by prying it loose with a screwdriver and then remove it. This will destroy the kerf plate; it cannot be re-used.

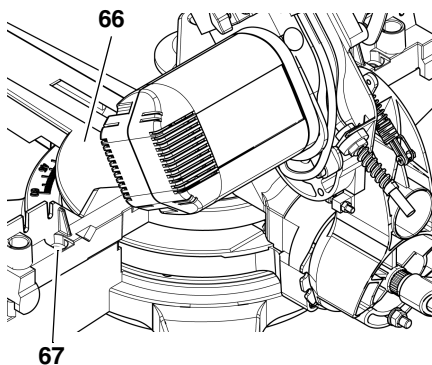


3. Insert the new kerf plate, making sure it snaps into place.
4. Install the fence (64).

9.4 Adjustments

Fence adjustment

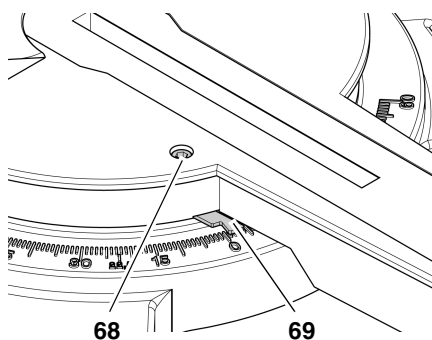
1. Loosen the fastening screws (67) of the fence.



2. Adjust the fence so that it is exactly square with the saw blade, when the rotating table (66) engages at the 0° position.
3. Tighten the fastening screws of the fence.

Mitre angle indicator adjustment

1. Adjust the indicator's (69) position after loosening the screw (68), until the value indicated coincides with the current preset stop position of the rotating table.

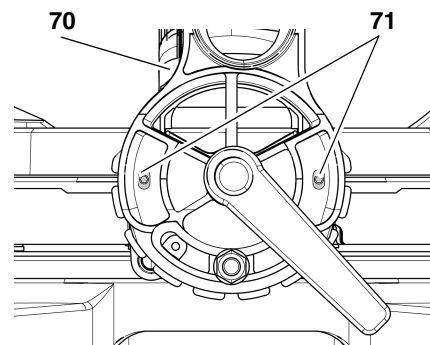


Note:

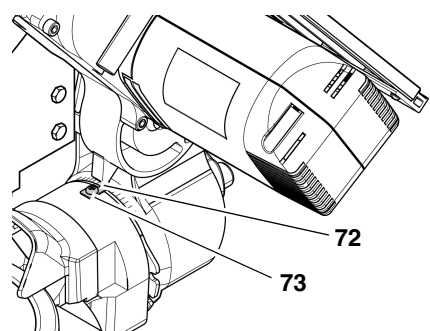
The rotating table engages at preset stops at the 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45°, and 60° position.

Bevel tilt preset stop adjustment

1. Lock the track arm holder (70) in the 0° position.



2. Loosen the two Allen screws (71) at the rear of the machine by approx. one turn (if necessary, pull out and turn the bevel tilt setting lever to have access to the Allen screws).
3. Adjust the track arm holder until the saw blade is at exactly 90° against the rotating table.
4. Tighten the two hexagon socket head cap screws (71) at the rear of the saw again.
5. Adjust the indicator's (72) position, after loosening the screw (73) until the value indicated coincides with the current preset stop position of the track arm holder.



Note:

The track arm holder engages at preset stops at the 0°, 22.5°, and 45° position.

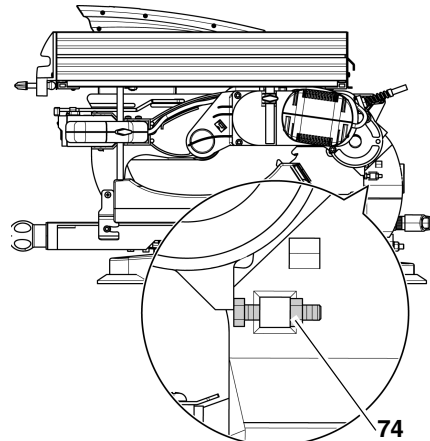
Adjusting the cutting depth stop

The cutting depth stop limits the depth to which the saw blade plunges into the kerf plate opening.

Note:

The cutting depth stop requires adjustment if the saw blade makes contact with the table.

1. Loosen the lock nut (74) of the cutting depth stop.



2. Adjust the cutting depth stop so that the saw blade will plunge up to the fence into the kerf plate opening.
3. Tighten the lock nut of the cutting depth stop.
4. Lower sawhead until stopped by the cutting depth stop and check to see that the saw blade turns freely in this position.

9.5 Cleaning

Using a brush and dust pan or vacuum cleaner, remove all chips and saw dust from:

- the setting devices;
- the operating elements;
- the motor ventilation slots;
- the space below the kerf plate.

9.6 Storage

! Danger!

- Store the saw where it can not be used or tampered with by unauthorized persons.
- Make sure that nobody can get injured by the stored machine.

* Caution!

- Never store the saw outdoors, in unprotected areas or damp or wet locations.
- Observe the permissible ambient conditions (see "Technical specifications").

9.7 Maintenance

Prior to every use

- Remove saw dust and chips from the machine with a brush and dust pan or vacuum cleaner.
- Check the power cable and plug for damage and if damaged, have the damaged parts replaced by a qualified electrician.
- Check all moving parts and make sure that they can move freely and smoothly across their entire ranges.

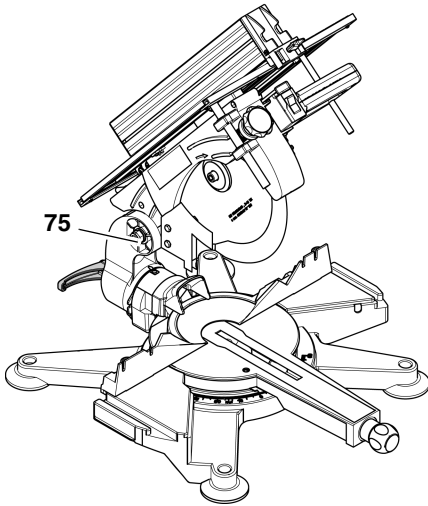
- Check the riving knife to see that the distance riving knife – saw blade is between 3 mm and 8 mm.

Monthly (if used daily)

- Check the drive belt condition and tension, correct if necessary.

Every 300 hours of operation

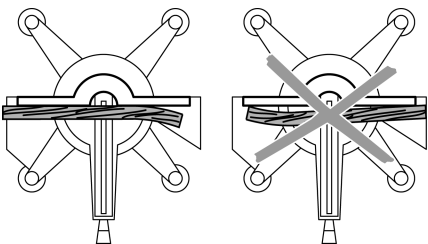
- Check all nuts, bolts and screws for proper fit and tightness and tighten where necessary.
- Check lateral play of sawhead, adjust by tightening nut (75) if necessary.



- Check if the sawhead assembly returns to its starting position after being released; if necessary, replace the springs.
- Check function of retractable blade guard.

10. Tips and Tricks

- For long work pieces use suitable supports on both sides of the machine.
- Use auxiliary fence when sawing small cut-offs (this may be a suitable board, fastened with four screws to the fence).
- When cutting warped or bent work pieces, make sure that you place the work piece so that the convex side (i.e. the **outer** side of the bow) is against the fence.



- Do not cut any work piece while it is standing on edge; always place it flat on the rotating table.
- Keep the supporting surfaces clean – in particular, remove resin residue

with a suitable cleaning and maintenance spray.

11. Available Accessories

For special tasks the following accessories are available from your dealer – see back cover for illustrations:

- A** Dust Spout Adaptor
To connect the dust collection attachment to a dust collector.
- B** Work Clamp
Required for precision cuts and cutting of non-ferrous metals.
- C** Table Extension, left side
Recommended for cutting long workpieces;
it extends to 3000 mm and can be folded for easy and space saving storage.
- D** Table Extension, right side
Recommended for cutting long workpieces;
it extends to 3000 mm and can be folded for easy and space saving storage.
- E** Workstand
To place the machine on sturdy support and have it positioned at a convenient and ergonomic height; it can be folded and is ideal for mobile use.
- F** Auxiliary fence
for cutting small sections.

12. Repairs



Danger!
Repairs to electric tools must be carried out by qualified electricians only!

Electric tools in need of repair can be sent to the service centre of your country. Refer to the spare parts list for the address.

Please attach a description of the fault to the electric tool.

13. Environmental Protection

The machine's packaging material is 100% recyclable.

Worn out power tools and accessories contain considerable amounts of valuable raw and rubber materials, which can be recycled.

These instructions are printed on paper produced with elemental chlorine-free bleaching process.

14. Trouble Shooting

This section describes problems and malfunctions which you should be able to resolve yourself. If the measures

described here do not solve your problem, please refer to "Repairs".



Danger!
Many accidents happen particularly in connection with problems and malfunctions. Therefore please note:

- **Always unplug before servicing.**
- **Check that all safety devices are operational again after each fault service.**

Motor does not run

No power

- Check cables, plug, outlet and mains fuse.

No crosscut function

Transport lock engaged:

- Unlock the transport lock.

Safety lock engaged:

- Actuate the safety lock.

Machine lacks power

The saw blade is blunt and worn (possibly has heat marks from overheating):

The saw blade is not suitable for material you are cutting (see chapter "Technical Specifications");

Saw blade warped:

- Replace the saw blade (see chapter "Maintenance").

Saw vibrates heavily

Saw blade warped:

- Replace the saw blade (see chapter "Maintenance").

Saw blade incorrectly mounted:

- Remove the saw blade and then mount it again correctly (see chapter "Maintenance").

Saw squeals when starting

The drive belt is loose:

- Tighten the drive belt (see chapter "Maintenance - Drive belt tensioning").

Rotating table does not move at all or is hard to turn

Saw dust has built up under the rotating table:

- Remove the saw dust.

15. Technical Specifications

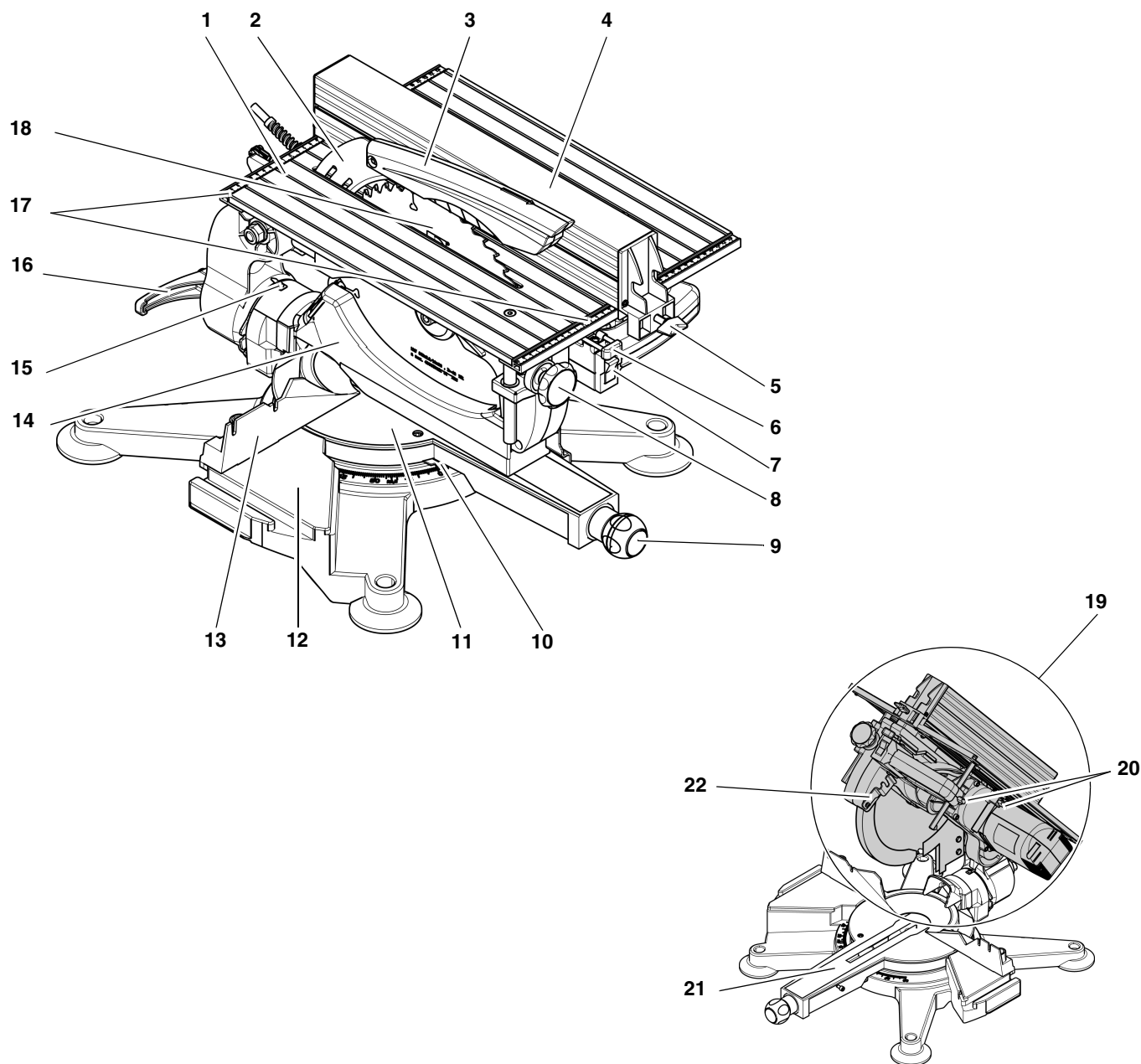
Voltage	V	230 (1~ 50 Hz)
Current draw	A	8.3
Fuse protection	A	10 (time-lag)
Motor capacity (power input P1, S6 20% - 5 min)	kW	1.8
Protection class	IP	20
Degree of protection		II
Saw blade speed	min ⁻¹	3400
Cutting speed	m/s	56
Saw blade diameter (outer)	mm	315
Arbor bore	mm	30
Dimensions		
Machine in packing		
– Length x width x height	mm	795 x 595 x 452
Machine ready to work, rotating table in 90° position, c/w dust extraction port		
– Length x width x height (table saw mode)	mm	575 x 700 x 415
– Length x width x height (crosscut mode)	mm	575 x 700 x 730
Maximum work piece cross section		
Standard cross cuts		
– Width x height	mm	170 x 100
Mitre cuts (rotating table 45°)		
– Width x height	mm	118 x 100
Bevel cutss (track arm holder 45° left)		
– Width x height	mm	170 x 67
Compound mitre cuts (rotating table 45° / track arm holder 48° left)		
– Width x height	mm	62 x 62
Weight		
Machine in packing	kg	28.5
Machine ready to work	kg	22.5
Permissible ambient temperature for operation	°C	0 to +40
Permissible temperature for transport and storage	°C	0 to +40
Noise emission according to Iso 61029–1**		
Sound power level L _{WA}		
– no-load	dB (A)	96.3
– when sawing	dB (A)	98.3
– Uncertainty K	dB (A)	2.2
Sound pressure level (workplace) L _{PA}		
– no-load	dB (A)	88.6
– when sawing	dB (A)	89.3
– Uncertainty K	dB (A)	2.2
Effective value of weighted acceleration (vibration at handle)	m/s ²	< 2.5
Uncertainty K	m/s ²	1.5
Dust collector (not included in standard delivery)		
– Dust extraction port diameter	mm	43
– Minimum air volume flow	m ³ /h	550
– Minimum vacuum at dust extraction port	Pa	740
– Minimum air speed at dust extraction port	m/s	20

* The motor reaches the stated power of 1800 watts at S6 20% 5 min. (intermittent periodic duty-type with starting). This means that this saw can be operated for 1 minute at full-load rating (1800 watts) within a 5 minute operating period. The motor has to deliver these 1800 watts only under extreme load conditions - during normal crosscutting it is subjected to much lower loads. With lower loads the duty cycle of the motor increases substantially. Thus, when used as specified, because of its high reserve capacity, overheating or overloading of the motor is not very likely to occur.

** The values stated are emission values and as such do not necessarily constitute values which are safe for the workplace.

Although there is a correlation between emission levels and environmental impact levels, whether further precautions are necessary cannot be derived from this. Factors influencing the actually present environmental impact level in the workplace include the characteristics of the work area and other noise sources, i.e. the number of machines and other neighbouring work processes. Also, permissible workplace values may vary from country to country. This information is intended to assist the user in his estimate of hazards and risks.

1. Vue générale de l'appareil (fourniture)



- 1 Table supérieure réglable
- 2 Couteau diviseur
- 3 Coiffe à copeaux
- 4 Butée parallèle
- 5 Vis de blocage de la butée parallèle
- 6 Blocage de sécurité
- 7 Interrupteur "marche-arrêt"
- 8 Manivelle de réglage de la hauteur de coupe
- 9 Vis de blocage pour table tournante
- 10 Indicateur pour les angles d'onglet

- 11 Table tournante
- 12 Table inférieure
- 13 Butée de pièce
- 14 Protection latérale
- 15 Indicateur de l'angle d'inclinaison
- 16 Levier de fixation du réglage de l'inclinaison
- 17 Graduations de la largeur de coupe
- 18 Lame de scie
- 19 Tête de la scie
- 20 Vis de blocage de la hauteur de coupe
- 21 Support de table

- 22 Verrouillage de transport (également pour l'utilisation comme scie de table)

– Poussoir (non représenté)

Outils

- Clé mâle coudée pour vis à six pans creux 8 mm

Documents fournis avec l'appareil

- Instructions d'utilisation
- Liste des pièces de rechange

Table de Matières

1. Vue générale de l'appareil (fourniture)	34
2. À lire impérativement !	35
3. Sécurité.....	35
3.1 Utilisation conforme aux prescriptions	35
3.2 Consignes générales de sécurité	35
3.3 Symboles sur l'appareil.....	37
4. Particularités du produit	37
5. L'appareil en détail	37
6. Installation et transport.....	38
6.1 Installation de l'appareil	38
6.2 Transport de l'appareil	39
6.3 Connexion d'un système d'aspiration de la sciure	39
6.4 Alignement du couteau diviseur.....	39
6.5 Raccordement au secteur.....	39
7. Utilisation comme scie oscillatoire et à onglet.....	40
7.1 Dispositifs de sécurité	40
7.2 Préparation de l'appareil	40
7.3 Manipulation.....	40
8. Fonctionnement en scie circulaire de table	42
8.1 Dispositifs de sécurité	42
8.2 Préparation de l'appareil	42
8.3 Manipulation	42
9. Maintenance	43
9.1 Changement de la lame de scie	43
9.2 Tension de la courroie d'entraînement.....	44
9.3 Remplacement du support de table	45
9.4 Réglages.....	45
9.5 Nettoyage de l'appareil	46
9.6 Conservation de l'appareil.....	46
9.7 Maintenance	46
10. Conseils et astuces	47
11. Accessoires disponibles.....	47/63
12. Réparations	47
13. Protection de l'environnement	47
14. Problèmes et pannes.....	47
15. Caractéristiques techniques.....	48

2. À lire impérativement !

Les présentes instructions d'utilisation ont été rédigées de sorte qu'elles vous permettront d'utiliser votre appareil rapidement et en toute sécurité. Voici quelques indications de lecture de ces instructions :

- Lisez l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service.

Observez en particulier les consignes de sécurité.

- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant de bonnes connaissances de base dans la manipulation des appareils similaires à celui décrit ici. Si vous n'avez aucune expérience avec ce type d'appareil, commencez par demander l'aide d'une personne expérimentée.
- Conservez tous les documents fournis avec cet appareil afin de pouvoir les consulter en cas de besoin. Conservez le justificatif d'achat pour une éventuelle intervention de la garantie.
- L'appareil doit être accompagné de tous les documents fournis en cas de vente ou de location.
- Le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages provoqués par le non-respect des présentes instructions d'utilisation.

Les informations contenues dans ces instructions d'utilisation sont identifiées de la manière suivante :



Danger !
Risque de lésions corporelles ou de dommages à l'environnement.



Risque d'électrocution !
Risque de lésion corporelle par électrocution.



Risque d'accrochage !
Risques de lésions corporelles pouvant être occasionnées par accrochage de parties du corps ou de vêtements.



Attention !
Risque de dommages matériels.



Remarque :
Informations complémentaires.

- Les chiffres des illustrations (1, 2, 3, ...)
 - identifient les différentes pièces ;
 - sont attribués en continu ;
 - se rapportent aux chiffres correspondants entre parenthèses (1), (2), (3) ... dans le texte adjacent.
- Les manipulations à effectuer dans un ordre précis sont numérotées.
- Les manipulations à effectuer sans ordre précis sont précédées d'un point.

- Les énumérations sont identifiées par un tiret.

3. Sécurité

3.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil peut être utilisé pour des coupes transversales, des coupes obliques, des coupes d'onglet et des coupes d'onglet double sur des lattes, des profilés, etc. Il peut également servir pour réaliser des rainures. Ne travaillez que les matériaux pour lesquels la lame de la scie est conçue (pour connaître les lames de scie homologuées, voir les "Caractéristiques techniques").

Tenez compte des dimensions admissibles des pièces à scier (voir le chapitre "Manipulation").

Ne sciez pas de pièces rondes ou de coupe transversale irrégulière (bois à brûler, par exemple) qui ne pourraient pas être retenues pendant le sciage. Lors du sciage sur chant de pièces plates, utilisez une butée auxiliaire appropriée afin d'assurer un guidage sûr.

Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions. Une utilisation non conforme aux prescriptions, des modifications apportées à l'appareil ou l'emploi de pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages imprévisibles !

3.2 Consignes générales de sécurité

- Respectez les instructions de sécurité suivantes pendant l'utilisation de cet appareil afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel.
- Respectez les instructions de sécurité spécifiques à chaque chapitre.
- Respecter, le cas échéant, les directives légales ainsi que les consignes de prévention des accidents relatives à la manipulation des scies circulaires et des scies circulaires à balancier.



Principaux dangers !

- Gardez votre poste de travail bien rangé, le désordre risque de provoquer des accidents.
- Il convient de rester attentif et concentré lors du travail. Abordez le travail avec bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous n'êtes pas concentré.
- Tenez compte des effets de l'environnement. Veillez à un éclairage correct.
- Éviter de prendre une position du corps inconfortable. Veillez à

prendre une position stable et à garder constamment votre équilibre.

- Pour des pièces longues, vous pouvez utiliser des porte-pièces adaptés.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Cet appareil ne doit être mis en service et utilisé que par des personnes familiarisées avec la manipulation de scies à balancier et ayant pleine conscience des dangers. Les mineurs n'ont le droit de se servir de l'appareil que dans le cadre d'une formation professionnelle et sous le contrôle d'un instructeur.
- Les personnes non concernées par la machine, et tout particulièrement les enfants, doivent être tenues éloignées de la zone de danger. Ne laisser aucune tierce personne toucher l'appareil ni le câble d'alimentation pendant l'utilisation de l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil ; n'utilisez cet appareil que dans l'amplitude de puissance indiquée dans les données techniques.

Dangers dus à l'électricité !

- N'exposez pas cet appareil à la pluie. N'utilisez pas cet appareil en présence d'eau ou d'une humidité relative de l'air trop élevée. Evitez, lors du travail avec l'appareil, tout contact corporel avec des pièces reliées à la terre (p. ex. radiateurs, tuyaux, cuisinières, réfrigérateurs).
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

Risque de blessures ou de pincement au niveau des pièces mobiles !

- Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsque les dispositifs de sécurité ne sont pas installés.
- Garder une distance suffisante par rapport à la lame de scie. Utiliser éventuellement des aides d'attaque adaptées. Maintenez une distance suffisante avec les composants en mouvement pendant le fonctionnement.
- Attendez jusqu'à ce la lame de scie soit immobile, avant de retirer les petites découpes de pièces, les restes de bois etc. de la zone de travail.
- Ne pas freiner la lame de la scie en exerçant une pression latérale.

- Assurez-vous, avant tout travail de maintenance, que l'appareil soit débranché.
- Vérifiez avant la mise en marche (par exemple après des travaux de maintenance) qu'il ne se trouve pas d'outils d'assemblage ou de pièces détachées dans l'appareil.
- Éteignez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.

Risque de coupure également lorsque les dispositifs de coupe sont immobiles !

- Utiliser des gants pour remplacer les dispositifs de coupe.
- Conservez les lames de scie de manière à ce que personne ne puisse s'y blesser.

Danger dû au retour des pièces (la pièce est happée par la lame et projetée contre l'utilisateur) !

- Lors du fonctionnement en scie circulaire de table, ne travaillez qu'avec un couteau diviseur bien réglé.
- Le coin à refendre et la lame de scie utilisée doivent s'accorder : le coin à refendre ne doit pas être plus épais que la largeur de saignée et pas plus mince que la lame principale.
- Ne coincez pas les pièces.
- Veillez à ce que la lame de la scie soit adaptée au matériau de la pièce.
- N'employez que des lames de scies aux dents fines pour scier des pièces minces ou des pièces aux parois minces.
- Utilisez toujours des lames de scies qui soient tranchantes.
- En cas de doute, vérifiez que les pièces à usiner ne contiennent pas de corps étrangers (p.e. des clous ou des vis).
- Ne sciez que des pièces ayant des dimensions qui permettent de les stabiliser pendant l'opération de coupe.
- Ne jamais scier plusieurs pièces à la fois ou de petits lots de plusieurs pièces indépendantes. Il existe un risque d'accident si des pièces individuelles sont saisies de manière incontrôlée par la lame de scie.
- Retirez les petites chutes de pièce, les restes de bois etc. de la zone de travail : la lame de scie doit ici être immobile.



Risques d'accrochage !

- Veillez à ce qu'aucune partie du corps ou vêtements ne puissent être

happés durant l'exploitation (**ne pas** porter de cravate, de gants, ou de vêtements aux manches larges ; le filet à cheveux est obligatoire pour les personnes aux cheveux longs).

- Ne jamais scier des pièces qui comportent
 - des cordes,
 - des lacets,
 - des rubans,
 - des câbles ou
 - des fils ou qui contiennent ce type de matériel.

Dangers dus à un équipement de protection personnel insuffisant !

- Porter une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection.
- Portez un masque antipoussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.
- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.

Danger dû à la sciure de bois !

- La sciure de certains bois (chêne, hêtre ou frêne, par ex.) peuvent provoquer un cancer en cas d'inhalation. Ne travaillez qu'avec une installation d'aspiration. L'équipement d'aspiration doit posséder les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Durant l'exploitation, veillez à ce la sciure ne se répande pas dans la zone environnante :
 - éliminer les dépôts de sciure dans la zone de travail (ne pas souffler !) ;
 - éliminer les fuites au niveau de l'installation d'aspiration ;
 - veiller à une bonne aération.

Dangers dus à des modifications apportées à l'appareil ou à l'emploi de pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le constructeur !

- Assembler l'appareil en respectant soigneusement ces instructions.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange validées par le fabricant. Cela est notamment valable pour :
 - les lames de scie (cf. caractéristiques techniques pour la référence de commande) ;
 - les dispositifs de sécurité (cf. liste des pièces de rechange pour la référence de commande).
- N'effectuez aucune modification sur les pièces de la machine.

Danger dû à un défaut de l'appareil !

- Veuillez entretenir l'appareil et les accessoires avec soin. Respecter les instructions de maintenance.
- Vérifiez l'absence de tout dommage sur l'appareil avant chaque mise en service : avant d'utiliser l'appareil, il faut soigneusement vérifier que les dispositifs de sécurité et de protection ou des pièces légèrement endommagées fonctionnent de manière impeccable et conformément à leur finalité. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se bloquent pas. Toutes les pièces doivent être correctement installées et répondre à toutes les conditions afin d'assurer un fonctionnement impeccable de l'appareil.
- Les dispositifs de protection ou les pièces détériorées sont à réparer ou à remplacer correctement par un atelier spécialisé et reconnu. Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente. N'utilisez pas cet appareil lorsque l'interrupteur est défectueux.
- Veillez à ce que les poignées restent sèches et exemptes d'huile ou de graisse.

Dangers dus au bruit !

- Porter une protection acoustique.
- Veillez à ce que le couteau diviseur ne doit pas déformé. Un couteau diviseur déformé comprime la pièce latéralement contre la lame de scie et provoque ainsi du bruit.

Danger dû à des pièces ou des parties de pièces à usiner qui bloquent !

En cas de blocage :

1. Mettre la machine hors tension.
2. Retirer la fiche de la prise d'alimentation.
3. Porter des gants.
4. Éliminer le blocage avec un outil approprié.

3.3 Symboles sur l'appareil



Danger !
Le non-respect de ces avertissements peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.

Lisez les instructions d'utilisation.



Ne touchez pas la lame de la scie en fonctionnement.



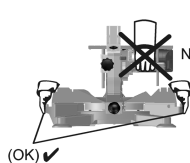
Utilisez des lunettes et un casque de protection auditive.



Porter un masque antipoussière.

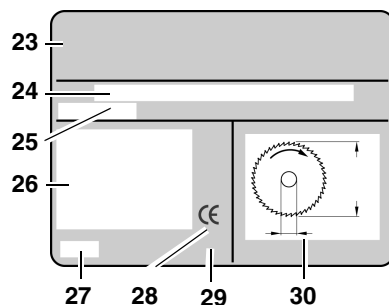


N'utilisez pas l'appareil dans un milieu mouillé ou humide.



Ne transportez pas l'appareil par la poignée, car elle n'est pas conçue pour supporter le poids de l'appareil.

Indications sur la plaque signalétique :



- 23 Constructeur
- 24 Numéro de série
- 25 Désignation de l'appareil
- 26 Caractéristiques du moteur (voir aussi "Caractéristiques techniques")
- 27 Année de construction
- 28 Label CE – Le certificat de conformité atteste que cet appareil est conforme aux directives de l'UE
- 29 Symbole d'élimination des déchets – l'appareil usagé peut être remis au fabricant
- 30 Dimensions permises des lames de scie

4. Particularités du produit

- Passage rapide du mode scie oscillatoire au mode scie de table.
- Plage d'angle d'inclinaison de 93° (de 48° à gauche jusqu'à 45° à droite) avec cinq positions de verrouillage.
- Plage d'angle d'onglet de 110° (de 50° à gauche jusqu'à 60° à droite) avec dix positions de verrouillage.

- Idéal pour une utilisation mobile grâce à son poids réduit et à ses petites dimensions.
- Construction résistante et précise en fonte d'aluminium.
- Lame de scie au carbure.
- Changement facile de la lame de scie grâce au blocage de la lame sans avoir à démonter la protection pendulaire.
- Possibilité de monter une butée supplémentaire.
- Réglage aisé en continu de la hauteur de table.
- Trépied stable de soutien de la table supérieure.
- Protection contre les surcharges par arrêt automatique.
- Un dispositif empêche la remise en marche automatique de la machine lorsque le courant est rétabli après une coupure.

5. L'appareil en détail



Remarque :

Ce chapitre décrit brièvement les principaux éléments de commande de la machine.

L'utilisation correcte de l'appareil est décrite dans le chapitre "Manipulation". Lisez le chapitre "Manipulation" avant de travailler pour la première fois avec l'appareil.

Interrupteur "marche-arrêt"

- Mettre en marche le moteur :
Basculer l'interrupteur "marche-arrêt" (31) vers le haut.
- Éteindre le moteur :
Basculer l'interrupteur "marche-arrêt" vers le bas.

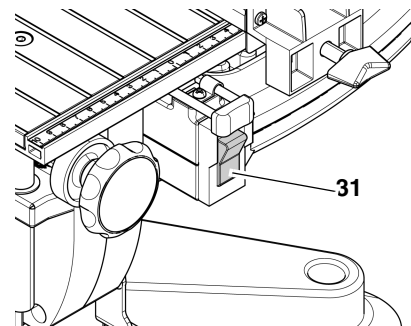
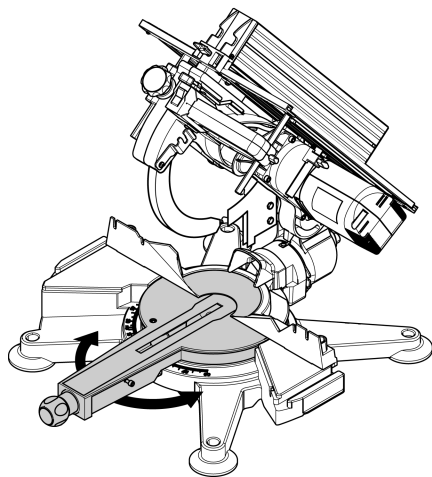


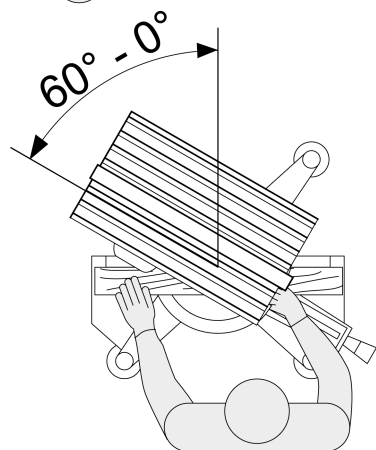
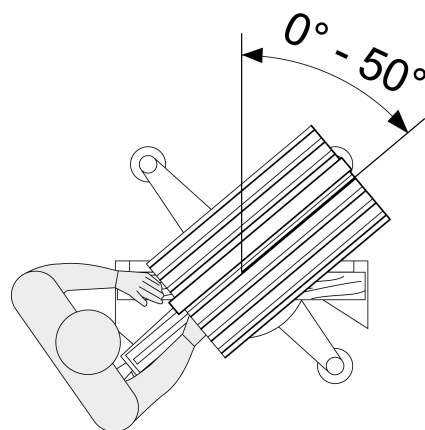
Table tournante

La table tournante peut être tournée de 50° vers la gauche et 60° vers la droite et se bloque dans les positions à 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° et 60°.



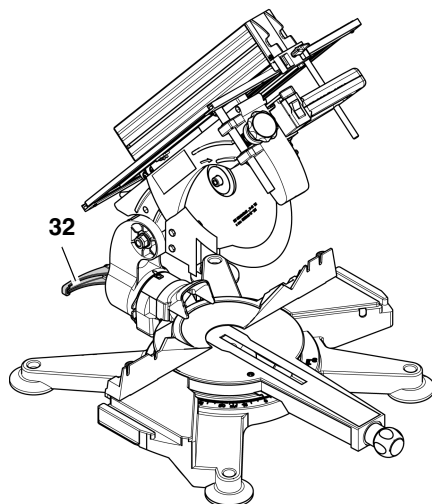
Pour tourner la table tournante, il est nécessaire de desserrer la vis de blocage.

*** Attention !**
Pour empêcher que l'angle d'onglet ne soit modifié pendant le sciage, vous devez serrer la vis de blocage de la table de rotation (également sur les positions de verrouillage).

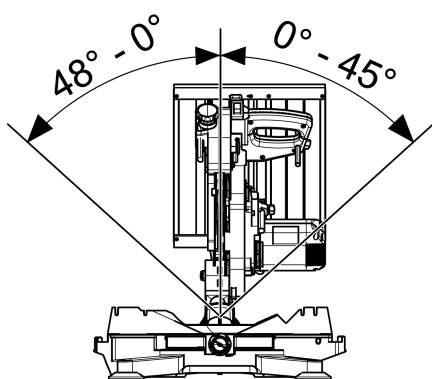


Réglage de l'inclinaison

Le bras basculant peut être incliné de 48° par rapport à la verticale sur la gauche et de 45° sur la droite et bloqué dans les positions à 0°, 22,5° et 45°.



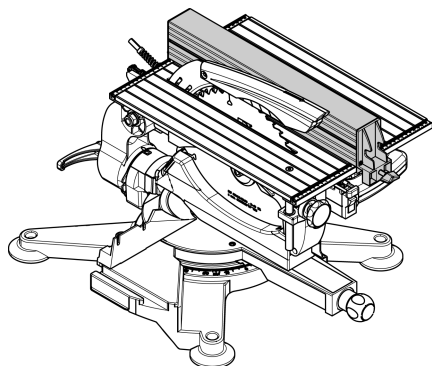
Pour incliner le bras basculant, il est nécessaire de desserrer le levier de fixation (32).



*** Attention !**
Pour empêcher que l'angle d'inclinaison ne soit modifié pendant le sciage, il est nécessaire de bloquer le levier de fixation du bras basculant (également sur les positions de verrouillage !).

Butée parallèle

Le montage se fait sur la table supérieure. La vis de blocage doit être tournée vers l'avant.



Desserrer la vis de blocage pour pouvoir retirer et déplacer la butée parallèle. En cas d'utilisation comme scie oscillatoire et à onglet, la table supérieure est relevée jusqu'à ce qu'elle se trouve juste en dessous de la coiffe à copeaux et la butée parallèle est alors placée au-dessus de la coiffe à copeaux.

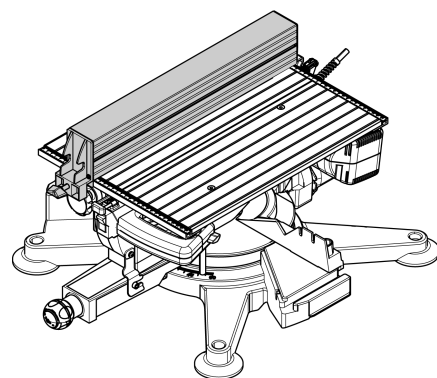
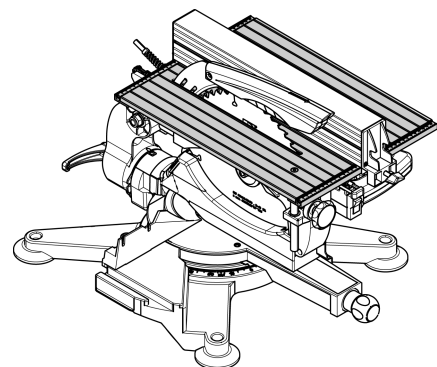


Table supérieure

La table supérieure peut être réglée en hauteur pour l'adapter à la hauteur de coupe. Desserrer la vis de blocage, puis régler la hauteur à l'aide de la manivelle.



6. Installation et transport

*** Attention !**
Ne transportez pas l'appareil par la poignée, car elle n'est pas conçue pour supporter le poids de l'appareil. Pour le transport, saisissez l'appareil des deux côtés sous la table inférieure.

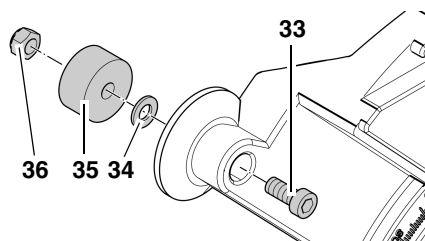
6.1 Installation de l'appareil

1. Retirer l'appareil de l'emballage en tirant vers le haut avec l'aide d'une autre personne.
2. Amener la table tournante en position 0°, serrer la vis de blocage de la table tournante.

i Remarque :
Lorsque l'appareil est posé sur des montants :
ne pas monter de pieds en caoutchouc !

3. Pour monter les pieds en caoutchouc, placer délicatement l'appareil en le renversant côté moteur :
 - Les pieds de l'appareil doivent être aisément accessibles des deux côtés.
 - L'appareil doit aussi être placé de manière sûre lorsqu'il est en position renversée.
4. Insérer l'écrou (36) dans l'alésage sur la face inférieure du pied en caoutchouc.

- Insérer la vis à six pans creux (33) par le haut dans le pied de l'appareil. Insérer la rondelle (34) sur la vis et visser le pied en caoutchouc (35) avec l'écrou (36).
- Serrer à la main le pied en caoutchouc. Pour cela, bloquer la vis en sens contraire avec la clé Allen.
- Serrer la vis avec la clé Allen.

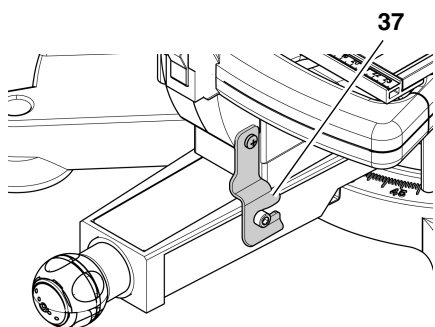


⚠ Danger !
Risque de blessure en cas de mauvaise manipulation en soulevant ou en tournant l'appareil. Toujours saisir l'appareil par la table inférieure (38) et non par la butée parallèle.

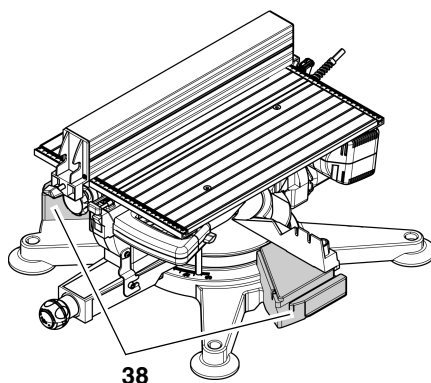
- Placer l'appareil sur un support approprié :
 - Les quatre pieds doivent toucher fermement le support.
 - La hauteur idéale du support est de 800 mm.
 - L'appareil doit aussi être placé de manière sûre lors de la manipulation de grandes pièces.
- Conserver l'emballage pour l'utiliser dans le futur ou trier les matériaux, puis les éliminer en respectant les règles de protection de l'environnement.

6.2 Transport de l'appareil

- Insérer la protection latérale par la gauche devant l'extrémité arrière du support de table et la pousser vers l'arrière.
- Tourner la tête de scie vers le bas, puis accrocher le verrouillage de transport (37).



- Insérer la butée parallèle au-dessus de la coiffe à copeaux et la serrer.
- Soulever l'appareil latéralement par la table inférieure (38).



6.3 Connexion d'un système d'aspiration de la sciure

⚠ Danger !
La sciure de certains bois (chêne, hêtre ou frêne, par exemple) peuvent provoquer un cancer en cas d'inhalation. Utilisez un dispositif d'aspiration de la sciure pour travailler surtout

- en cas d'utilisation dans des locaux fermés ;
- en cas d'utilisation prolongée (plus d'une demi-heure) ;
- en cas de sciage de bois de chêne, de hêtre ou de frêne.

Le dispositif d'aspiration doit remplir les conditions suivantes :

- être adapté au diamètre du manchon d'aspiration (43 mm) ;
- débit d'air $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$;
- dépression au niveau du manchon d'aspiration de la scie $\geq 740 \text{ Pa}$;
- vitesse de l'air au niveau du manchon d'aspiration de la scie $\geq 20 \text{ m/s}$.

Respecter également les instructions d'utilisation du dispositif d'aspiration des copeaux !

6.4 Alignement du couteau diviseur

i Remarque :
 Le couteau diviseur est déjà réglé en position inférieure à la livraison. Il n'est nécessaire d'aligner le couteau diviseur à la mise en service que s'il s'est déplacé durant le transport ou si la hauteur maximale de coupe doit être atteinte.

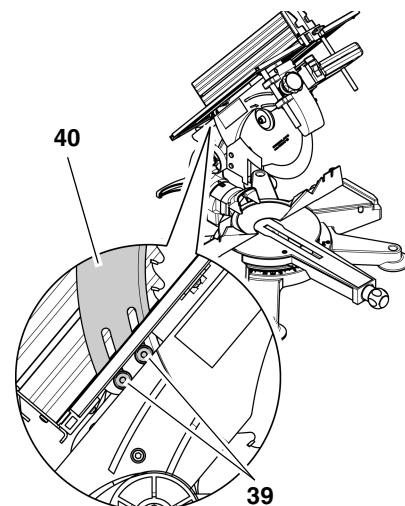
- Amener la table supérieure vers le haut et serrer les vis de blocage de la hauteur de coupe.
- Vérifier l'alignement du couteau diviseur :
 - L'écart entre le cercle de tête de la lame de scie et le couteau diviseur doit être compris entre 3 et 8 mm.

- Le couteau diviseur doit être dans l'axe de la lame de scie.

⚠ Danger !
Le couteau diviseur est un dispositif de sécurité et il doit être monté correctement pour assurer un fonctionnement sans danger.

Uniquement s'il est nécessaire de réaligner le couteau diviseur :

- Desserrer les vis à six pans creux (39).



- Aligner le couteau diviseur (40) dans la position souhaitée : l'écart entre le cercle de tête de la lame de scie et le couteau diviseur doit être compris entre 3 et 8 mm.
- Serrer les vis à six pans creux (39).

i Remarque :
 Lorsque le couteau diviseur est réglé en position supérieure, la butée parallèle ne peut être fixée au-dessus de la coiffe à copeaux que si la table supérieure est en position supérieure.

6.5 Raccordement au secteur

⚠ Danger ! Tension électrique

- N'utilisez l'appareil que dans un environnement sec.
- Ne branchez l'appareil qu'à une source électrique répondant aux exigences suivantes (voir aussi "Caractéristiques techniques") :
 - la tension et la fréquence du secteur doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil ;
 - protection par un disjoncteur différentiel dont le courant de défaut est de 30 mA ;
 - prises de courant installées, mises à la terre et contrôlées de façon réglementaire.
- Posez le cordon d'alimentation de façon à ce qu'il ne gêne pas le tra-

vail et ne puisse pas être endommagé.

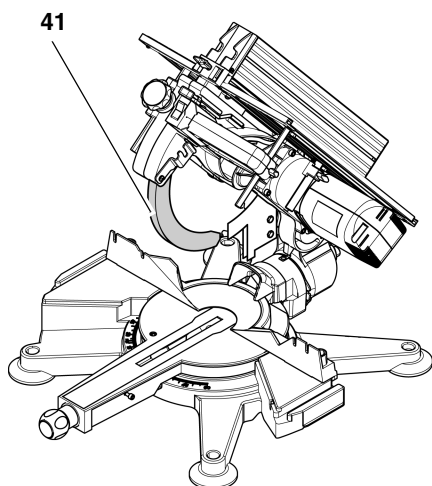
- Protégez le câble secteur de la chaleur, des liquides agressifs et des arêtes tranchantes.
- Utilisez comme câbles de rallonge uniquement des câbles à gaine en caoutchouc de section suffisante (3 x 1,5 mm²).
- Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant.

7. Utilisation comme scie oscillatoire et à onglet

7.1 Dispositifs de sécurité

Capot de protection pendulaire

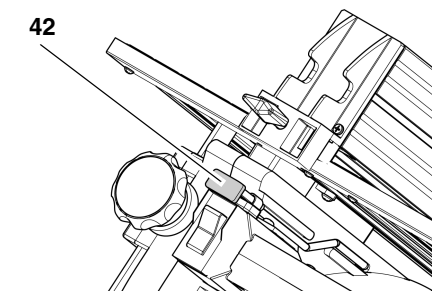
Le capot de protection pendulaire (41) protège des contacts accidentels provoqués par les dents de scie et des projections de copeaux.



Le capot de protection pendulaire doit toujours revenir de lui-même dans la position initiale : lorsque la tête de scie est en position supérieure, la lame de scie doit être entièrement recouverte de toutes parts.

Blocage de sécurité

Le blocage de sécurité (42) verrouille la tête de scie en position supérieure et empêche que le capot de protection pendulaire ne découvre la lame de scie.



Appuyer sur le blocage de sécurité pour le déverrouiller. Vous pouvez alors abaisser la tête de scie ; le capot de protection pendulaire libère la lame.

Après la coupe, quand la tête de la scie se trouve dans sa position initiale supé-

rieure, le blocage de sécurité verrouille à nouveau le capot de protection pendulaire.

7.2 Préparation de l'appareil



Danger !

Avant de préparer l'appareil :

1. éteindre la machine,
 2. débrancher la fiche,
 3. attendre que l'appareil soit à l'arrêt.
1. Amener l'appareil en position de transport.
 2. Amener la table supérieure complètement en haut (jusqu'à la coiffe à copeaux) et serrer les vis de blocage de la hauteur de table.
 3. Insérer la butée parallèle au-dessus de la coiffe à copeaux et la serrer.
 4. Desserrer le verrouillage de transport et tourner la tête de scie vers le haut.
 5. Retirer la protection latérale.

7.3 Manipulation



Danger !

- Avant de commencer le travail, assurez-vous que les éléments suivants sont en parfait état :
 - capot de protection pendulaire ;
 - blocage de sécurité.
- Utilisez un équipement de protection personnelle.
- Veillez à avoir une position de travail correcte lors du sciage :
 - à l'avant, côté opérateur ;
 - face à la scie ;
 - à gauche du plan de la lame de scie.
- Risque de pincement ! Lorsque vous inclinez ou faites pivoter la tête de scie, ne mettez pas les doigts dans la zone de la charnière ! Soutenez la tête de la scie quand vous l'inclinez.
- Utilisez pour le travail, selon les besoins :
 - une surface d'appui – pour les pièces longues, si celles-ci risquent de tomber de la table après avoir été tronçonnées ;
 - un dispositif d'aspiration des copeaux.
- Utilisez une butée supplémentaire pour couper les petites pièces.
- Pendant le sciage, pressez toujours la pièce sur la table sans la coincer.
- Ne freinez pas la lame de scie en exerçant une pression latérale. Si

la lame de la scie se bloque, un accident pourrait se produire.

Coupes rectilignes

Section maximale de la pièce (en mm) :

Largeur approx.	170 mm
Hauteur approx.	100 mm

Position initiale :

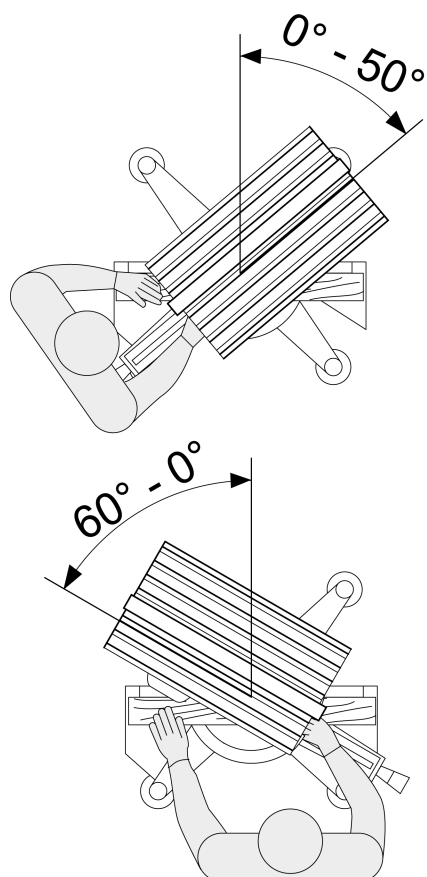
- Tête de scie tournée vers le haut.
- Table tournante en position 0°, la vis de blocage de la table tournante est serrée.
- L'inclinaison du bras basculant est de 0° par rapport à la verticale, la vis de blocage du réglage de l'inclinaison est serrée.

Scier la pièce :

1. Appuyer la pièce contre la butée de pièce.
2. Basculer l'interrupteur "marche-arrêt" vers le haut et actionner le verrouillage de sécurité.
3. Baisser lentement la tête de la scie. Lors du sciage, ne pas exercer une pression excessive sur la pièce avec la tête de scie afin que le régime du moteur ne diminue pas trop fortement.
4. Scier la pièce en une seule opération.
5. Laisser la tête de scie revenir lentement dans la position initiale supérieure.
6. Si vous ne voulez pas continuer immédiatement à travailler, éteindre la scie (basculer vers le bas l'interrupteur "marche-arrêt").

Coupes d'onglet

Dans les coupes d'onglet, la pièce est coupée obliquement par rapport au bord de guidage arrière.



Section maximale de la pièce (en mm) :

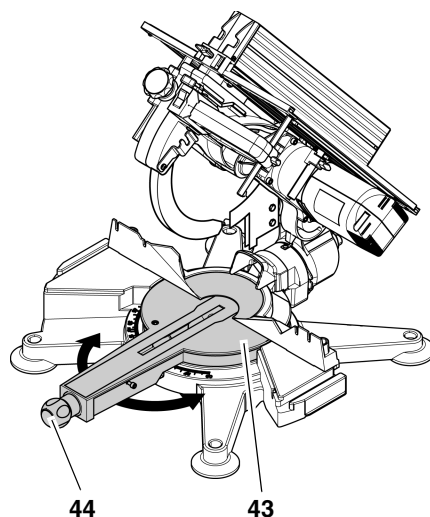
Position table tournante		Largeur approx.	Hauteur approx.
	15°	163	100
	22,5°	156	100
	30°	146	100
	45°	118	100
	50°	106	100
	60° droite	79	100

Position initiale :

- Tête de scie tournée vers le haut.
- L'inclinaison du bras basculant est de 0° par rapport à la verticale, la vis de blocage du réglage de l'inclinaison est serrée.

Scier la pièce :

1. Retirer la vis de blocage (44) de la table tournante (43).



2. Régler l'angle souhaité.

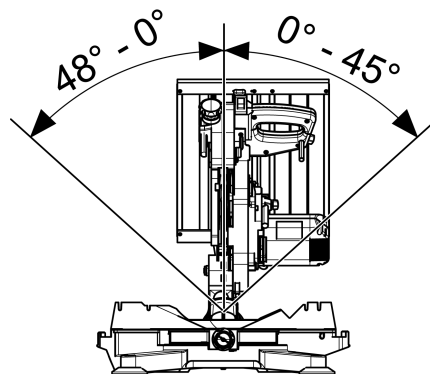


Remarque :
La table tournante se verrouille dans les positions à 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° et 60°.

3. Serrer la vis de blocage de la table tournante.
4. Appuyer la pièce contre la butée de pièce.
5. Basculer l'interrupteur "marche-arrêt" vers le haut et actionner le verrouillage de sécurité.
6. Baisser lentement la tête de la scie par la poignée. Lors du sciage, ne pas exercer une pression excessive sur la pièce avec la tête de scie afin que le régime du moteur ne diminue pas trop fortement.
7. Scier la pièce en une seule opération.
8. Laisser la tête de scie revenir lentement dans la position initiale supérieure.
9. Si vous ne voulez pas continuer immédiatement à travailler, éteindre la scie (basculer vers le bas l'interrupteur "marche-arrêt").

Coupes inclinées

Dans les coupes inclinées, la pièce est coupée obliquement par rapport à la face supérieure.



Section maximale de la pièce (en mm) :

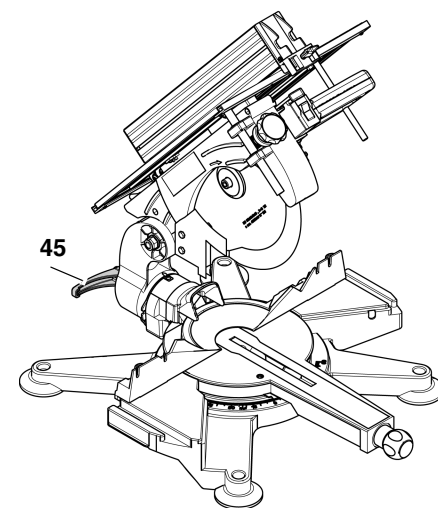
Inclinaison bras basculant		Largeur approx.	Hauteur approx.
	22,5° gauche	170	90
	22,5° droite	170	73
	45° gauche	170	67
	45° droite	170	27
	48° gauche	170	60

Position initiale :

- Tête de scie tournée vers le haut.
- Table tournante en position 0°, la vis de blocage de la table tournante est serrée.

Scier la pièce :

1. Desserrer le levier de verrouillage (45) du réglage d'inclinaison à l'arrière de la scie.



2. Incliner lentement le bras basculant jusqu'à la position souhaitée.



Remarque :
Le bras basculant se verrouille sur les positions à 0°, 22,5° et 45°.

3. Fixer le levier de verrouillage du réglage de l'inclinaison.
4. Appuyer la pièce contre la butée de pièce.
5. Basculer l'interrupteur "marche-arrêt" vers le haut et actionner le verrouillage de sécurité.
6. Baisser lentement la tête de la scie par la poignée. Lors du sciage, ne pas exercer une pression excessive sur la pièce avec la tête de scie afin que le régime du moteur ne diminue pas trop fortement.
7. Scier la pièce en une seule opération.

8. Laisser la tête de scie revenir lentement dans la position initiale supérieure.
9. Si vous ne voulez pas continuer immédiatement à travailler, éteindre la scie (basculer vers le bas l'interrupteur "marche-arrêt").

Coupes d'onglet double

Dans la coupe à onglet double, la pièce est sciée à la fois obliquement par rapport au bord de guidage arrière et par rapport à la face supérieure.

⚠ Danger !
En raison de la forte inclinaison pendant la coupe d'onglet double, la lame de la scie est plus accessible, ce qui augmente le danger de blessures. Maintenez une distance suffisante par rapport à la lame de la scie !

Section maximale de la pièce (en mm) :

Largeur en fonction de l'inclinaison du bras basculant (approx.)				
		22,5° gauche	22,5° droite	48° gauche
Position table tournante	15°	164	—	164
	22,5°	156	—	156
	30°	147	—	147
	45°	120	—	120
	50°	109	—	109
	60° droite	84	74	—
Hauteur en fonction de l'inclinaison du bras basculant (approx.)				
		22,5° gauche	22,5° droite	48° gauche
Position table tournante	15°	90	—	63
	22,5°	90	—	63
	30°	90	—	63
	45°	90	—	63
	50°	90	—	63
	60° droite	90	86	—

Position initiale :

- Tête de scie tournée vers le haut.
- La table tournante est arrêtée dans la position angulaire souhaitée,
- Bras basculant incliné et bloqué sur l'angle souhaité par rapport à la surface de travail.

Scier la pièce :

1. Appuyer la pièce contre la butée de pièce.

2. Basculer l'interrupteur "marche-arrêt" vers le haut et actionner le verrouillage de sécurité.
3. Baisser lentement la tête de la scie par la poignée. Lors du sciage, ne pas exercer une pression excessive sur la pièce avec la tête de scie afin que le régime du moteur ne diminue pas trop fortement.
4. Scier la pièce en une seule opération.
5. Laisser la tête de scie revenir lentement dans la position initiale supérieure.
6. Si vous ne voulez pas continuer immédiatement à travailler, éteindre la scie (basculer vers le bas l'interrupteur "marche-arrêt").

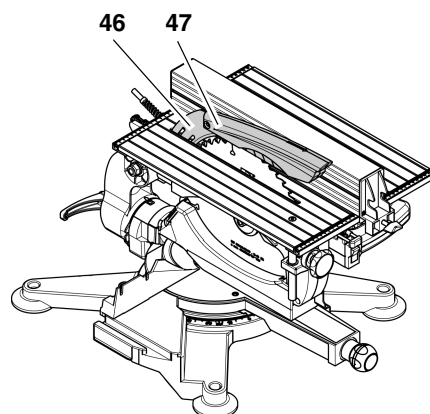
8. Fonctionnement en scie circulaire de table

8.1 Dispositifs de sécurité

Coiffe à copeaux

La coiffe à copeaux (47) protège des contacts involontaires avec la lame de scie et des projections de copeaux.

La coiffe à copeaux doit toujours être montée pour travailler.



Couteau diviseur

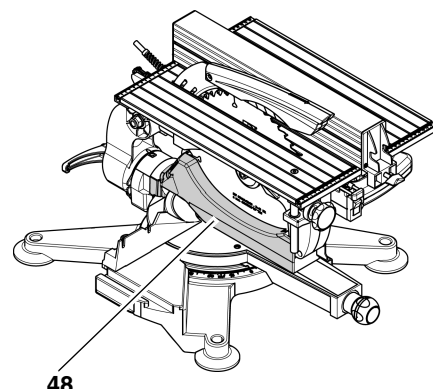
Le couteau diviseur (46) empêche qu'une pièce ne soit accrochée par les dents lors du mouvement ascendant, puis projetée contre l'utilisateur.

Le couteau diviseur doit toujours être installé pour travailler.

Protection latérale

La protection latérale (48) prévient tout contact accidentel avec la lame de scie.

La protection latérale doit toujours être installée pour travailler.

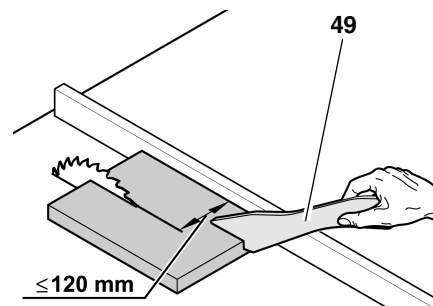


48

Poussoir

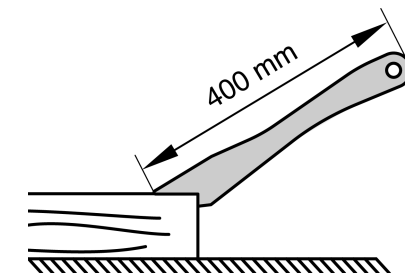
Le poussoir (49) prolonge la main et protège des contacts involontaires avec la lame.

Le poussoir doit être utilisé dès que l'écart entre la lame de scie et la butée parallèle est inférieur à 120 mm.



Le poussoir doit être monté selon un angle de 20° ... 30° par rapport à la surface de la table de scie.

Si le poussoir est endommagé, il doit être remplacé.



8.2 Préparation de l'appareil

⚠ Danger !

Avant de préparer l'appareil :

1. éteindre la machine,
 2. débrancher la fiche,
 3. attendre que l'appareil soit à l'arrêt.
1. Tourner la tête de scie vers le haut.
 2. Amener la table tournante en position 0°, serrer la vis de blocage.
 3. Insérer la protection latérale par la gauche devant l'extrémité arrière du support de table et la pousser vers l'arrière.
 4. Tourner la tête de scie vers le bas et la bloquer.

- Retirer la butée parallèle de la coiffe à copeaux.

8.3 Manipulation



Danger !

- Avant de commencer le travail, assurez-vous que les éléments suivants sont en parfait état :
 - couteau diviseur ;
 - protection latérale ;
 - coiffe à copeaux ;
 - aides d'attaque (poussoir ou bloc poussoir et poignée).
- Utilisez un équipement de protection personnelle.
 - un masque anti-poussière ;
 - une protection acoustique ;
 - des lunettes de protection.
- Veillez à avoir une position de travail correcte lors du sciage :
 - à l'avant, côté opérateur ;
 - face à la scie ;
 - à gauche du plan de la lame de scie ;
 - en cas d'utilisation à deux personnes, la deuxième personne doit se tenir à distance de la scie.
- Utilisez pour le travail, selon les besoins :
 - une surface d'appui – pour les pièces longues, si celles-ci risquent de tomber de la table après avoir été tronçonnées ;
 - un dispositif d'aspiration des copeaux.
- Pendant le sciage, pressez toujours la pièce sur la table sans la coincer.
- Ne freinez pas la lame de scie en exerçant une pression latérale. Si la lame de la scie se bloque, un accident pourrait se produire.

Réglage de la hauteur de coupe



Danger !

Les éléments ou les objets se trouvant dans la plage de réglage peuvent être saisis par la lame en rotation ! La lame de scie doit être immobile pour effectuer le réglage de la hauteur de coupe !

La hauteur de coupe de la lame de scie doit être adaptée à la hauteur de la pièce à travailler : le bord inférieur avant du capot de protection doit recouvrir entièrement la pièce à usiner. Pour pouvoir régler la hauteur de coupe la plus grande possible, le couteau diviseur doit être aligné dans la position supérieure.



Remarque :

La hauteur de coupe est réglée en modifiant la hauteur de la table supérieure.

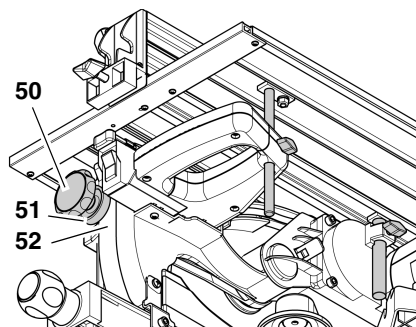
- Desserrer les vis de blocage de la hauteur de coupe.



Danger!

Lors du réglage de la hauteur de coupe, il est possible que la table supérieure s'affaisse subitement ! Maintenez la manivelle (50) tant que la vis de blocage (51) située sur la manivelle n'est pas bloquée dans le sens contraire du guidage de table (52) !

- Desserrer la vis de blocage (51) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Régler la hauteur de coupe à l'aide de la manivelle (50).
- Bloquer la vis de blocage par contre-écrou contre le guidage de la table (52).
- Serrer les vis de blocage du réglage de la hauteur de coupe.



Remarque :

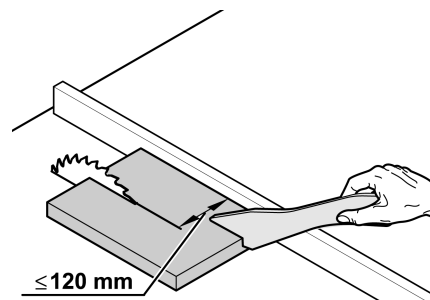
Pour compenser un jeu éventuel lors du réglage de la hauteur de coupe, amener toujours la lame de scie dans la position souhaitée en passant par le bas.

Sciage



Danger!

Le poussoir doit être utilisé dès que l'écart entre la lame de scie et la butée parallèle est inférieur à 120 mm.



- Ajuster la hauteur de coupe. L'avant de la coiffe à copeaux doit recouvrir entièrement la pièce.

- Monter au besoin la butée parallèle, vis de blocage vers l'avant.
- Régler la largeur de coupe à l'aide de la butée parallèle. Contrôler l'alignement parallèle sur les graduations de la table supérieure.



Remarque :

Pour déplacer latéralement la butée parallèle, le mieux est de la saisir par l'arrière et de la faire glisser le long du bord arrière de la table.

- Mettre la scie en marche.
- Pousser la pièce de manière régulière vers l'arrière et la scier en une seule opération.
- Arrêter l'appareil si vous ne voulez pas continuer à travailler immédiatement.

Scier des rainures

Lorsque vous réalisez des rainures, la pièce n'est pas coupée en deux, elle est simplement fendue jusqu'à une profondeur donnée.



Danger !

Pour réaliser des rainures, il est nécessaire de retirer la coiffe à copeaux. La lame de scie est alors accessible par le haut ! Remontez la coiffe à copeaux dans sa position initiale dès que vous avez fini la rainure !

- Démonter la coiffe à copeaux.
- Aligner le couteau diviseur en position inférieure (voir "Installation et transport").
- Régler la hauteur de coupe (= profondeur de la rainure). Pour mesurer la hauteur de coupe, vous pouvez placer un mètre pliant contre la lame de scie.
- Monter au besoin la butée parallèle, vis de blocage vers l'avant.
- Régler l'écart entre la rainure et le bord de la pièce à travailler à l'aide de la butée parallèle. Contrôler l'alignement parallèle.
- Mettre la scie en marche.



Risque de contrecoup !

Pendant la coupe de rainures, il est spécialement important de n'appliquer aucune pression latérale sur la lame de la scie. Sinon, la pièce pourrait rebondir brusquement vers le haut !

- Pousser la pièce de manière régulière vers l'arrière et scier la rainure en une seule opération.
- Arrêter l'appareil et monter la coiffe à copeaux si vous ne voulez pas continuer à travailler immédiatement.

9. Maintenance



Danger !

Avant tout travail de maintenance et de nettoyage :

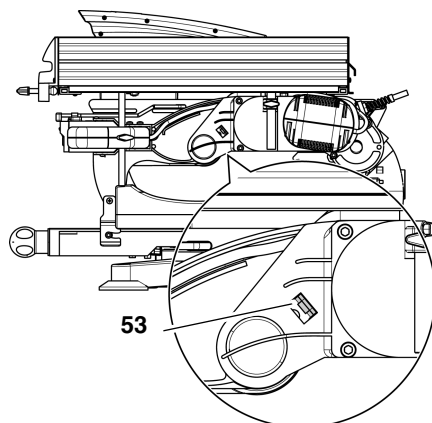
1. **éteindre la machine,**
2. **débrancher la fiche,**
3. **attendre que l'appareil soit à l'arrêt.**
 - Les travaux de maintenance et de réparation autres que ceux décrits dans ce chapitre ne doivent être exécutés que par du personnel compétent.
 - Ne remplacez les pièces endommagées, en particulier les dispositifs de sécurité, que par des pièces d'origine, car les pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le constructeur peuvent provoquer des dommages imprévisibles.
 - Après chaque opération d'entretien ou de nettoyage, remettez en service tous les dispositifs de sécurité, puis contrôlez-les.

9.1 Changement de la lame de scie de scie

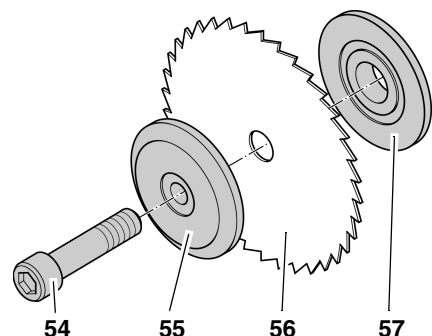


Danger !

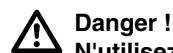
- **Immédiatement après la coupe, la lame de scie peut encore être brûlante : risque de brûlures ! Laissez refroidir la lame de scie lorsqu'elle est brûlante. Ne nettoyez pas la lame avec des liquides combustibles.**
 - **Il y a risque de coupure même lorsque la lame est immobile. Lorsque vous desserrez ou resserrez la vis de fixation, le capot de protection pendulaire doit être au-dessus de la lame. Portez toujours des gants lors du changement de la lame de scie.**
1. Amener l'appareil en position de transport.
 2. Régler l'inclinaison du bras basculant sur 0° et serrer la vis de blocage du réglage de l'inclinaison.
 3. Desserrer l'écrou de la coiffe à copeaux et retirer la coiffe.
 4. Desserrer les vis de blocage de la hauteur de coupe, amener la table supérieure en position haute et la retirer.
 5. Tourner la tête de scie vers le haut.
 6. Pour verrouiller la lame de la scie, tirer le verrouillage de la lame de la scie (53) vers l'avant. Tourner lentement la lame de scie avec la main jusqu'à ce que le verrouillage de la lame s'enclenche.



7. Desserrer la vis de fixation (54) de l'arbre porte-lame (filetage à gauche).



8. Retirer la vis de fixation (54) et la bride extérieure (55) de l'arbre porte-lame.
9. Retirer la lame de scie (56) de l'arbre porte-lame et la dégager par en haut.
10. Retirer la bride intérieure (57) de l'arbre porte-lames.
11. Nettoyer les surfaces d'ablocage :
 - l'arbre porte-lame,
 - la bride intérieure,
 - la lame de scie,
 - la bride extérieure,
 - la vis de serrage.

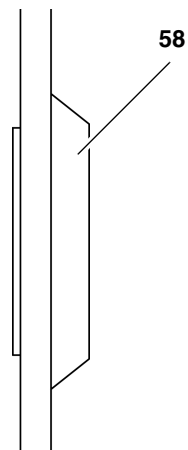


Danger !
N'utilisez pas de produits de nettoyage (par exemple pour éliminer les restes de résine) qui risqueraient d'attaquer les pièces en métal léger ; cela pourrait compromettre la solidité de la scie.

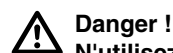
12. Monter la bride intérieure (57).



Danger !
Placez correctement la bride intérieure ! Sinon, la scie pourrait se bloquer ou la lame de la scie pourrait se décrocher ! La bride intérieure est correctement placée quand le col biseauté (58) est tourné vers la droite et la rainure annulaire vers la gauche.



13. Monter une nouvelle lame de scie (56) – vérifier le sens de rotation (les flèches sur la lame de scie et le couvercle de protection de la lame doivent être tournées dans la même direction) !



Danger !
N'utilisez que des lames respectant les normes et ayant été conçues pour le régime maximal (voir "Caractéristiques techniques") – si vous utilisez des lames endommagées ou non appropriées, il est possible que des pièces soient projetées de l'appareil sous l'effet de la force centrifuge.

Il est interdit d'employer :

- des lames en acier rapide fortement allié (HSS) ;
- des lames endommagées ;
- des meules à tronçonner.



- N'installez la lame qu'avec des pièces d'origine.
- N'utilisez pas de bagues de réduction libres ; la lame de scie risquerait de se défaire.
- La lame doit être montée de manière à tourner sans déséquilibre ni à-coups et sans se dévisser lors du fonctionnement.

14. Monter la bride extérieure (55) – les deux brides d'entraînement doivent s'emboîter dans les aplatissements de l'arbre porte-lame !
15. Visser la vis de fixation (54) (filetage à gauche !), puis la serrer à fond à l'aide d'une clé Allen.
Pour bloquer la lame de la scie, utiliser le verrouillage de lame (53) .



- Ne rallongez pas l'outil utilisé pour serrer la lame.
- Ne frappez pas sur la clé de montage pour serrer la vis.
- Après avoir serré la vis, retirez impérativement la clé de montage.

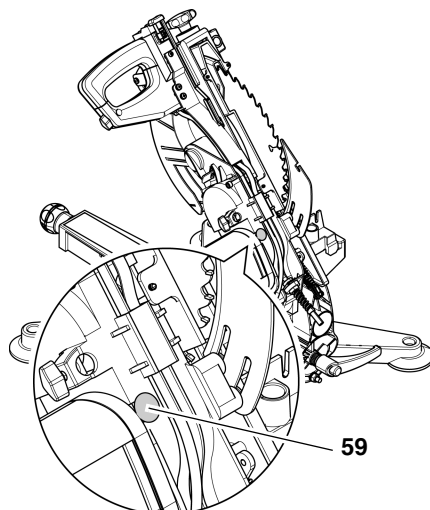
16. Tourner la tête de scie vers le bas et la bloquer.
17. Mettre en place la table supérieure, l'amener complètement vers le bas et serrer les vis de blocage de la hauteur de coupe.
18. Mettre en place la coiffe à copeaux et serrer l'écrou sur la coiffe.
19. Contrôler le bon fonctionnement :
 - Lorsque vous tournez le capot de protection pendulaire vers le bas, il doit laisser la lame de scie découverte sans toucher aucune autre pièce.
 - Lorsque vous tournez la tête de la scie vers sa position initiale supérieure, le capot de protection pendulaire doit couvrir automatiquement la lame de la scie.
 - Lorsque la tête de scie est en position initiale supérieure, le blocage de sécurité doit verrouiller le capot de protection pendulaire pour empêcher toute ouverture intempestive.
 - Contrôler le verrouillage de la lame de la scie : la lame de la scie doit pouvoir tourner librement.

9.2 Tension de la courroie d'entraînement

La courroie d'entraînement qui passe derrière le capot, à droite de la tête de scie, doit être retendue quand elle cède de plus de 8 mm au centre entre les deux poulies de transmission ou lorsque les forces d'entraînement ne sont plus transmises.

Vérification de la tension

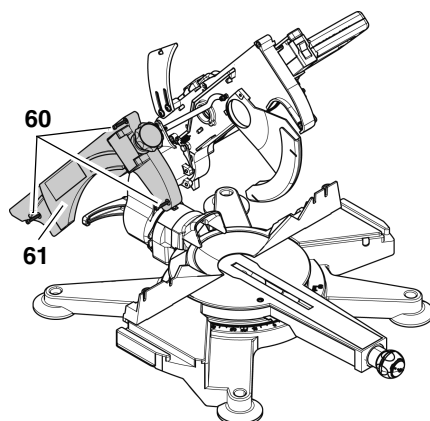
1. Tourner la tête de scie vers le haut.
2. Régler l'inclinaison du bras basculant sur 0° et serrer la vis de blocage du réglage de l'inclinaison.
3. Desserrer l'écrou de la coiffe à copeaux et retirer la coiffe.
4. Desserrer les vis de blocage de la hauteur de coupe, amener la table supérieure en position haute et la retirer.
5. Retirer le bouchon (59) à côté du moteur.



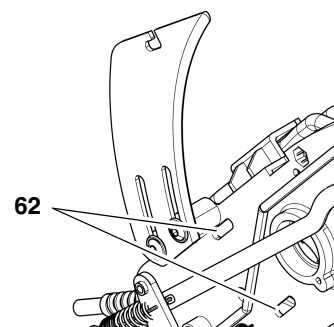
6. Contrôler la tension de la courroie d'entraînement en ouvrant avec un outil non pointu. Retendre la courroie d'entraînement si elle cède de plus de 8 mm (voir "Retendre la courroie").
7. Si la courroie d'entraînement **n'a pas** besoin d'être retendue :
 - Enfoncer le bouchon dans l'ouverture.
 - Mettre en place la table supérieure, l'amener complètement vers le bas et serrer les vis de blocage de la hauteur de coupe.
 - Mettre en place la coiffe à copeaux et serrer l'écrou sur la coiffe.

Retendre la courroie

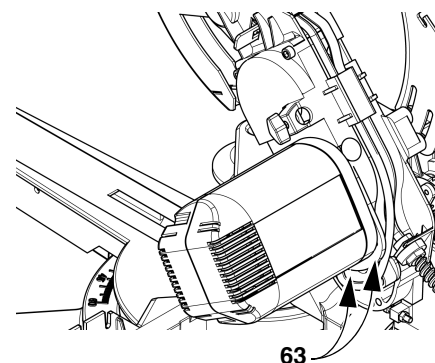
1. Retirer la lame de scie (voir "Changement de la lame de scie").
2. Desserrer les trois vis à six pans creux (60) sur le capot gauche de la lame de scie (61), retirer le capot de la lame.



3. Desserrer les deux vis à six pans creux par les fentes (62) dans le boîtier.



4. Desserrer les deux vis à six pans creux (63) entre le moteur et le bras basculant – utiliser la clé Allen avec la tige la plus courte (max. 10 mm).

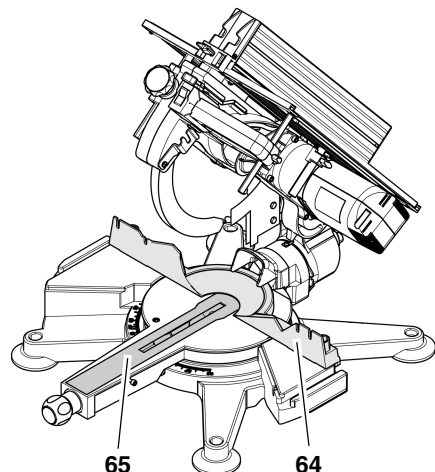


5. Pour retendre la courroie, déplacer le moteur vers l'arrière.
6. Serrer en croix les quatre vis à six pans creux desserrées sur le moteur.
7. Mettre en place le capot gauche de la lame de scie et serrer les vis à six pans creux.
8. Enfoncer le bouchon dans l'ouverture.
9. Insérer la lame de scie (voir "Changement de la lame de scie").
10. Mettre en place la table supérieure, l'amener complètement vers le bas et serrer les vis de blocage de la hauteur de coupe.
11. Mettre en place la coiffe à copeaux et serrer l'écrou sur la coiffe.
12. Tourner la tête de scie vers le bas :
 - Lorsque vous tournez le capot de protection pendulaire vers le bas, il doit laisser la lame de scie découverte sans toucher aucune autre pièce.
 - Lorsque vous tournez la tête de la scie vers sa position initiale supérieure, le capot de protection pendulaire doit couvrir automatiquement la lame de la scie.
 - Lorsque la tête de scie est en position initiale supérieure, le blocage de sécurité doit verrouiller le capot de protection pendulaire pour empêcher toute ouverture intempestive.
 - Contrôler le verrouillage de la lame de scie : la lame doit pouvoir tourner librement.

9.3 Remplacement du support de table

⚠ Danger !
Lorsque vous utilisez un support de table endommagé, il est possible que de petits objets se coincent entre le support et la lame et bloquent la lame. Remplacez immédiatement les supports de table endommagés !

1. Dévisser la butée de la pièce de travail (64).
2. Retirer le support de table (65) en faisant levier avec un tournevis. Cela détruit le support de table qui ne pourra donc plus être utilisé.

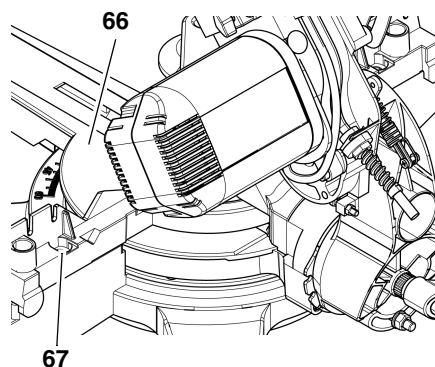


3. Placer un nouveau support de table et le verrouiller.
4. Monter la butée de la pièce de travail (64).

9.4 Réglages

Réglage de la butée de la pièce

1. Dévisser les vis de fixation (67) de la butée de la pièce.

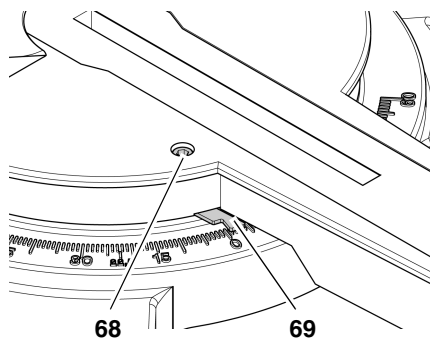


2. Placer la butée de manière à ce qu'elle soit rigoureusement à angle droit par rapport à la lame de scie lorsque la table tournante (66) se bloque en position 0°.
3. Serrer les vis de fixation de la butée de la pièce.

Réglage de l'indicateur pour les angles d'onglet

1. Changer le réglage de l'indicateur (69) avec la vis à six pans creux (68) jusqu'à ce que la valeur indiquée

coïncide avec la position de verrouillage de la table tournante.

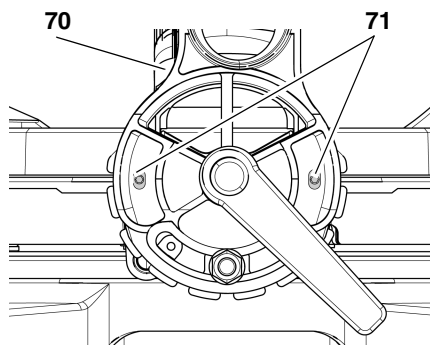


i Remarque :

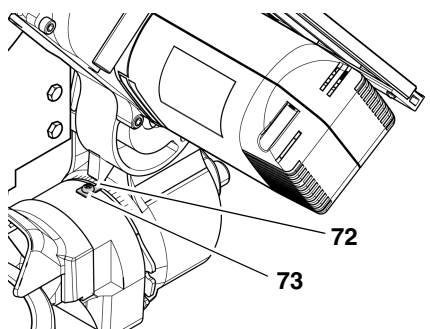
La table tournante se verrouille dans les positions à 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° et 60°.

Réglage des positions de verrouillage de l'angle d'inclinaison

1. Verrouiller le bras basculant (70) sur la position 0°.



2. Desserrer d'un tour environ deux vis à six pans creux (71) au dos de l'appareil (dégager au besoin le levier de fixation du réglage de l'inclinaison et tourner le levier pour accéder aux vis à six pans creux).
3. Aligner le bras basculant de sorte que la lame de la scie se trouve exactement à angle droit par rapport à la table tournante.
4. Serrer les deux vis à six pans creux (71) à l'arrière de l'appareil.
5. Après avoir desserré la vis (73), changer le réglage de l'indicateur (72) jusqu'à ce que la valeur indiquée coïncide avec la position de verrouillage du bras basculant.



i Remarque :

Le bras basculant se verrouille dans les positions à 0°, 22,5° et 45°.

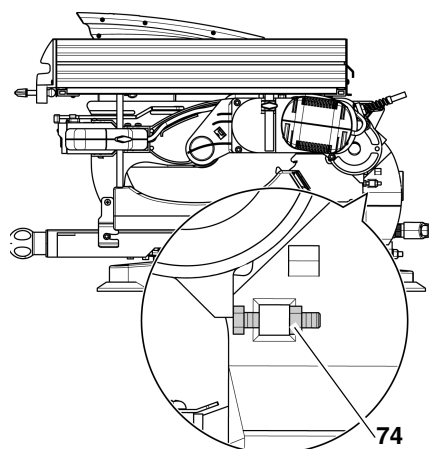
Ajustage de la butée de profondeur terminale

La butée de profondeur terminale limite la profondeur à laquelle la lame de scie pénètre dans l'ouverture du support de table.

i Remarque :

La butée de profondeur terminale doit être ajustée lorsque la lame de scie touche la table.

1. Desserrer le contre-écrou de la butée de profondeur terminale (74).



2. Régler la butée de profondeur terminale de manière à ce que la lame de scie pénètre dans l'ouverture du support de table jusqu'à la butée de la pièce.
3. Serrer le contre-écrou de la butée de profondeur terminale.
4. Abaisser la tête de scie jusqu'au niveau de la butée de profondeur terminale et vérifier qu'il est possible de faire tourner la lame de scie dans cette position.

9.5 Nettoyage de l'appareil

Enlever les copeaux et la poussière en utilisant un aspirateur ou un gros pinceau :

- dispositifs de réglage ;
- éléments de commande ;
- ouverture de refroidissement du moteur ;
- espace sous le support de table.

9.6 Conservation de l'appareil

⚠ Danger !

- Conservez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en marche par des personnes non autorisées.

- Assurez-vous que personne ne peut se blesser au contact de l'appareil.

⚠ Attention !

- N'entreposez pas l'appareil en plein air sans protection ni dans un endroit humide.
- Tenez compte des conditions ambiantes autorisées (voir "Caractéristiques techniques").

9.7 Maintenance

Avant chaque mise en marche

- Retirer les sciures avec un aspirateur ou un pinceau.
- Contrôler l'état du câble et de la fiche secteur et les faire remplacer par un électricien si nécessaire.
- Contrôler si toutes les pièces mobiles peuvent se déplacer librement sur l'ensemble de la zone de déplacement.
- Contrôler que l'écart couteau diviseur – lame de scie est compris entre 3 mm et 8 mm.

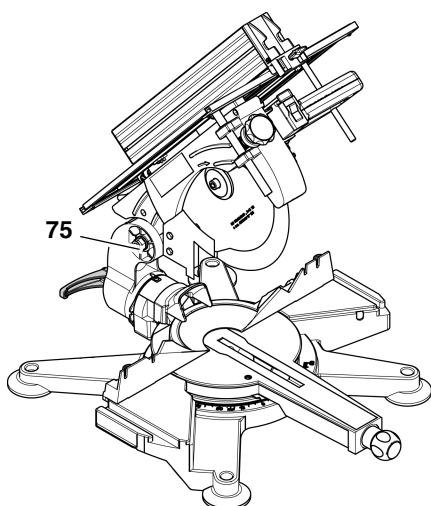
1 fois par mois

(en cas d'utilisation journalière)

- Contrôler l'état et la tension de la courroie d'entraînement et la remplacer si nécessaire.

Toutes les 300 heures de fonctionnement

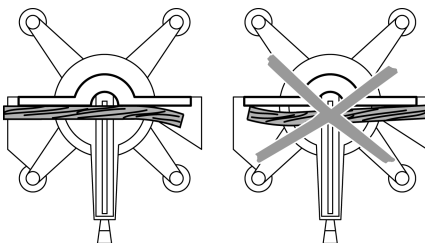
- Contrôler toutes les vis et les resserrer si nécessaire.
- Vérifier le jeu latéral de la tête de scie et le régler au besoin en resserrant l'écrou (75).



- Vérifier la fonction de retour en position de la tête de scie (des ressorts ramènent la tête dans sa position supérieure initiale) ; changer le mécanisme si nécessaire.
- Contrôler le fonctionnement du capot de protection pendulaire.

10. Conseils et astuces

- Pour scier de longues pièces, utiliser un appui approprié à gauche et à droite de la scie.
- Pour scier de petites pièces, utiliser une butée supplémentaire (par exemple, une planche en bois de taille appropriée fixée à la butée de l'appareil à l'aide de quatre vis).
- Pour scier une planche en bois incurvée, placer le bord convexe contre la butée de la pièce de travail.



- Ne pas scier les pièces de travail de chant, les placer à plat sur la table tournante.
- Maintenir propre la surface des tables d'appui – nettoyer en particulier les dépôts de résine en pulvérisant un produit de nettoyage ou d'entretien approprié.

11. Accessoires disponibles

Pour les travaux particuliers, vous trouverez chez votre revendeur les accessoires suivants – illustrés en quatrième de couverture :

- A** Adaptateur d'aspiration pour raccorder le dispositif d'aspiration des copeaux à un système d'aspiration de la sciure.
- B** Dispositif de fixation de la pièce nécessaire pour des coupes précises, ainsi que pour couper des métaux non ferreux.
- C** Rallonge de table à gauche nécessaire pour couper de longues pièces ; extensible jusqu'à 3000 mm ; repliable pour gagner de la place.
- D** Rallonge de table à droite nécessaire pour couper de longues pièces ; extensible jusqu'à 3000 mm ; repliable pour gagner de la place.
- E** Montants de la machine pour une parfaite stabilité et une hauteur de travail optimale ; idéal pour un usage mobile, car les montants se replient pour gagner de la place.
- F** Butée supplémentaire pour scier de petits tronçons.

12. Réparations

⚠ Danger !

La réparation d'outils électriques doit être confiée exclusivement à un électricien professionnel !

L'outillage électrique nécessitant une réparation peut être envoyé à la filiale de service après-vente de chaque pays. Son adresse figure sur la liste des pièces de rechange.

Veuillez joindre à l'outil expédié une description du défaut constaté.

13. Protection de l'environnement

Le matériau d'emballage de l'appareil est recyclable à 100%.

Les outils et accessoires électriques qui ne sont plus utilisés contiennent de grandes quantités de matières premières et de matières plastiques de grande qualité pouvant également être recyclées.

Les présentes instructions ont été imprimées sur du papier blanchi non chloré.

14. Problèmes et pannes

Ce chapitre décrit les problèmes et dysfonctionnements que vous pouvez résoudre vous-même. Si les mesures décrites ne permettent pas de résoudre le problème, reportez-vous au chapitre "Réparations".

⚠ Danger !

Les problèmes et pannes sont une source fréquente d'accidents. Par conséquent :

- Débranchez la fiche secteur avant toute intervention.**
- Après chaque intervention, remettez en service tous les dispositifs de sécurité, puis contrôlez-les.**

Le moteur ne tourne pas

Pas de tension d'alimentation :

- Contrôler le câble, la prise et le fusible.

Aucune fonction de coupe

Verrouillage de transport bloqué :

- Débloquer le verrouillage de transport.

Blocage de sécurité verrouillé :

- Actionner le blocage de sécurité.

Rendement de coupe insuffisant

La lame est émoussée (la lame de scie porte éventuellement des taches de brûlures sur le côté) ;

La lame de la scie n'est pas adaptée au matériau scié (voir le chapitre "Caractéristiques techniques") ;

Lame de scie déformée :

- Changer la lame de scie (chapitre "Maintenance").

La scie vibre fortement

Lame de scie déformée :

- Changer la lame de scie (chapitre "Maintenance").

Lame de scie montée de manière incorrecte :

- Monter correctement la lame (voir le chapitre "Maintenance").

La scie fait du bruit au démarrage

La courroie d'entraînement n'est pas assez tendue :

- Tendre la courroie d'entraînement (voir le chapitre "Maintenance" / "Tension de la courroie d'entraînement").

Table tournante grippée

Sciure sous la table tournante :

- Retirer la sciure.

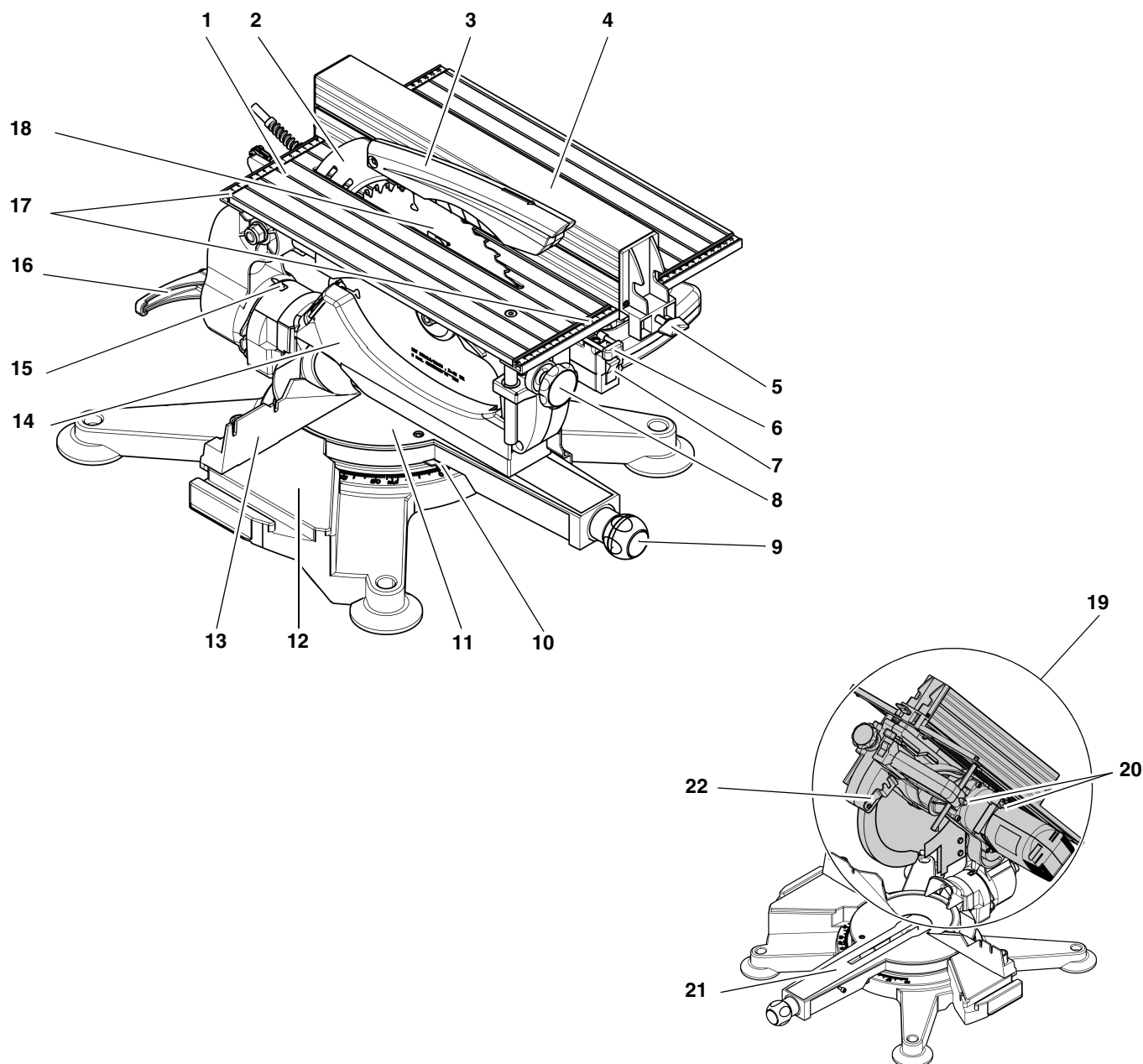
15. Caractéristiques techniques

Tension	V	230 (1~ 50 Hz)
Consommation	A	8,3
Protection par fusible	A	10 (lent)
Puissance du moteur * (puissance assignée P1- S6 - 20% - 5 min)	kW	1,8
Type de protection	IP	20
Indice de protection		II
Régime de la lame de scie	min ⁻¹	3400
Vitesse de coupe	m/s	56
Diamètre de la lame de scie (extérieur)	mm	315
Alésage de montage de la lame de scie (intérieur)	mm	30
Dimensions Appareil complet avec emballage – Longueur x largeur x hauteur Machine prête à l'emploi, table tournante sur la position de 90° – Longueur x largeur x hauteur (mode scie de table) – Longueur x largeur x hauteur (mode scie oscillatoire et d'onglet)	mm mm mm	795 x 595 x 452 575 x 700 x 415 575 x 700 x 730
Section maximale de la pièce de travail Coupes rectilignes – Largeur x hauteur Coupes d'onglet (table tournante 45°) – Largeur x hauteur Coupes inclinées (bras basculant 45° gauche) – Largeur x hauteur Coupes d'onglet double (table tournante 45° / bras basculant 48° gauche) – Largeur x hauteur	mm mm mm mm	170 x 100 118 x 100 170 x 67 62 x 62
Poids Appareil complet avec emballage Appareil en état de marche	kg kg	28,5 22,5
Température ambiante admissible en service Température de transport et de stockage admissible	°C °C	0 à + 40 0 à + 40
Émissions sonores selon ISO 61029-1 ** Niveau de puissance acoustique L _{WA} – Course à vide – Sciage – Incertitude K Niveau de pression acoustique (Poste de travail) L _{PA} – Course à vide – Sciage – Incertitude K	dB (A) dB (A) dB (A) dB (A) dB (A) dB (A)	96,3 98,3 2,2 88,6 89,3 2,2
Niveau réel de l'accélération pondérée (Vibration de la poignée) Incertitude K	m/s ² m/s ²	< 2,5 1,5
Dispositif d'aspiration (non fourni) – Diamètre de raccordement du manchon d'aspiration – Débit d'air minimum – Dépression minimale au niveau du manchon d'aspiration – Vitesse d'air minimale au niveau du manchon d'aspiration	mm m ³ /h Pa m/s	43 550 740 20

* La puissance de 1800 watts indiquée ici est atteinte par le moteur selon les paramètres S6 20% 5 min (service intermittent). Cela signifie que cet appareil peut être, dans le cadre d'un travail d'une durée de 5 minutes, utilisé pendant une minute à la charge nominale (1800 watts). Mais ces 1800 watts ne sont requis du moteur qu'en cas de charge extrême de l'appareil ; pour les travaux normaux avec scie oscillatoire, la puissance de moteur requise est bien inférieure. La durée réelle durant laquelle le moteur peut être sollicité est donc très supérieure. En cas d'utilisation correcte, les réserves de puissance sont telles qu'une surchauffe ou une surcharge du moteur est impossible.

** Les valeurs indiquées correspondent aux émissions et ne représentent pas nécessairement des valeurs sûres sur le poste de travail. Bien qu'il y ait une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, ces chiffres ne permettent pas de savoir de manière fiable si des précautions supplémentaires sont nécessaires ou non. Différents facteurs peuvent influencer sur le niveau réel de nuisance sur le poste de travail, par exemple les caractéristiques du local de travail et la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire le nombre de machines et d'opérations effectuées à proximité. Les valeurs admissibles sur le poste de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Les informations fournies permettent toutefois à l'utilisateur de mieux estimer les dangers et les risques.

1. Visione d'insieme dell'apparecchio (ambito della fornitura)



- | | | |
|--|---|---|
| 1 Banco superiore regolabile | 11 Piano girevole | 22 Arresto per il trasporto
(anche per l'uso come sega
circolare a banco) |
| 2 Coprilama | 12 Banco inferiore | – Spintore (non riportato in figura) |
| 3 Cappa per trucioli | 13 Battuta | |
| 4 Battuta parallela | 14 Protezione laterale | |
| 5 Vite di arresto per la battuta
parallela | 15 Indicatore per l'angolo di
inclinazione | |
| 6 Chiusura di sicurezza | 16 Leva di arresto per la regolazione
dell'inclinazione | Utensile |
| 7 Interruttore di accensione/
spegnimento | 17 Scala per la larghezza di taglio | – Chiave esagonale da 8 mm |
| 8 Volantino per la regolazione
dell'altezza di taglio | 18 Lama | |
| 9 Vite di arresto per il piano
girevole | 19 Gruppo sega | Documentazione sull'apparecchio |
| 10 Indicatore per l'angolo di smusso | 20 Viti di arresto per la regolazione
dell'altezza di taglio | – Manuale d'uso |
| | 21 Inserto | – Elenco dei pezzi di ricambio |

Sommario

1. Visione d'insieme dell'apparecchio (ambito della fornitura)	48
2. Istruzioni obbligatorie	49
3. Sicurezza	49
3.1 Utilizzo appropriato	49
3.2 Istruzioni generali per la sicurezza	49
3.3 Simboli sull'apparecchio	51
4. Caratteristiche particolari del prodotto	51
5. L'apparecchio in dettaglio	51
6. Posizionamento e trasporto	52
6.1 Installazione dell'apparecchio	52
6.2 Trasporto dell'apparecchio	53
6.3 Collegamento di un impianto di aspirazione dei trucioli	53
6.4 Regolazione del copilama	53
6.5 Collegamento elettrico	53
7. Funzionamento come troncatrice e sega per tagli obliqui	54
7.1 Dispositivi di sicurezza	54
7.2 Preparazione	54
7.3 Uso	54
8. Funzionamento come sega circolare a banco	56
8.1 Dispositivi di sicurezza	56
8.2 Preparazione	56
8.3 Uso	56
9. Cura e manutenzione	57
9.1 Sostituzione della lama	58
9.2 Tensione della cinghia di trasmissione	59
9.3 Sostituzione dell'inserto	59
9.4 RegISTRAZIONI	59
9.5 Pulizia dell'apparecchio	60
9.6 Custodia dell'apparecchio	60
9.7 Manutenzione	60
10. Suggerimenti e consigli	61
11. Accessori disponibili su richiesta	61/63
12. Riparazione	61
13. Rispetto dell'ambiente	61
14. Problemi e anomalie	61
15. Dati tecnici	62

2. Istruzioni obbligatorie

Queste istruzioni d'uso sono state realizzate per consentire un utilizzo rapido e sicuro dell'apparecchio. Di seguito vengono fornite brevi indicazioni sulla modalità di lettura delle istruzioni.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere interamente le istruzioni prestando particolare

attenzione alle indicazioni sulla sicurezza.

- Queste istruzioni d'uso sono destinate a persone con conoscenze tecniche sugli apparecchi descritti. Se non si ha alcun tipo di esperienza con questo tipo di apparecchio, richiedere l'aiuto di esperti.
- Tenere a portata di mano tutta la documentazione fornita con l'apparecchio per poterla consultare se necessario. Conservare la prova d'acquisto per eventuali richieste di interventi in garanzia.
- Se si presta o si vende l'apparecchio, includere anche la relativa documentazione.
- Per eventuali danni derivati dalla mancata osservanza di queste istruzioni d'uso, il produttore declina ogni responsabilità.

Le informazioni in queste istruzioni d'uso utilizzano i simboli illustrati di seguito.



Pericolo!
Avvertenza per possibili danni alle persone o all'ambiente.



Pericolo di scosse elettriche!
Avvertenza per possibili danni alle persone causati dall'elettricità.



Pericolo di trascinamento!
Avvertenza per possibili danni alle persone (parti del corpo o indumenti impigliati).



Attenzione!
Avvertenza per possibili danni materiali.



Nota
Informazioni integrative.

- I numeri nelle figure (1, 2, 3, ecc.)
 - indicano i singoli pezzi;
 - usano una numerazione progressiva;
 - si riferiscono ai numeri corrispondenti in parentesi (1), (2), (3), ecc. nel testo vicino.
- Le istruzioni d'uso per le quali è necessario seguire la sequenza indicata sono numerate in ordine progressivo.
- Le istruzioni d'uso in cui la sequenza può essere stabilita a discrezione dell'operatore sono contrassegnate da un punto.
- Gli elenchi sono contrassegnati da un trattino.

3. Sicurezza

3.1 Utilizzo appropriato

L'apparecchio è progettato per realizzare tagli trasversali, tagli inclinati, tagli obliqui e tagli obliqui doppi di listelli, profili, ecc. È possibile realizzare inoltre scanalature. Possono essere lavorati soltanto quei materiali per i quali la lama della sega in uso è idonea (per le lame consentite vedere la sezione Dati tecnici).

È necessario rispettare le dimensioni consentite per i pezzi (vedere la sezione "Uso").

I pezzi con sezione rotonda o irregolare (come ad esempio la legna da ardere) non possono essere segati, poiché non è possibile avere una presa sicura di questi materiali durante l'operazione. Quando si segano di taglio dei pezzi piatti, bisogna utilizzare una battuta adeguata per avere una guida sicura.

Qualsiasi altro utilizzo non è autorizzato. In caso di utilizzo improprio, di modifiche all'apparecchio o di impiego di parti non controllate e autorizzate dal produttore, si possono verificare danni imprevedibili.

3.2 Istruzioni generali per la sicurezza

- Durante l'uso dell'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni relative alla sicurezza per evitare eventuali pericoli per le persone e/o danni materiali.
- Osservare in particolare le istruzioni relative alla sicurezza contenute nelle singole sezioni e,
- all'occorrenza, applicare le direttive legali e le norme antinfortunistiche vigenti per l'uso di seghe circolari e troncatrici.



Pericolo generico

- Tenere sempre in ordine l'ambiente di lavoro per evitare il rischio di incidenti causati da oggetti fuori posto.
- Agire con la massima attenzione badando bene alle azioni svolte e ragionando sempre. Evitare di azionare l'apparecchio in momenti di scarsa concentrazione.
- Tenere in debita considerazione gli effetti dell'ambiente circostante. Provvedere ad una buona illuminazione.
- Evitare di assumere posizioni anomale, lavorando sempre in situazioni di stabilità e di equilibrio.
- Per i pezzi lunghi utilizzare supporti adeguati.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.

- Questo apparecchio può essere azionato e utilizzato soltanto da coloro che conoscono bene le seghe di taglio e sono consapevoli, in qualsiasi momento, dei pericoli connessi all'utilizzo delle stesse. Le persone sotto i 18 anni d'età possono utilizzare il presente apparecchio soltanto nell'ambito dell'addestramento professionale e sotto la supervisione di un istruttore.
- Tenere lontano dall'ambiente di lavoro il personale non autorizzato e in particolare i bambini. Durante il funzionamento, verificare che nessuno tocchi l'apparecchio e/o il cavo di alimentazione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio e usarlo esclusivamente con la potenza indicata nella sezione Dati tecnici.

Pericolo di scosse elettriche

- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati. Durante l'uso dell'apparecchio, evitare il contatto del corpo con elementi muniti di messa a terra (ad es. corpi riscaldanti, tubi, fornelli, frigoriferi).
- Utilizzare il cavo di alimentazione esclusivamente per gli scopi a cui è destinato.

Pericolo di ferite e contusioni per effetto delle parti mobili

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che siano montati tutti i dispositivi di protezione.
- Tenersi sempre a una distanza sufficiente dalla lama della sega. Se necessario, utilizzare strumenti di accesso ausiliari. Durante il funzionamento tenersi a distanza sufficiente dagli elementi strutturali in azione.
- Attendere l'arresto della lama della sega prima di rimuovere trucioli, resti di legno, ecc. dall'ambiente di lavoro.
- Non esercitare mai una pressione laterale per frenare la lama rotante.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Prima di accendere l'apparecchio (ad esempio dopo gli interventi di manutenzione) verificare che nel suo interno non siano rimasti degli utensili di montaggio o degli accessori.
- Non lasciare l'apparecchio acceso quando non viene utilizzato.

Pericolo di tagli anche con utensili da taglio fermi

- Per sostituire gli utensili da taglio, utilizzare i guanti.
- Conservare le lame in modo che nessuno possa ferirsi.

Pericolo di contraccolpi dei pezzi da segare (il pezzo da segare rimane impigliato nella lama colpendo l'operatore)

- Nella modalità operativa a sega circolare, lavorare solo con il coprilama regolato in modo corretto.
- Il coprilama e la lama utilizzata devono essere compatibili: lo spessore del coprilama non deve essere superiore alla larghezza del solco di taglio e non deve essere inferiore alla larghezza del corpo base della lama.
- Non tenere gli oggetti da segare in posizione inclinata.
- La lama deve essere adatta al materiale del pezzo da segare.
- Segare i pezzi sottili o a parete sottile utilizzando solo lame a denti fini.
- Utilizzare sempre lame affilate.
- In caso di dubbio, controllare l'eventuale presenza di corpi estranei (ad es. chiodi oppure viti) nei pezzi.
- Segare soltanto pezzi di dimensioni adatte a consentire un blocco sicuro durante le operazioni con la sega.
- Non segare mai più pezzi contemporaneamente, neppure fasci composti da più elementi, per evitare il pericolo di infortuni causati dal trascinarsi incontrollato di uno dei suddetti elementi nella lama.
- Attendere l'arresto della lama della sega, quindi rimuovere trucioli, resti di legno, ecc. dall'area di lavoro.

Pericolo di trascinamento

- Durante l'uso, prestare molta attenzione per evitare che parti del corpo o di indumenti rimangano impigliate tra i componenti in rotazione. Si **sconsiglia** pertanto di indossare cravatte, guanti e indumenti con maniche larghe; in caso di capelli lunghi, raccogliarli sotto una retina di protezione.
- Non segare mai pezzi su cui si trovano
 - funi,
 - corde,
 - nastri,
 - cavi o
 - fili metallici o elementi contenenti tali materiali.

Pericolo causato da protezione personale insufficiente

- Munirsi di paraorecchie.
- Indossare occhiali protettivi.
- Utilizzare una mascherina parapolvere.
- Indossare indumenti da lavoro adeguati.
- Se si lavora all'aperto è opportuno l'uso di calzature antiscivolo.

Pericolo causato dalla segatura

- Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di quercia, faggio e frassino) possono essere cancerogeni se aspirati: lavorare esclusivamente con un impianto di aspirazione. L'impianto di aspirazione deve soddisfare i valori indicati nei Dati tecnici.
- In fase di lavoro, fare in modo di produrre la quantità minima possibile di segatura nell'ambiente:
 - rimuovere i depositi di segatura dall'area di lavoro (non spanderli da una parte all'altra);
 - eliminare i difetti di tenuta dell'impianto di aspirazione;
 - garantire un'ottima ventilazione.

Pericolo causato da modifiche tecniche e/o uso di parti non collaudate e approvate dal produttore

- Montare il presente apparecchio seguendo scrupolosamente le istruzioni del presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente parti omologate dal produttore, in particolare per:
 - lame (numero d'ordine, vedere Dati tecnici);
 - dispositivi di sicurezza (numero d'ordine, vedere Elenco pezzi di ricambio).
- Evitare di apportare modifiche di qualunque tipo sui pezzi.

Pericolo causato da eventuali anomalie dell'apparecchio

- Usare la massima cura nella manutenzione dell'apparecchio e dei relativi accessori, seguendo scrupolosamente le istruzioni.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificarne il perfetto funzionamento controllando la conformità dei dispositivi di sicurezza, dei dispositivi di protezione e intervenendo su eventuali componenti lievemente danneggiati. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e che non si inceppino. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare le condizioni

necessarie al corretto funzionamento dell'apparecchio.

- I dispositivi di sicurezza o i componenti danneggiati devono essere riparati, o eventualmente sostituiti, da tecnici specializzati e qualificati. La sostituzione di interruttori danneggiati va effettuata presso un centro di assistenza tecnica del cliente. Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di accensione non funziona.
- Le impugnature devono essere sempre pulite, asciutte e prive di tracce d'olio e di grasso.



Pericolo causato dal rumore

- Munirsi di paraorecchie.
- Il coprilama non deve essere deformato. Se il coprilama è deformato, il pezzo in lavorazione viene spinto lateralmente contro la lama producendo rumore.



Pericolo dovuto a pezzi da lavorare o parti di pezzi da lavorare bloccanti!

Se si verifica un blocco:

1. Spegner l'apparecchio.
2. Estrarre la spina.
3. Portare i guanti.
4. Eliminare il bloccaggio con utensile adatto.

3.3 Simboli sull'apparecchio



Pericolo!
La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare gravi lesioni o danni materiali.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Non afferrare una lama in funzione.



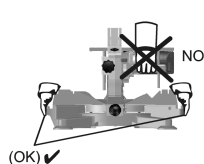
Indossare occhiali protettivi e paraorecchie.



Utilizzare mascherine anti-polvere.

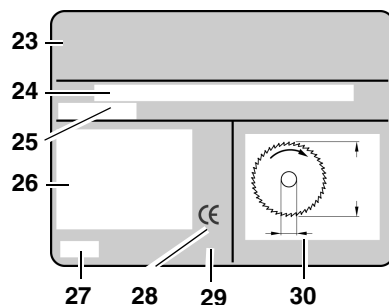


Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati.



Non trasportare l'apparecchio dall'impugnatura, poiché questa non è adeguata per il carico esercitato dal peso dell'apparecchio.

Indicazioni sulla targhetta del modello



- 23 Produttore
- 24 Numero di serie
- 25 Definizione dell'apparecchio
- 26 Dati del motore (vedere anche "Dati tecnici")
- 27 Anno di costruzione
- 28 Simbolo CE - Questo apparecchio soddisfa le direttive dell'UE in relazione alla dichiarazione di conformità
- 29 Simbolo di smaltimento - L'apparecchio può essere smaltito dal produttore
- 30 Dimensioni consentite per le lame

4. Caratteristiche particolari del prodotto

- Rapida conversione da troncatrice a sega circolare a banco.
- 93° di area dell'angolo di inclinazione (da 48° a sinistra a 45° a destra) con cinque posizioni di arresto.
- 110° di area dell'angolo di smusso (da 50° a sinistra a 60° a destra) con dieci posizioni di arresto.
- Ideale per un impiego mobile grazie a peso e dimensioni ridotti.
- Struttura pressofusa precisa e solida in alluminio.
- Lama della sega rivestita in metallo duro.
- Facile sostituzione della lama mediante arresto della stessa e senza smontaggio del coperchio del bilanciamento.
- Possibilità di montaggio di una guida di battuta supplementare.
- Facile regolazione continua dell'altezza del banco.
- Stabile supporto a tre punti del banco superiore.

- Protezione dai sovraccarichi tramite un interruttore automatico.
- Un dispositivo di protezione da ripristino impedisce che l'apparecchio possa avviarsi da solo non appena viene ripristinata la corrente dopo un'interruzione.

5. L'apparecchio in dettaglio

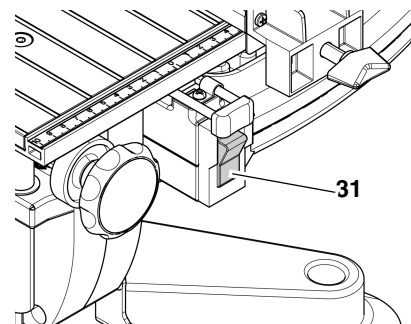


Nota

Nella presente sezione vengono brevemente illustrati gli elementi principali dell'apparecchio. L'utilizzo corretto è descritto nella sezione "Uso". Prima di iniziare a lavorare con l'apparecchiatura leggere quindi questa sezione.

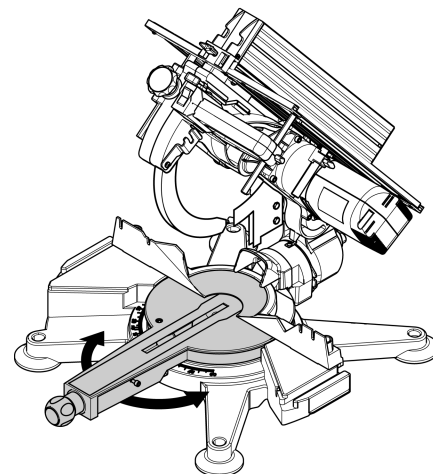
Interruttore di accensione/spegnimento

- Accensione del motore
Spingere l'interruttore di accensione/spegnimento (31) verso l'alto.
- Spegnimento del motore
Spingere l'interruttore di accensione/spegnimento verso il basso.



Piano girevole

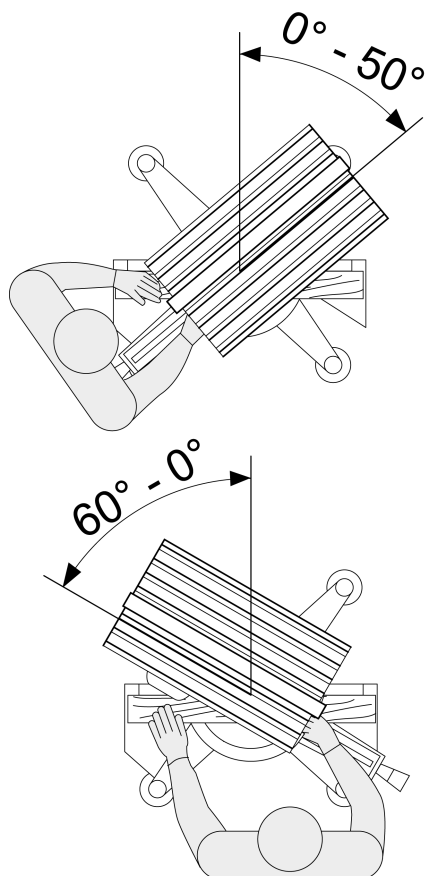
Il piano girevole può essere girato di 50° a sinistra e 60° a destra e bloccato a 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° e 60°.



Per girare il piano girevole, è necessario allentare la vite di arresto.

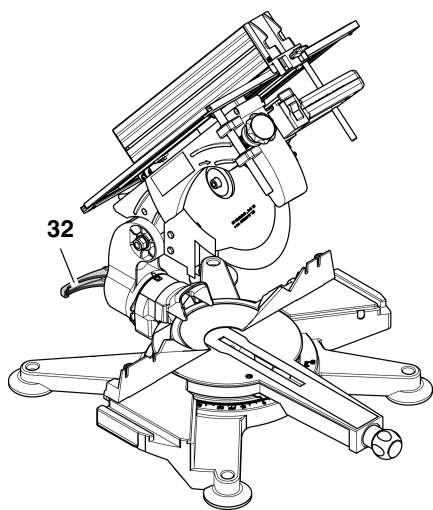
*** Attenzione!**

Per fare in modo che l'angolo di smusso non venga modificato nelle operazioni di taglio, la vite di arresto del piano girevole (anche nelle posizioni di arresto) deve essere stretta.

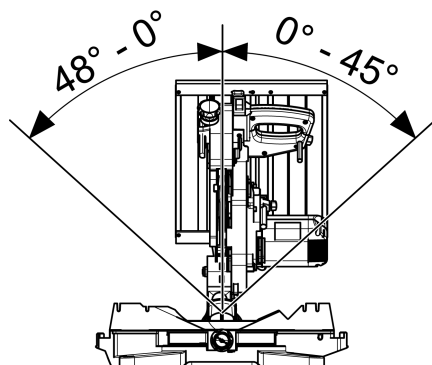


Regolazione dell'inclinazione

Il braccio orientabile può essere inclinato di 48° rispetto alla perpendicolare verso sinistra e di 45° verso destra, quindi fatto scattare in posizione in corrispondenza di 0°, 22,5° e 45°.



Per inclinare il braccio orientabile, è necessario allentare la leva di arresto (32).

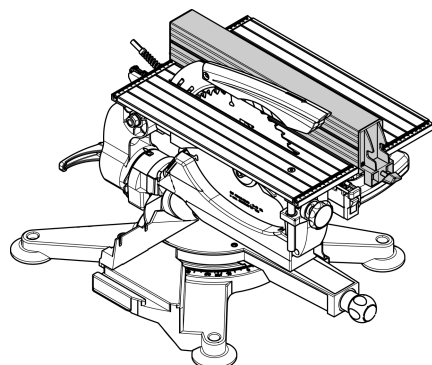


*** Attenzione!**

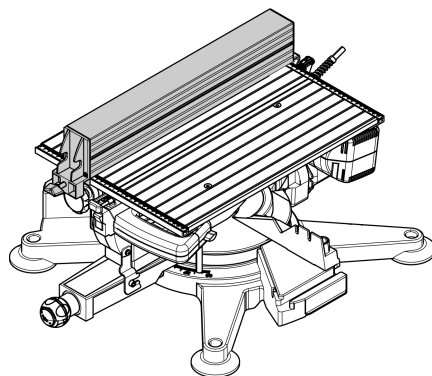
Per fare in modo che l'angolo di inclinazione non cambi durante le operazioni di taglio, la leva di arresto del braccio orientabile deve essere stretta anche nelle posizioni di arresto.

Battuta parallela

Il montaggio avviene sul banco superiore. La vite di arresto deve essere rivolta in avanti.

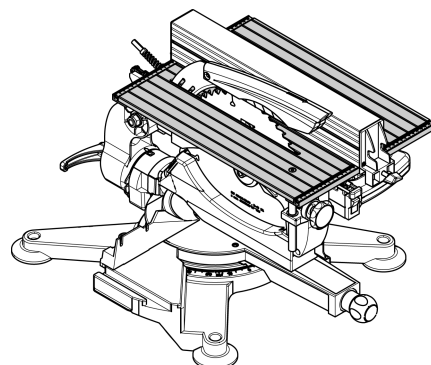


Una volta allentata la vite di arresto, la battuta parallela può essere rimossa e reimposta. In caso di utilizzo come troncatrice e sega per tagli obliqui, la battuta parallela deve essere collocata sopra la cappa per trucioli e il banco superiore deve essere girato e sollevato fin sotto la cappa.



Banco superiore

Il banco superiore può essere regolato in altezza in modo da adattarlo all'altezza di taglio. Una volta allentate le viti di arresto, è possibile regolare l'altezza tramite il volantino.



6. Posizionamento e trasporto

*** Attenzione!**

Non trasportare l'apparecchio dall'impugnatura, poiché questa non è adeguata per il carico esercitato dal peso dell'apparecchio. Per il trasporto da entrambi i lati, afferrare l'apparecchio sotto il banco inferiore.

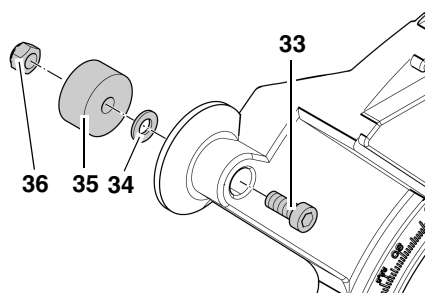
6.1 Installazione dell'apparecchio

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio sollevandolo con l'aiuto di due persone.
2. Girare il piano girevole nella posizione a 0° e serrare la vite di arresto.

i Nota

Se l'apparecchio viene montato sul basamento della macchina, **non** è necessario montare i piedi in gomma.

3. Per il montaggio dei piedi in gomma è necessario rovesciare con cautela l'apparecchio sul lato del motore, facendo attenzione a quanto indicato di seguito.
 - I piedi dell'apparecchio devono essere facilmente raggiungibili da entrambi i lati.
 - L'apparecchio deve essere ben fermo anche nella posizione rovesciata.
4. Inserire il dado (36) nel foro presente sulla parte inferiore del piede di gomma.
5. Inserire la vite a testa esagonale incassata (33) attraverso il piede dell'apparecchio passando dal lato superiore. Inserire la rondella (34) sulla vite e avvitare il piede (35) con il dado (36).
6. Fissare saldamente il piede di gomma trattenendo la vite con la chiave esagonale.
7. Serrare saldamente la vite usando la chiave esagonale.

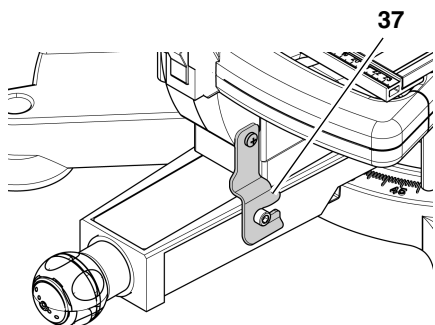
**Pericolo!**

Pericolo di ferite dovuto a un maneggiamento improprio sollevando o girando il piano. Prendere sempre l'apparecchio dal banco inferiore (38) e non dalla battuta parallela.

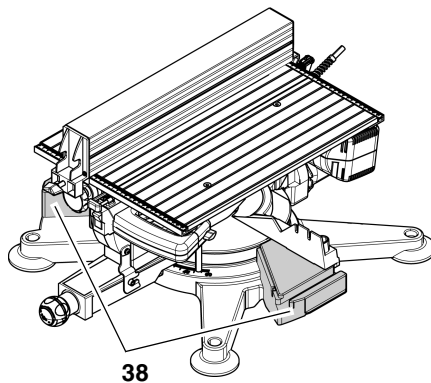
8. Posizionare l'apparecchio su una base adeguata, facendo attenzione a quanto riportato di seguito.
 - Tutti e quattro i piedi dell'apparecchio devono essere posizionati correttamente sulla base.
 - L'altezza ideale della base è di circa 800 mm.
 - Anche in caso di lavorazione di pezzi più grandi l'apparecchio deve essere posizionato in modo sicuro.
9. Conservare l'imballaggio per riutilizzarlo in futuro oppure smaltirlo in base alle norme vigenti.

6.2 Trasporto dell'apparecchio

1. Posizionare la protezione laterale spostandola da sinistra davanti alla parte posteriore dell'inserito, quindi spingerla indietro.
2. Inclinare il gruppo sega verso il basso e agganciare l'arresto per il trasporto (37).



3. Mettere in posizione la battuta parallela sopra la cappa per trucioli e fissarla.
4. Sollevare l'apparecchio lateralmente dal banco inferiore (38).



6.3 Collegamento di un impianto di aspirazione dei trucioli

**Pericolo!**

Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di quercia, faggio e frassino) possono essere cancerogeni se inspirati: lavorare esclusivamente con un impianto di aspirazione

- quando si lavora in locali chiusi;
- in caso di utilizzo prolungato (complessivamente più di 1/2 ora);
- quando vengono segati pezzi di faggio, quercia o frassino.

L'impianto di aspirazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- deve corrispondere al diametro del bocchettone di aspirazione (43 mm);
- quantità aria $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$;
- depressione al bocchettone di aspirazione della sega $\geq 740 \text{ Pa}$;
- velocità dell'aria al bocchettone di aspirazione della sega $\geq 20 \text{ m/s}$.

Osservare anche le istruzioni per l'uso dell'impianto di aspirazione dei trucioli.

6.4 Regolazione del coprilama

**Nota**

Il coprilama viene fornito già nella posizione inferiore. È necessario regolarlo quando viene messo in funzione solo se si è spostato durante il trasporto oppure per ottenere l'altezza di taglio massima.

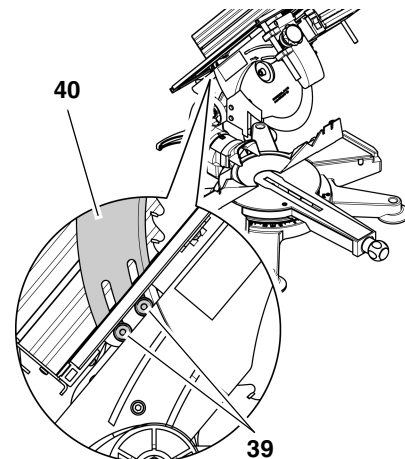
1. Spostare il banco superiore verso l'alto e fissare le viti di arresto per la regolazione dell'altezza di taglio.
2. Controllare la regolazione del coprilama, facendo attenzione a quanto indicato di seguito.
 - La distanza tra il bordo esterno della lama ed il coprilama deve essere pari a 3 - 8 mm.
 - Il coprilama deve essere allineato alla lama.

**Pericolo!**

Il coprilama è uno dei dispositivi di sicurezza e deve essere montato correttamente in modo da poter garantire un utilizzo sicuro dell'apparecchio.

Solo se è necessario regolare nuovamente il coprilama, eseguire le operazioni indicate di seguito.

3. Svitare le viti a testa esagonale incassata (39).



4. Collocare il coprilama (40) nella posizione desiderata: la distanza tra il bordo esterno della lama ed il coprilama deve essere pari a 3 - 8 mm.
5. Stringere le viti a testa esagonale incassata (39).

**Nota**

Se il coprilama si trova nella posizione più alta, la battuta parallela può essere fissata sulla cappa per trucioli solo se il banco superiore è stato spinto verso l'alto.

6.5 Collegamento elettrico

**Pericolo! Tensione elettrica**

- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto.
- Utilizzare esclusivamente una fonte di energia elettrica che soddisfi i seguenti requisiti (vedere anche "Dati tecnici"):
 - tensione e frequenza corrispondenti ai dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio;
 - fusibile con interruttore salvavita da 30mA;
 - prese elettriche a norma, con messa a terra regolamentare e controllata.
- Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non interferisca col lavoro e che non possa subire danni.
- Proteggere il cavo di alimentazione da calore, fluidi aggressivi e bordi taglienti.

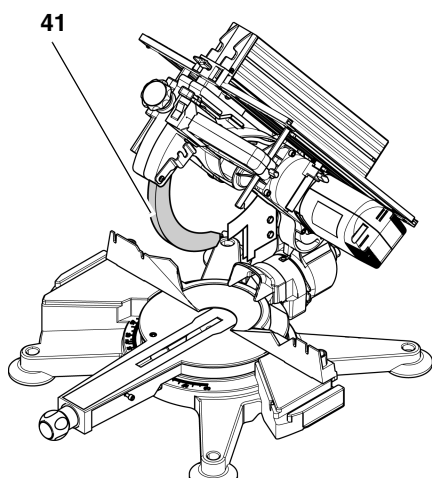
- Per eventuali prolunghe, utilizzare soltanto cavi di gomma con sezione sufficiente ($3 \times 1,5 \text{ mm}^2$).
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa.

7. Funzionamento come troncatrice e sega per tagli obliqui

7.1 Dispositivi di sicurezza

Coperchio del bilanciante

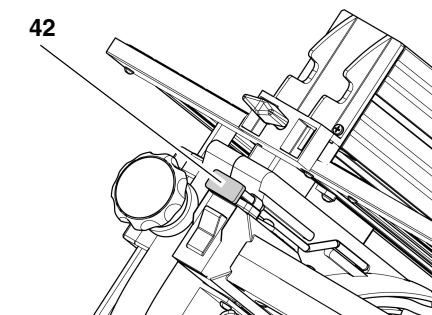
Il coperchio del bilanciante (41) protegge l'operatore da contatti involontari con i denti della sega e dai trucioli prodotti durante il taglio del pezzo.



Il coperchio del bilanciante deve sempre tornare da solo alla posizione di partenza: se il gruppo sega è orientato verso l'alto, la lama della sega deve essere completamente coperta.

Chiusura di sicurezza

La chiusura di sicurezza (42) blocca il gruppo sega nella posizione superiore e impedisce che il coperchio del bilanciante sblocchi la lama della sega.



Premere la chiusura di sicurezza per allentarla. A questo punto, il gruppo sega può essere abbassato in modo che il coperchio del bilanciante sblocchi la lama.

Dopo aver eseguito il taglio, quando il gruppo sega si trova nella posizione di partenza in alto, il coperchio del bilanciante viene nuovamente serrato mediante la chiusura di sicurezza.

7.2 Preparazione



Pericolo!

Per poter preparare l'apparecchio, occorre

1. spegnerlo;
 2. estrarre la spina dalla presa di corrente;
 3. attendere l'arresto dell'apparecchio.
1. Collocare l'apparecchio nella posizione di trasporto.
 2. Spingere il banco superiore completamente verso l'alto (fino alla cappa per trucioli) e stringere le viti di arresto per la regolazione dell'altezza del banco.
 3. Posizionare la battuta parallela sulla cappa per trucioli e fissarla.
 4. Allentare l'arresto per il trasporto e inclinare il gruppo sega verso l'alto.
 5. Rimuovere la protezione laterale.

7.3 Uso



Pericolo!

- Prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio, verificare che le seguenti parti siano in perfetto stato operativo:
 - coperchio del bilanciante;
 - chiusura di sicurezza.
- Utilizzare i mezzi di protezione personali.
- Assumere la posizione di lavoro corretta:
 - sul lato anteriore, dalla parte dei comandi;
 - frontalmente rispetto alla sega;
 - accanto alla linea della lama.
- Pericolo di contusioni! Nell'inclinare o nell'orientare il gruppo sega non accedere all'area della cerniera. Mentre si inclina il pezzo tenere fermo il gruppo sega.
- Se necessario, utilizzare:
 - un appoggio per il pezzo da tagliare (per oggetti da segare di una certa lunghezza che altrimenti, una volta tagliati, cadrebbero in terra);
 - un aspiratore di trucioli/sega-tura.
- Se si segano pezzi di piccole dimensioni utilizzare una guida di battuta supplementare.
- Durante la lavorazione, premere il pezzo sempre sul banco cercando di non inclinarlo.
- Non esercitare mai una pressione laterale per frenare la lama della sega in quanto sussiste il pericolo di contraccolpi.

Tagli diritti

Sezione massima del pezzo (dati in mm):

Larghezza circa	170 mm
Altezza circa	100 mm

Posizione di partenza

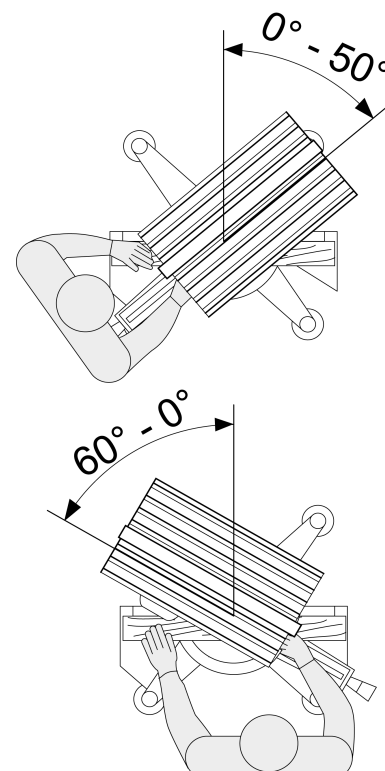
- Gruppo sega orientato verso l'alto.
- Piano girevole in posizione a 0° , vite di arresto del piano girevole serrata.
- Inclinazione del braccio orientabile rispetto alla perpendicolare pari a 0° , leva di arresto per la regolazione dell'inclinazione serrata.

Come segare il pezzo

1. Spingere il pezzo da lavorare contro la battuta.
2. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento verso l'alto e attivare la chiusura di sicurezza.
3. Procedendo lentamente, abbassare completamente il gruppo sega mediante l'impugnatura. Durante la lavorazione, il gruppo sega deve premere sul pezzo in modo tale che il numero dei giri del motore non si riduca troppo.
4. Segare il pezzo con un'unica passata.
5. Lasciar tornare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.
6. Se non si continua subito a lavorare, spegnere la sega (spingere l'interruttore di accensione/spegnimento verso il basso).

Tagli obliqui

In caso di taglio obliquo il pezzo viene segato obliquamente rispetto al bordo di appoggio posteriore.



Sezione massima del pezzo (dati in mm):

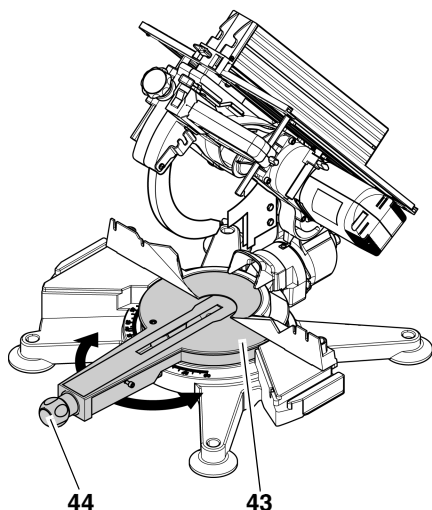
Posizione del piano girevole		Larghezza circa	Altezza circa
15°		163	100
22,5°		156	100
30°		146	100
45°		118	100
50°		106	100
60° a destra		79	100

Posizione di partenza

- Gruppo sega orientato verso l'alto.
- Inclinazione del braccio orientabile rispetto alla perpendicolare pari a 0°, leva di arresto per la regolazione dell'inclinazione serrata.

Come segare il pezzo

1. Allentare la vite di serraggio (44) del piano girevole (43).



2. Impostare l'angolo desiderato.

i Nota

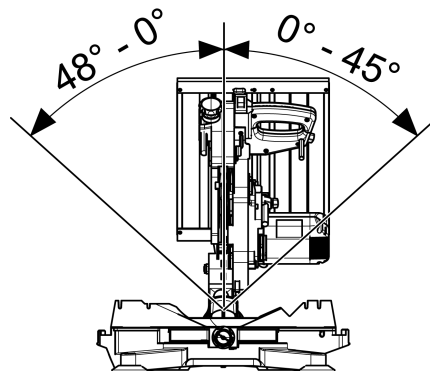
Il piano girevole si innesta agli angoli di 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° e 60°.

3. Fissare la vite di arresto del piano girevole.
4. Spingere il pezzo da lavorare contro la battuta.
5. Spingere l'interruttore di accensione/spegnimento verso l'alto e attivare la chiusura di sicurezza.
6. Procedendo lentamente, abbassare completamente il gruppo sega mediante l'impugnatura. Durante la lavorazione, il gruppo sega deve premere sul pezzo in modo tale che il numero dei giri del motore non si riduca troppo.
7. Segare il pezzo con un'unica passata.
8. Lasciar tornare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.

9. Se non si continua subito a lavorare, spegnere la sega (spingere l'interruttore di accensione/spegnimento verso il basso).

Tagli inclinati

In caso di taglio inclinato il pezzo viene segato obliquamente rispetto al lato superiore.



Sezione massima del pezzo (dati in mm):

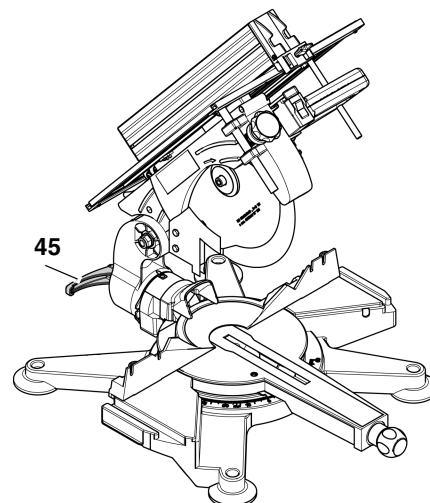
		Larghezza circa	Altezza circa
Inclinazione del braccio orientabile	22,5° a sinistra	170	90
	22,5° a destra	170	73
	45° a sinistra	170	67
	45° a destra	170	27
	48° a sinistra	170	60

Posizione di partenza

- Gruppo sega orientato verso l'alto.
- Piano girevole in posizione a 0°, vite di arresto del piano girevole serrata.

Come segare il pezzo

1. Allentare la leva di arresto (45) per la regolazione dell'inclinazione nella parte posteriore della sega.



2. Inclinare lentamente il braccio orientabile nella posizione desiderata.

i Nota

Il braccio orientabile si innesta agli angoli di 0°, 22,5° e 45°.

3. Bloccare la leva di arresto per la regolazione dell'inclinazione.
4. Spingere il pezzo da lavorare contro la battuta.
5. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento verso l'alto e attivare la chiusura di sicurezza.
6. Procedendo lentamente, abbassare completamente il gruppo sega mediante l'impugnatura. Durante la lavorazione, il gruppo sega deve premere sul pezzo in modo tale che il numero dei giri del motore non si riduca troppo.
7. Segare il pezzo con un'unica passata.
8. Lasciar tornare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.
9. Se non si continua subito a lavorare, spegnere la sega (spingere l'interruttore di accensione/spegnimento verso il basso).

Tagli ad angolo doppio

In caso di taglio ad angolo doppio il pezzo viene segato obliquamente sia rispetto al bordo di appoggio posteriore che al lato superiore.



Pericolo!

Con il taglio ad angolo doppio la lama della sega, a causa della forte inclinazione, è facilmente accessibile; il pericolo di ferite è quindi più elevato. Mantenere una distanza sufficiente dalla lama.

Sezione massima del pezzo (dati in mm):

Larghezza con inclinazione del braccio orientabile di circa		22,5° a sinistra	22,5° a destra	48° a sinistra
Posizione del piano girevole	15°	164	—	164
	22,5°	156	—	156
	30°	147	—	147
	45°	120	—	120
	50°	109	—	109
	60° a destra	84	74	—

Altezza con inclinazione del braccio orientabile di circa				
		22,5° a sinistra	22,5° a destra	48° a sinistra
Posizione del piano girevole	15°	90	—	63
	22,5°	90	—	63
	30°	90	—	63
	45°	90	—	63
	50°	90	—	63
	60° a destra	90	86	—

Posizione di partenza

- Gruppo sega orientato verso l'alto.
- Piano girevole bloccato nella posizione desiderata.
- Il gruppo sega ha l'inclinazione desiderata rispetto alla superficie del pezzo ed è bloccato.

Come segare il pezzo

1. Spingere il pezzo da lavorare contro la battuta.
2. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento verso l'alto e attivare la chiusura di sicurezza.
3. Procedendo lentamente, abbassare completamente il gruppo sega mediante l'impugnatura. Durante la lavorazione, il gruppo sega deve premere sul pezzo in modo tale che il numero dei giri del motore non si riduca troppo.
4. Segare il pezzo con un'unica passata.
5. Lasciar tornare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.
6. Se non si continua subito a lavorare, spegnere la sega (spingere l'interruttore di accensione/spegnimento verso il basso).

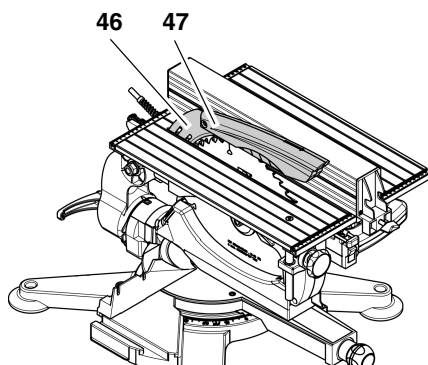
8. Funzionamento come sega circolare a banco

8.1 Dispositivi di sicurezza

Cappa per trucioli

La cappa per trucioli (47) protegge l'operatore da contatti involontari con la lama della sega e dai trucioli prodotti durante il taglio del pezzo.

La cappa per trucioli deve essere sempre montata durante il funzionamento della sega.



Coprilama

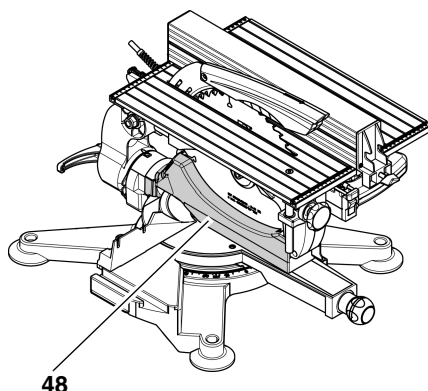
Il coprilama (46) impedisce che il pezzo in lavorazione possa essere proiettato contro l'operatore.

Il coprilama deve essere sempre montato durante il funzionamento dell'apparecchio.

Protezione laterale

La protezione laterale (48) protegge l'operatore da contatti involontari con la lama della sega.

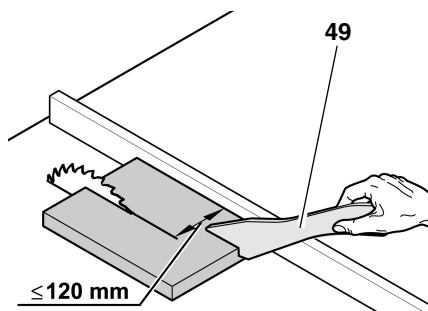
La protezione laterale essere sempre montata durante il funzionamento della sega.



Elemento spintore

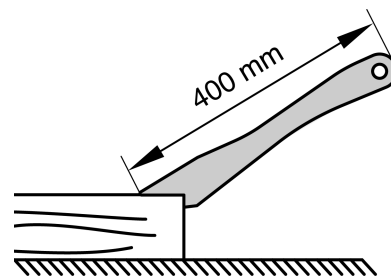
Lo spintore (49) ha la funzione di una prolunga della mano e protegge da contatti accidentali con la lama.

Lo spintore deve essere usato sempre se la distanza tra la lama e la battuta parallela è inferiore a 120 mm.



Lo spintore deve trovarsi ad un angolo compreso tra 20° e 30° rispetto alla superficie superiore del banco della sega.

Se lo spintore è danneggiato deve essere sostituito.



8.2 Preparazione



Pericolo!

Per poter preparare l'apparecchio, occorre:

1. spegnerlo;
 2. estrarre la spina dalla presa di corrente;
 3. attendere l'arresto dell'apparecchio.
1. Inclinare il gruppo sega verso l'alto.
 2. Collocare il piano girevole nella posizione a 0°, quindi serrare la vite di arresto.
 3. Posizionare la protezione laterale spostandola da sinistra davanti alla parte posteriore dell'inserto, quindi spingerla indietro.
 4. Inclinare il gruppo sega verso il basso e bloccarlo.
 5. Rimuovere la battuta parallela dalla cappa per trucioli.

8.3 Uso



Pericolo!

- Prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio, verificare che le seguenti parti siano in perfetto stato operativo:
 - il coprilama;
 - la protezione laterale;
 - la cappa per trucioli;
 - gli strumenti di accesso ausiliari (spintore e elemento spintore con maniglia).
- Utilizzare i mezzi di protezione personali:
 - mascherine;
 - cuffie;
 - occhiali.
- Assumere la posizione di lavoro corretta:
 - sul lato anteriore, dalla parte dei comandi;
 - frontalmente rispetto alla sega;
 - a sinistra a fianco della lama;
 - nel caso di lavoro con due persone, la seconda deve mantenersi a sufficiente distanza dalla sega.

- Se necessario, utilizzare:
 - un appoggio per il pezzo da tagliare (per oggetti da segare di una certa lunghezza che altrimenti, una volta tagliati, cadrebbero in terra);
 - un aspiratore di trucioli/sega-tura.
- Durante la lavorazione, premere il pezzo sempre sul banco cercando di non inclinarlo.
- Non esercitare mai una pressione laterale per frenare la lama della sega in quanto sussiste il pericolo di incidenti in caso di blocco della lama.

Regolazione dell'altezza di taglio



Pericolo!
Le parti del corpo o gli oggetti che si trovano nell'area di regolazione possono rimanere impigliati nella lama rotante. Regolare l'altezza di taglio solo a lama ferma.

L'altezza di taglio della lama della sega deve essere adattata a quella del pezzo da lavorare: la cappa per trucioli deve poggiare sul pezzo con il bordo anteriore basso. Per poter impostare l'altezza di taglio massima possibile, è necessario che il coprilama si trovi nella posizione più alta.



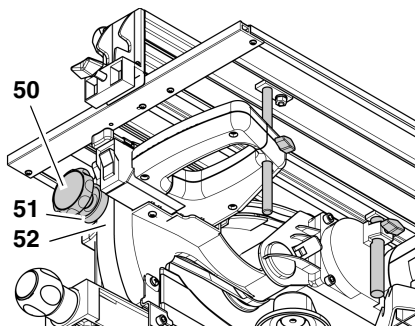
Nota
L'altezza di taglio deve essere regolata mediante la regolazione dell'altezza del banco superiore.

1. Allentare le viti di arresto per la regolazione dell'altezza di taglio.



Pericolo!
Durante la regolazione dell'altezza di taglio, il banco superiore può cadere improvvisamente. Tenere il volantino (50) saldamente fino a quando la vite di arresto montata su di esso (51) non è assicurata contro la guida del banco (52).

2. Allentare la vite di arresto (51) girandola in senso antiorario.
3. Regolare l'altezza di taglio usando il volantino (50).
4. Stringere la vite di arresto (52) contro la guida del banco.
5. Fissare le viti di arresto per la regolazione dell'altezza di taglio.

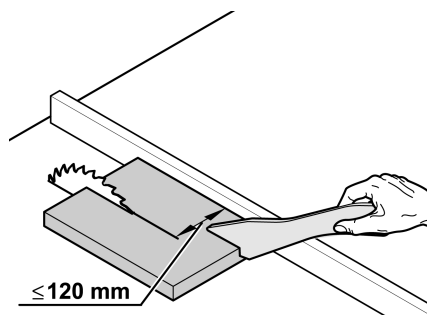


Nota
Per compensare un eventuale gioco nella regolazione dell'altezza di taglio, spostare sempre il banco superiore dal basso nella posizione desiderata.

Lavorazione



Pericolo!
Lo spintore deve essere sempre usato quando la distanza tra la lama e la battuta parallela è inferiore a 120 mm.



1. Regolare l'altezza di taglio. La cappa per trucioli deve poggiare completamente sul lato anteriore sul pezzo da lavorare.
2. Qualora fosse necessario montare la battuta parallela, spingere la vite di arresto in avanti.
3. Regolare la larghezza di taglio usando la battuta parallela. Controllare la regolazione parallela sulla scala del banco superiore.



Nota
Per spingere più facilmente la battuta parallela a lato, afferrarla dalla parte posteriore e guidarla lungo il bordo posteriore del banco.

4. Mettere in funzione la sega.
5. Spingere indietro in modo regolare il pezzo da lavorare e segarlo con un'unica passata.
6. Spegner l'apparecchio se non si continua subito a lavorare.

Scanalature

In caso di scanalature non viene praticato alcun taglio di separazione, bensì il pezzo viene solo segato fino a una determinata profondità.



Pericolo!
Quando si realizzano delle scanalature, è necessario rimuovere la cappa per trucioli. In questo modo è possibile accedere liberamente dall'alto alla lama della sega. Rimontare la cappa per trucioli nella posizione originale non appena si termina la lavorazione delle scanalature.

1. Rimuovere la cappa per trucioli.
2. Collocare il coprilama nella posizione inferiore (vedere "Posizionamento e trasporto").
3. Regolare l'altezza di taglio (= profondità della scanalatura). Per misurare l'altezza di taglio è possibile poggiare un bastone sulla lama della sega.
4. Qualora fosse necessario montare la battuta parallela, spingere la vite di arresto in avanti.
5. Regolare la distanza della scanalatura rispetto il bordo del pezzo da lavorare utilizzando la battuta parallela. Controllare la regolazione parallela.
6. Mettere in funzione la sega.



Pericolo di contraccolpi!
Nella realizzazione delle scanalature è particolarmente importante che non venga esercitata alcuna pressione laterale sulla lama della sega. Il pezzo potrebbe altrimenti sollevarsi improvvisamente.

7. Spingere indietro in modo regolare il pezzo da lavorare e realizzare la scanalatura con un'unica passata.
8. Spegner l'apparecchio e montare la cappa per trucioli se non si continua subito a lavorare.

9. Cura e manutenzione



Pericolo!
Prima di ogni intervento

1. Spegner l'apparecchio.
2. Estrarre la spina dalla presa di corrente.
3. Attendere l'arresto dell'apparecchio.
 - Gli interventi di manutenzione o di riparazione non descritti in questa sezione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.
 - Gli elementi danneggiati e in particolare i dispositivi di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali in quanto le parti non collaudate e approvate dal produttore potrebbero provocare danni imprevedibili.
 - Alla fine di ogni intervento di manutenzione e di pulizia reinserire, atti-

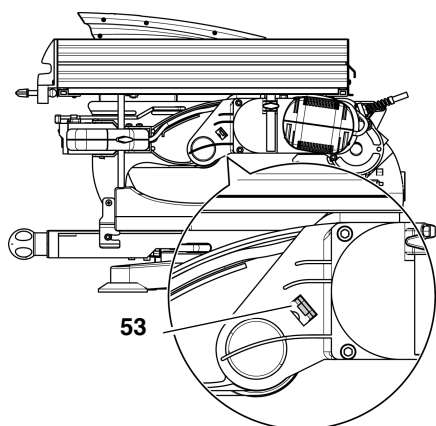
vare e controllare tutti i dispositivi di sicurezza.

9.1 Sostituzione della lama

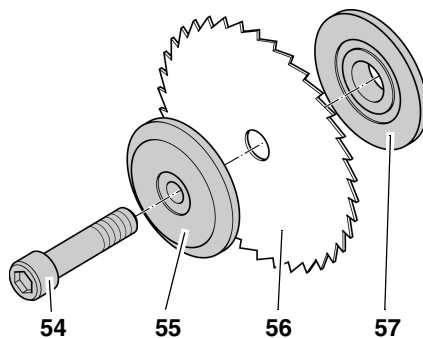


Pericolo!

- Poco dopo la fine della lavorazione, la lama può essere molto calda. Pericolo di ustioni. Lasciare raffreddare la lama calda. Non pulire la lama calda con liquidi infiammabili.
 - Il pericolo di taglio sussiste anche con la lama ferma. In fase di allentamento e di serraggio della vite il coperchio del bilanciamento deve essere posizionato sopra la lama. Utilizzare sempre gli appositi guanti per sostituire le lame.
1. Collocare l'apparecchio nella posizione di trasporto.
 2. Impostare l'inclinazione del braccio orientabile a 0° e fissare la vite di arresto per la regolazione dell'inclinazione.
 3. Allentare il dado sulla cappa per trucioli e rimuovere la cappa.
 4. Allentare le viti di arresto per l'altezza di taglio, spingere verso l'alto il banco superiore, quindi rimuoverlo.
 5. Inclinare il gruppo sega verso l'alto.
 6. Per bloccare la lama della sega, tirare in avanti l'arresto della lama (53). Girare lentamente la lama con la mano fino a quando l'arresto non scatta in posizione.



7. Allentare la vite di serraggio (54) dell'albero portalama (filettatura sinistrorsa).



8. Rimuovere la vite di serraggio (54) e la flangia esterna (55) dall'albero portalama.
9. Rimuovere la lama (56) dall'albero ed estrarla verso l'alto.
10. Rimuovere la flangia interna (57) dall'albero.
11. Pulire le superfici:
 - dell'albero portalama,
 - della flangia interna,
 - della lama,
 - della flangia esterna,
 - della vite di serraggio.

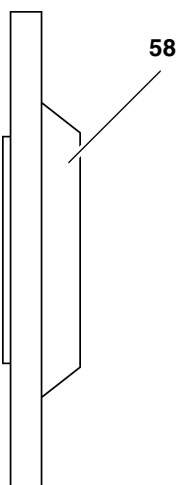


Pericolo!
Non utilizzare detergenti che possano danneggiare le parti in alluminio (ad esempio per rimuovere resti di resina) riducendo così la resistenza della sega.

12. Infilare la flangia interna (57).



Pericolo!
Inserire la flangia interna correttamente. In caso contrario la sega si può bloccare oppure la lama può allentarsi. La flangia interna si trova nella posizione corretta, se la slabbratura tagliata in modo obliquo (58) è rivolta verso destra e la scanalatura dell'anello è rivolta a sinistra.



13. Inserire una nuova lama della sega (56): fare attenzione alla direzione di rotazione (la freccia sulla lama e quella sulla sua copertura devono indicare la stessa direzione).



Pericolo!
Utilizzare esclusivamente lame idonee per il numero di giri massimo (vedere "Dati tecnici"); in caso di utilizzo di lame non appropriate o danneggiate esiste il pericolo che la forza centrifuga provochi l'espulsione di parti a guisa di esplosione.

Non utilizzare:

- lame in acciaio rapido altolegato (HSS);
- lame danneggiate;
- dischi troncatore.



Pericolo!
Utilizzare solo parti originali per il montaggio della lama.

- Non utilizzare anelli riduttori volanti per evitare lo svitamento involontario della lama.
- Le lame devono essere montate in modo da non risultare sbilanciate, non presentare una rotazione irregolare e non potersi svitare durante il funzionamento.

14. Inserire la flangia esterna (55) facendo attenzione che i due fianchi di trascinamento siano agganciati negli incavi dell'albero portalama.

15. Avvitare la vite di serraggio (54) (filettatura sinistrorsa) e con la chiave esagonale serrare saldamente.

Per bloccare la lama della sega, utilizzarne l'apposito arresto (53).



- Non prolungare la chiave utilizzata per il serraggio della lama.
- Non avvitare la vite di serraggio battendo sulla chiave.
- Dopo aver stretto la vite di serraggio, rimuovere immediatamente la chiave di montaggio.

16. Inclinare il gruppo sega verso il basso e bloccarlo.
17. Montare il banco superiore spingendolo completamente verso il basso, quindi stringere le viti di arresto per l'altezza di taglio.
18. Montare la cappa per trucioli e stringere il dado della cappa.
19. Controllare il funzionamento, verificando quanto indicato di seguito.
 - Il coperchio del bilanciamento deve sbloccare la lama della sega nello spostamento verso il basso senza toccare le altre parti.
 - Nello spostamento verso l'alto nella posizione di partenza del gruppo sega il coperchio del bilanciamento deve coprire automaticamente la lama.

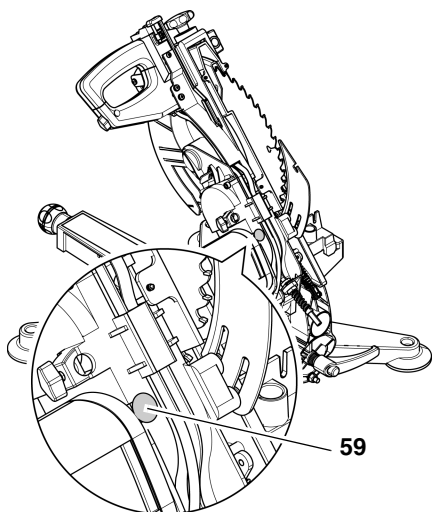
- Nella posizione di partenza in alto del gruppo sega la chiusura di sicurezza deve bloccare il coperchio del bilanciante ed evitare in questo modo aperture involontarie.
- Controllare l'arresto della lama della sega: questa deve poter girare liberamente.

9.2 Tensione della cinghia di trasmissione

La cinghia di trasmissione che scorre nella parte destra del gruppo sega dietro la copertura deve essere tesa se nel mezzo tra le due pulegge vi sono più di 8 mm o la cinghia non trasmette più la trazione.

Verifica della tensione

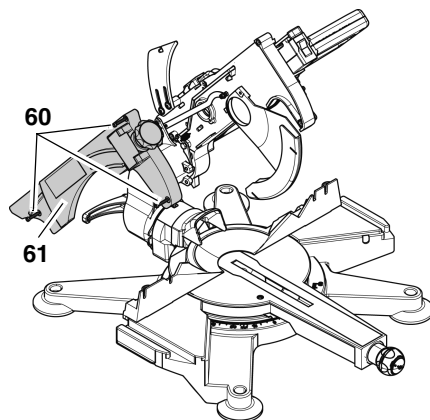
1. Inclinare il gruppo sega verso l'alto.
2. Impostare l'inclinazione del braccio orientabile a 0° e stringere la vite di arresto per la regolazione dell'inclinazione.
3. Allentare il dado della cappa per trucioli e rimuovere la cappa.
4. Allentare le viti di arresto per l'altezza di taglio, spingere verso l'alto il banco superiore, quindi rimuoverlo.
5. Rimuovere il tappo (59) vicino al motore.



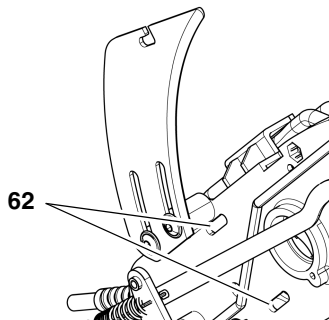
6. Controllare la tensione della cinghia di trasmissione tramite apertura con un utensile smussato. Tendere la cinghia se cede per più di 8 mm (vedere "Ritensionamento").
7. Se la cinghia **non** deve essere tirata, procedere come indicato di seguito.
 - Spingere il tappo nell'apertura.
 - Montare il banco superiore spingendolo completamente verso il basso, quindi stringere le viti di arresto per l'altezza di taglio.
 - Montare la cappa per trucioli e stringere il dado della cappa.

Ritensionamento

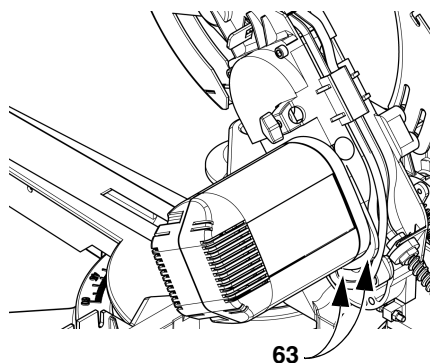
1. Rimuovere la lama della sega (vedere "Sostituzione della lama").
2. Allentare tre viti a testa esagonale incassata (60) sulla copertura sinistra della lama della sega (61), quindi rimuovere la copertura.



3. Allentare due viti a testa esagonale incassata attraverso le feritoie (62) presenti sull'alloggiamento.



4. Allentare due viti a testa esagonale incassata (63) tra il motore e il braccio orientabile utilizzando la chiave esagonale di lunghezza minore (max 10 mm).



5. Per tendere la cinghia spostare il motore indietro.
6. Stringere a croce quattro viti a testa esagonale incassata allentate.
7. Montare la copertura sinistra della lama della sega e stringere le viti a testa esagonale incassata.
8. Spingere il tappo nell'apertura.
9. Inserire la lama della sega (vedere "Sostituzione della lama").
10. Montare il banco superiore spingendolo completamente verso il basso,

quindi stringere le viti di arresto per l'altezza di taglio.

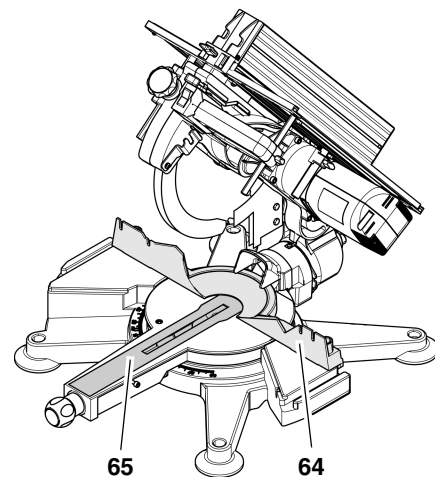
11. Montare la cappa per trucioli e stringere il dado della cappa.
12. Inclinare il gruppo sega verso il basso procedendo nel modo indicato di seguito.
 - Il coperchio del bilanciante deve sbloccare la lama della sega nello spostamento verso il basso senza toccare le altre parti.
 - Nello spostamento verso l'alto nella posizione di partenza del gruppo sega il coperchio del bilanciante deve coprire automaticamente la lama.
 - Nella posizione di partenza in alto del gruppo sega la chiusura di sicurezza deve bloccare il coperchio del bilanciante ed evitare in questo modo aperture involontarie.
 - Controllare l'arresto della lama della sega: questa deve poter girare liberamente.

9.3 Sostituzione dell'inserto



Pericolo! Se il profilo d'inserto è danneggiato, sussiste il pericolo che piccoli oggetti si incastrino tra l'inserto e la lama, bloccandola. Sostituire subito un inserto danneggiato.

1. Svitare la battuta (64).
2. Estrarre il profilo d'inserto (65) con un cacciavite. L'inserto viene in questo modo distrutto e non può più essere riutilizzato.

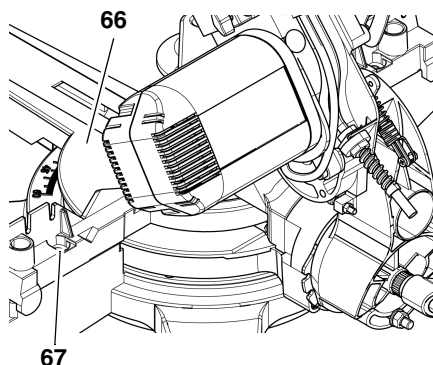


3. Inserire un nuovo inserto facendolo scattare in posizione.
4. Montare la battuta (64).

9.4 Registrazioni

Registrazione della battuta

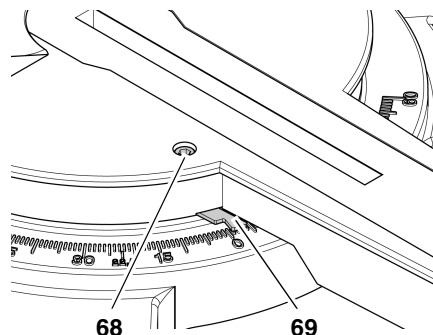
1. Allentare le viti di fissaggio (67) della battuta.



2. Regolare la battuta in modo tale che risulti esattamente perpendicolare alla lama della sega quando il piano girevole (66) si trova nella posizione a 0°.
3. Stringere le viti di fissaggio della battuta.

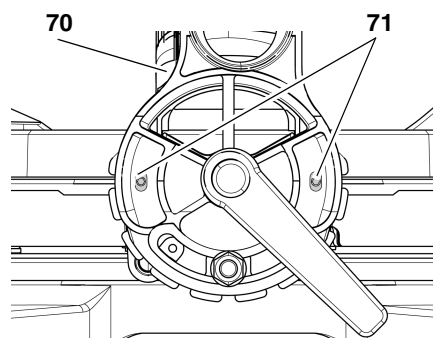
Regolazione dell'indicatore per gli angoli di smusso

1. Regolare l'indicatore (69) con la vite a testa esagonale incassata (68) in modo tale che il valore riportato corrisponda alla posizione di arresto impostata del piano girevole.

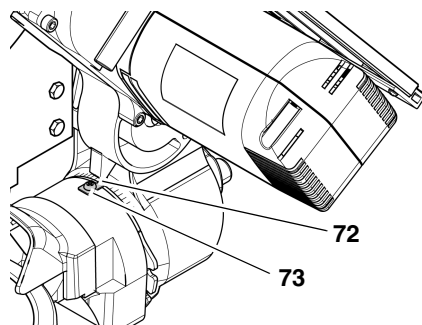


i Nota
Il piano girevole si innesta agli angoli di 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° e 60°.

Regolazione delle posizioni di arresto per gli angoli di inclinazione

1. Innestare il braccio orientabile (70) nella posizione a 0°.
- 
2. Allentare di circa un giro due viti a testa esagonale incassata (71) nella parte posteriore dell'apparecchio (se necessario, estrarre la leva di arresto per la regolazione dell'inclinazione per accedere alle viti).

3. Regolare il braccio orientabile in modo tale che la lama della sega sia esattamente perpendicolare al piano girevole.
4. Fissare due viti a testa esagonale incassata (71) nella parte posteriore dell'apparecchio.
5. Regolare l'indicatore (72) dopo aver allentato la vite (73) fino a quando il valore visualizzato non corrisponde a quello della posizione di arresto del braccio orientabile.



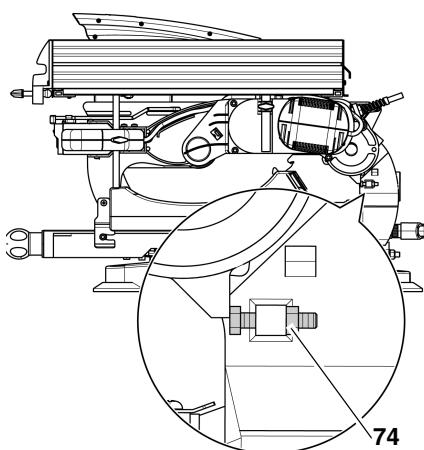
i Nota
Il braccio orientabile si innesta agli angoli di 0°, 22,5° e 45°.

Regolazione della battuta di fine corsa

La battuta di fine corsa limita la profondità a cui la lama della sega penetra nell'apertura dell'inserto.

i Nota
Se la lama della sega tocca il banco, è necessario regolare la battuta di fine corsa.

1. Allentare il controdado della battuta di fine corsa (74).



2. Regolare la battuta di fine corsa in modo tale che la lama della sega penetri fino alla guida di battuta nell'apertura dell'inserto.
3. Stringere il controdado della battuta di fine corsa.
4. Inclinare verso il basso il gruppo sega fino alla battuta di fine corsa e verificare che la lama della sega

possa girare liberamente in questa posizione.

9.5 Pulizia dell'apparecchio

Rimuovere i trucioli e la polvere con l'aspirapolvere o con una spazzola da:

- dispositivi di regolazione;
- elementi di comando;
- apertura di raffreddamento del motore;
- spazio al di sotto dell'inserto.

9.6 Custodia dell'apparecchio



Pericolo!

- Custodire l'apparecchio in modo tale che non possa essere utilizzato da non addetti ai lavori.
- Accertarsi che nessuno possa ferirsi in prossimità dell'apparecchio.



Attenzione!

- Non custodire la macchina all'aperto o in un ambiente umido senza adeguata protezione.
- Attenersi alle condizioni ambientali consentite (vedere "Dati tecnici").

9.7 Manutenzione

Prima di ogni accensione

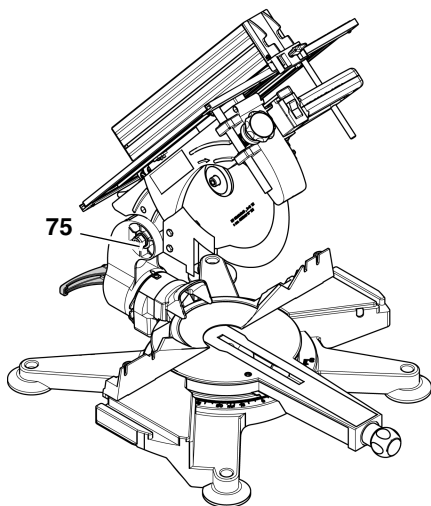
- Asportare i trucioli con un aspiratore o un pennello.
- Verificare che la spina o il cavo non siano danneggiati ed eventualmente farli sostituire da un elettricista specializzato.
- Controllare tutte le parti mobili per verificare che possano essere spostate liberamente sull'intero campo d'azione.
- Controllare che la distanza tra il coprilama e la lama della sega sia compresa tra 3 e 8 mm.

Ogni mese (se utilizzata giornalmente)

- Controllare lo stato e la tensione della cinghia di trasmissione e all'occorrenza tenderla o sostituirla.

Ogni 300 ore

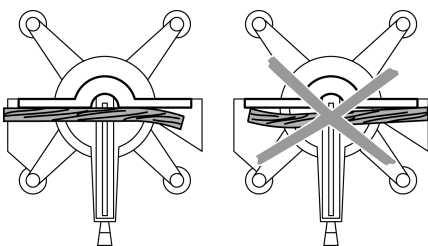
- Controllare tutte le connessioni con viti ed eventualmente serrarle.
- Controllare il gioco laterale del gruppo sega e, se necessario, stringere il dado (75).



- Controllare e all'occorrenza sostituire la funzione di ritorno del gruppo sega (il gruppo sega deve tornare alla posizione di partenza superiore mediante la forza delle molle).
- Verificare il funzionamento del coperchio del bilanciante.

10. Suggerimenti e consigli

- Per i pezzi lunghi utilizzare supporti adeguati a sinistra e a destra della sega.
- Per tagliare pezzi piccoli utilizzare una guida di battuta supplementare (come battuta supplementare è possibile ad esempio utilizzare una tavola di legno idonea da fissare alla guida di battuta dell'apparecchio con quattro viti).
- Per tagliare una tavola curvata (deformata) posizionare la parte curvata verso l'esterno nella battuta.



- Non tagliare i pezzi sullo spigolo, ma sistemarli sul piano girevole in modo che siano piatti.
- Tenere pulite le superfici dei tavoli di appoggio; in particolare eliminare i residui di resina con uno spray adatto alla pulizia e alla manutenzione.

11. Accessori disponibili su richiesta

Per lavori speciali, presso i rivenditori specializzati sono disponibili gli accessori riportati di seguito. Le rispettive figure sono riportate sulla pagina di copertina posteriore.

- A** Adattatore di aspirazione per il collegamento del dispositivo di aspirazione dei trucioli ad un impianto di aspirazione.
- B** Dispositivo di blocco del pezzo necessario per tagli precisi nonché per tagliare i metalli non ferrosi.
- C** Prolunga del banco, a sinistra necessaria per tagliare pezzi lunghi; allungabile a 3000 mm; pieghevole per risparmiare spazio.
- D** Prolunga del banco, a destra necessaria per tagliare pezzi lunghi; allungabile a 3000 mm; pieghevole per risparmiare spazio.
- E** Supporti per una posizione sicura della macchina e un'altezza di lavoro ottimale; ideale per un impiego mobile, pieghevole per risparmiare spazio.
- F** Guida di battuta supplementare per segare pezzi di piccole dimensioni.

12. Riparazione



Pericolo!
Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati.

Gli utensili elettrici da riparare potranno essere inviati al centro di assistenza del proprio paese. L'indirizzo si trova nell'elenco dei pezzi di ricambio.

Quando si spedisce un utensile per la riparazione, descrivere l'errore accertato.

13. Rispetto dell'ambiente

Il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio è riciclabile al 100%.

Gli apparecchi elettrici e gli accessori fuori uso contengono grandi quantità di materie prime e di altri materiali che possono essere sottoposti a un processo di riciclaggio.

Queste istruzioni sono state stampate su carta sbiancata senza cloro.

14. Problemi e anomalie

Di seguito vengono descritti problemi e anomalie che possono essere risolti dall'operatore stesso. Se le misure descritte non risultassero sufficienti, vedere "Riparazione".



Pericolo!
I problemi e le anomalie possono determinare molti incidenti. Tenere presente quanto indicato di seguito.

- **Prima di ogni intervento per la riparazione dei guasti estrarre la spina.**
- **Alla fine di ogni intervento di riparazione reinserire, attivare e controllare tutti i dispositivi di sicurezza.**

Il motore non funziona

Mancanza di corrente

- Controllare il cavo d'alimentazione, la presa, la spina ed il fusibile.

Nessuna funzione di taglio

Arresto per il trasporto bloccato

- Sbloccare l'arresto per il trasporto.

Chiusura di sicurezza bloccata

- Attivare la chiusura di sicurezza.

Potenza della sega troppo bassa

La lama ha perso il filo (controllare eventuali tracce di bruciatura ai lati).

La lama non è idonea per il materiale (vedere la sezione "Dati tecnici").

Lama deformata

- Sostituire la lama (vedere la sezione "Manutenzione").

La sega vibra molto

Lama deformata

- Sostituire la lama (vedere la sezione "Manutenzione").

Lama non montata correttamente

- Montare la lama correttamente (vedere la sezione "Manutenzione").

La sega cigola all'avvio

Cinghia di trasmissione poco tesa

- Tendere la cinghia di trasmissione (vedere la sezione "Manutenzione"/"Tensione della cinghia di trasmissione").

Piano girevole duro

Trucioli sotto il piano girevole

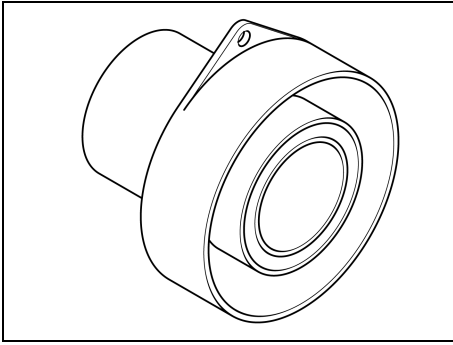
- Rimuovere i trucioli.

15. Dati tecnici

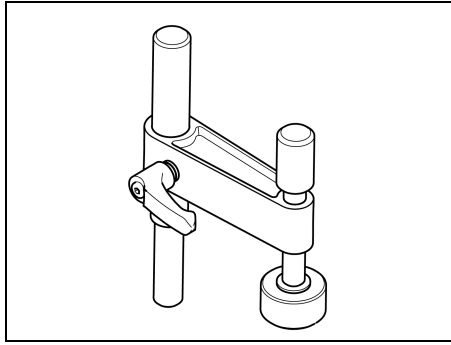
Tensione	V	230 (1~ 50 Hz)
Corrente assorbita	A	8,3
Fusibile	A	10 (inerte)
Potenza del motore* (potenza nominale P1- S6 - 20% - 5 min)	kW	1,8
Protezione	IP	20
Classe di protezione		II
Numero di giri della lama della sega	min ⁻¹	3400
Velocità di taglio	m/s	56
Diametro della lama della sega (esterno)	mm	315
Foro della lama della sega (interno)	mm	30
Dimensioni		
Apparecchio completo di imballaggio	mm	795 x 595 x 452
– Lunghezza x larghezza x altezza		
Apparecchio pronto all'uso, piano girevole in posizione a 90° con bocchettone di aspirazione	mm	575 x 700 x 415
– Lunghezza x larghezza x altezza (funzionamento come sega circolare a banco)	mm	575 x 700 x 730
– Lunghezza x larghezza x altezza (funzionamento come troncatrice e sega per tagli obliqui)	mm	
Sezione massima del pezzo		
Tagli diritti		
– Larghezza x altezza	mm	170 x 100
Tagli obliqui (piano girevole a 45°)		
– Larghezza x altezza	mm	118 x 100
Tagli inclinati (braccio orientabile a 45° a sinistra)		
– Larghezza x altezza	mm	170 x 67
Tagli ad angolo doppio (piano girevole a 45°/braccio orientabile a 48° a sinistra)		
– Larghezza x altezza	mm	62 x 62
Peso		
Apparecchio completo di imballaggio	kg	28,5
Apparecchio pronto all'uso	kg	22,5
Condizioni dell'ambiente operativo	°C	da 0 a +40
Temperatura di trasporto e immagazzinaggio	°C	da 0 a +40
Emissione di rumori in base a ISO 61029–1 **		
Livello di potenza sonora L _{WA}		
– Funzionamento a vuoto	dB (A)	96,3
– Lavorazione	dB (A)	98,3
– Incertezza K	dB (A)	2,2
Livello di pressione sonora (Postazione di lavoro) L _{PA}		
– Funzionamento a vuoto	dB (A)	88,6
– Lavorazione	dB (A)	89,3
– Incertezza K	dB (A)	2,2
Valore effettivo dell'accelerazione ponderata (vibrazione sull'impugnatura)	m/s ²	< 2,5
Incertezza K	m/s ²	1,5
Impianto di aspirazione (non compreso nella fornitura)		
– Diametro del collegamento del bocchettone di aspirazione	mm	43
– Portata minima della quantità d'aria	m ³ /h	550
– Depressione minima al bocchettone di aspirazione	Pa	740
– Velocità minima dell'aria al bocchettone di aspirazione	m/s	20

* La potenza indicata di 1800 Watt viene raggiunta dal motore con S6 20% 5 min (funzionamento intermittente). Ciò significa che questo apparecchio durante un intervallo di tempo di 5 minuti può funzionare per un minuto al di sotto del carico nominale (1800 Watt). Questi 1800 Watt vengono tuttavia richiesti al motore soltanto in caso di estremo carico dell'apparecchio; in caso di funzionamento standard (sega circolare) al motore viene richiesta una potenza molto inferiore. In questo modo aumenta notevolmente il tempo in cui il motore può essere sottoposto a carico. Di conseguenza in caso di utilizzo appropriato non è possibile un surriscaldamento o un sovraccarico del motore a causa delle alte prestazioni.

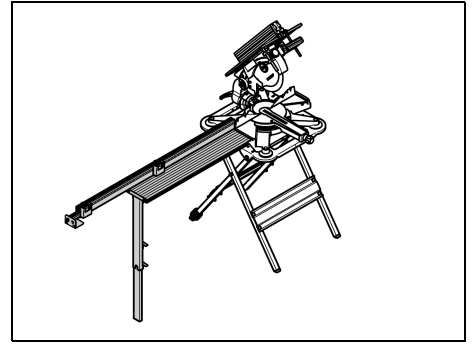
** I valori indicati sono relativi a emissioni e non devono perciò essere intesi anche come valori per la sicurezza sul posto di lavoro. Benché vi sia una correlazione tra livelli di emissione e di immissione non è possibile stabilire in modo attendibile se siano necessarie ulteriori precauzioni oppure no. I fattori che influiscono sul livello di immissioni effettivamente presente in un determinato momento sul posto di lavoro, comprendono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro ed altre fonti di rumore, cioè il numero di macchinari e di altri processi di lavoro adiacenti. Inoltre i valori consentiti relativi al posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. L'utente deve tuttavia utilizzare queste informazioni per attuare una migliore valutazione dei danni e dei rischi.



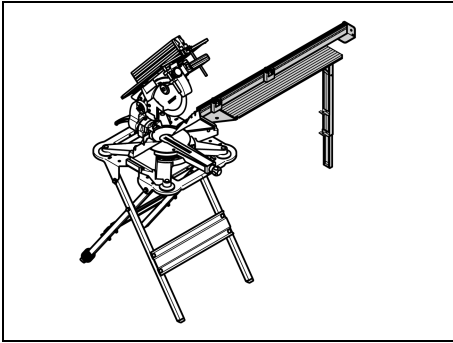
A 091 005 8010



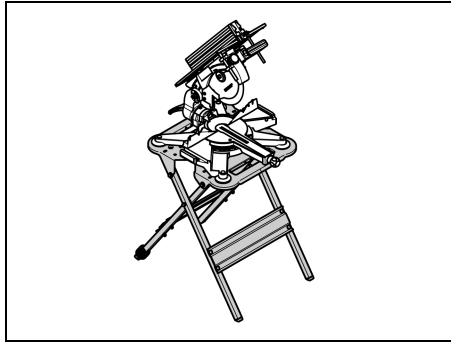
B 091 005 7553



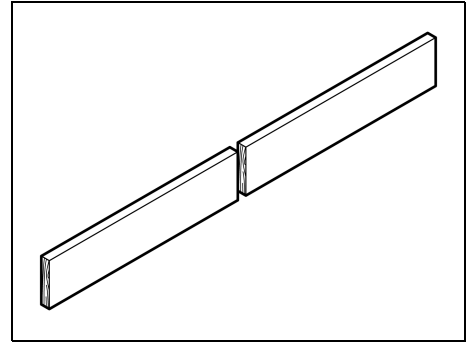
C 091 005 7537



D 091 005 7545



E 091 005 7529



F 115 169 4450

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS